

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 浪子武器(prodigal Weapon) 000001

---

## 2. 浪子武器(prodigal Weapon) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 浪子武器(Prodigal Weapon)

## 第1/2页

[ˈprɒdɪɡ(ə)] [ˈwepən]  
**PRODIGAL WEAPON**  
浪子 武器

浪子武器

[baɪ] - [ˈɡɑːrsən]  
**by VASELEOS GARSON**  
经过 - 加森

作者：瓦塞利奥斯·加松

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [wɜːld] ,  
**They were the pitiful remnants of a proud world ,**  
他们 是 这 可怜 残余物 的 一个 自豪的 世界 ,  
他们是一个曾经辉煌的世界如今只剩下可怜的残余。

[ˈhʌldd] [ˈɪntuː] [slɛv] [ˈkwɔːtəz] [ɒn] [kəˈrɑːr] , [ˈdaɪŋ]  
**huddled into slave quarters on Karrar , dying**  
蜷缩着 进入 奴隶 四分之一 在 卡拉尔 , 垂死  
蜷缩在卡拉尔岛的奴隶住所里，奄奄一息

[brɪfɔː(r)][ðə; ði][kəʊld][bruːˈtæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [kræks] , [siːkɪŋ]  
**before the cold brutality of the Kraks , seeking**  
前 这 寒冷的 残酷 的 这 克拉克斯 , 寻求  
在克拉克斯人的冷酷残暴面前，寻求

[ðə; ði] [əˈkɪliːz] - [hiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]  
**the Achilles ' heel in the armor of their**  
这 阿喀琉斯 - 脚跟 在 这 盔甲 的 他们的  
他们盔甲上的阿喀琉斯之踵

[ˈmɑːstəz] .  
**masters .**  
大师 .  
大师。

[wʌn][mæn][əˈləʊn] [stɪl] [fɔːt] [ðem; ðəm] — [ˈiːv(ə)n]  
**One man alone still fought them — even**  
— 男人 独自的 仍然 战斗 他们 — 甚至  
仅剩一人仍在与他们战斗——即使

[hiː; hi] [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [ˈbætlɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɒv; əv] [strɔː] .  
**he knowing he battled with a lance of straw .**  
他 会心 他 战斗 和 一个 槊 的 稻草 .  
他知道自己是在用一根稻草做长矛战斗。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]  
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**  
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从  
[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [ˈsʌmə(r)] - .  
**Planet Stories Summer 1945 .**  
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1945 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪdɪəns] [ðæt]  
**Extensive research did not uncover any evidence that**  
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpɪrart] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]  
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**  
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['nʌθɪŋ] [nju:] . . . [ðɪs] .  
**Nothing new . . . this .**  
没有什么 新的 . . . 这 .

没什么新鲜的.....就是这样。

[ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] , ['meɪbi] , [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðɪs] [taɪm] .  
**The viewpoint , maybe , was different , this time .**  
这 观点 , 或许 , 曾是 不同的 , 这 时间 .

这一次，观点或许有所不同。

[ðə; ði] [skɪrɪpt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nju:] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:st][ɒv; əv]  
**The script was the same , only there were new actors in the cast of**  
这 脚本 曾是 这 相同的 , 仅有的 那里 是 新的 演员 在 这 投掷 的  
['kærəktəz] .  
**characters .**  
人物 .

剧本没变，只是角色演员换了。

[ˈhju:mən] [hɪ'stɔ:riənz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .  
**Human historians had written the story over and over .**  
人类 历史学家 有 书面 这 故事 超过 和 超过 .

人类历史学家已经反复书写过这个故事。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kræks] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pærəlel] ['stɔ:ri] [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:ld] .  
**Even the Kraks probably had a parallel story in their world .**  
甚至 这 克拉克斯 大概 有 一个 平行线 故事 在 他们的 世界 .

就连克拉克人的世界里可能也有类似的故事。

[ʃɔ:n] [mə'kenə] [flɪntʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['jeləʊ] [laɪt] [bɪt] ['ɪntu:]  
**Sean McKenna flinched a little as the beam of the thin yellow light bit into**  
肖恩 麦肯纳 畏缩 一个 小的 作为 这 光束 的 这 薄的 黄色的 光 少量 进入  
[hɪz; ɪz] [left] ['jəʊldə(r)] ,  
**his left shoulder ,**  
他的 左边 肩膀 ,

那道细细的黄光照射到肖恩·麦肯纳的左肩上，他不由得微微一颤。

['bɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [eks] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tænd] [fleʃ] .  
**burning a crooked X into the tanned flesh .**  
燃烧 一个 歪 X 进入 这 晒黑的 肉 .

在晒黑的皮肤上烙下一个歪斜的“X”形印记。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] , [ʃɔ:n] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [red] - [θætʃt] [hed] ['slartli] ,  
**Then with a shrug , Sean nodded his red - thatched head slightly ,**  
然后 和 一个 耸肩 , 肖恩 点头 他的 红色的 - 茅草屋顶 头 轻微地 ,

然后肖恩耸了耸肩，微微点了点他那红色茅草顶的头发。

[mu:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [kju:] [ɒv; əv] ['hju:mənz] [hu:] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kræk] ['kaʊntə]  
**moved into the rapidly growing queue of humans who watched the Krak counters**  
已搬 进入 这 快速 生长 队列 的 人类 WHO 观看 这 克拉克 计数器  
[wɪð] ['veəɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,  
**with varied expressions ,**  
和 多种多样 表达式 ,

加入到迅速增长的人群中，这些人面露各样地注视着克拉克计数器。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈkwaɪətli] [dɪˈspeəriŋ] .  
most of them quietly despairing .  
最多 的 他们 悄悄 绝望 .

他们中的大多数人默默地感到绝望。

[ʃɔ:n] [ækˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈdestəni] [wɪð] [ə; eɪ][ˈslɑːntɪd] [smaɪl] .  
Sean accepted his destiny with a slanted smile .  
肖恩 公认 他的 命运 和 一个 倾斜的 微笑 .

肖恩带着一丝苦笑接受了自己的命运。

[hiː; hi] , [tuː] ,  
He , too ,  
他 , 也 ,

他也一样

[stɛərd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpæsiv] - [feɪst] [kræks] [huːz] [ˈneɪkɪd][ˈtɔːsəʊz][ænd; ænd] [ˈheələs]  
stared steadily at the impassive - faced Kraks whose naked torsos and hairless  
凝视 稳步 在 这 冷漠 - 面对 克拉克斯 谁 裸 躯干 和 无毛  
[raʊnd] [hedz] [ˈglɪsən] [wɪð] [swet] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [sʌn] .  
round heads glistened with sweat in the afternoon of Earth's sun .  
圆形的 头部 闪闪发光 和 汗 在 这 下午 的 地球的 太阳 .

他目不转睛地盯着面无表情的克拉克斯人，他们裸露的躯干和光秃秃的圆脑袋在地球午后的阳光下闪着汗光。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [aɪz] , [tuː] [ɪəz] , [ə; eɪ][nəʊz] , [ə; eɪ] [maʊθ] , [wʌn][ˈbɒdi] ,  
He thought : They have two eyes , two ears , a nose , a mouth , one body ,  
他 想法 : 他们 有 二 眼睛 , 二 耳朵 , 一个 鼻子 , 一个 嘴 , 一 身体 ,  
他心想：它们有两只眼睛、两只耳朵、一个鼻子、一张嘴，一个身体。

[tuː] [ɑːmz][ænd; ænd] [tuː] [legz][dʒʌst][laɪk][juː ˈes][ˈhjuːmənz] .  
two arms and two legs just like us humans .  
二 武器 和 二 腿 只是 喜欢 我们 人类 .

和我们人类一样，有两条胳膊和两条腿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][juː ˈes] ,  
But they are something apart from us ,  
但 他们 是 某物 除 从 我们 ,

但他们与我们截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ænd; ænd][wiː; wi] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɹʌg] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]  
for they are the masters and we — his mind shrugged — are the  
为了 他们 是 这 大师 和 我们 — 他的 头脑 耸了耸肩 — 是 这  
[slɛrvz] .  
slaves .  
奴隶 .

因为他们是主人，而我们——他耸了耸肩——是奴隶。

[ʃɔ:n] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈskaːlət] - [ˈkɪltɪd] [kræk] [huːz] [laɪt] [hæd; həd][səʊ]  
Sean fixed his green eyes on the scarlet - kilted Krak whose light had so  
肖恩 固定的 他的 绿色的 眼睛 在 这 猩红 - 苏格兰短裙 克拉克 谁 光 有 所以  
[ɪˈmʊʃənləsli] [ˈædɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaːgəʊ][ɒv; əv] [slɛrvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [həʊm] [ˈplænɪt]  
emotionlessly added him to the cargo of slaves for the Krak's home planet  
无情 额外 他 到 这 货物 的 奴隶 为了 这 - 家 行星  
[ˈsʌmwɛə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] .  
somewhere out in the reaches of space .  
某处 出去 在 这 到达 的 空间 .

肖恩用他那双绿色的眼睛盯着身穿猩红色短裙的克拉克人，克拉克人的目光冷漠无情地将他加入了奴隶的行列，准备运往克拉克人位于遥远太空深处的母星。

[ʃɔ:n] [gruː] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræk] ,  
Sean grew aware of the monotonous voice of a Krak ,  
肖恩 生长 意识到的 的 这 单调 嗓音 的 一个 克拉克 ,

肖恩渐渐听出了克拉克人单调的声音。

[ˈtɒʊlɪŋ] [aʊt] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnʌmbəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)]  
**tolling out what must be numbers as the yellow lights in the hands of other**  
收费 出去 什么 必须 是 数字 作为 这 黄色的 灯 在 这 双手 的 其他  
[kræks] [ˈflik] [hæpˈhæzədli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv] [ˈɔːnz] [ˈvɪlɪdʒ] .  
**Kraks flicked haphazardly among the other residents of Sean's village .**  
克拉克斯 轻弹 随意地 之中 这 其他 居民 的 肖恩的 村庄 .

仿佛在倒数着什么数字，而其他克拉克手中的黄灯在肖恩村的其他居民中胡乱闪烁。

[ðen] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [vɔɪs] [ˈʃa:pənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪts] [stɒpt] [ˈflɪkərɪŋ] .  
**Then the monotonous voice sharpened , and the yellow lights stopped flickering .**  
然后 这 单调 嗓音 锋利 , 和 这 黄色的 灯 停止 闪烁 .  
随后，单调的声音变得尖锐起来，黄色的灯光也停止了闪烁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈməʊmənt] ,  
**There was silence then for a brief moment ,**  
那里 曾是 沉默 然后 为了 一个 简短的 片刻 ;  
随后，现场短暂地陷入了沉默。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃəʊzn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [left][brˈhaɪnd] [tʌtʃt] [ˈbriːfli] , [drɪˈspeərɪŋli]  
**while the eyes of those chosen and those left behind touched briefly , despairingly**  
尽管 这 眼睛 的 那些 选定 和 那些 左边 在后面 感动 简要地 , 绝望地  
.  
:  
.

被选中的人和被留下的人的目光短暂地、绝望地交汇在一起。

[ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] ,  
**In that silence ,**  
在 那 沉默 ,  
在那片寂静中，

[ɔːn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪətənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]  
**Sean heard her voice and the quietness with which he had accepted the**  
肖恩 听到 她 嗓音 和 这 寂静 和 哪个 他 有 公认 这  
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːθli] [laɪf][ˈɔːlməʊst] [ˈvænɪʃd] .  
**end of his earthly life almost vanished .**  
结尾 的 他的 尘世的 生活 几乎 消失了 .

肖恩听到了她的声音，他原本平静地接受尘世生命的终结，这种平静几乎消失了。

" [əʊ] , [ˈɔːn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .  
" **Oh , Sean , " she cried .**  
" 哦 , 肖恩 , " 她 哭 .  
“哦，肖恩，”她哭着说。

" [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem ˈiː] !  
" **They didn't take me !**  
" 他们 没有 拿 我 !  
“他们没带走我！ ”

" [ˈɔːnz] [aɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,  
" **Sean's eyes darted to the edge of the crowd to where she stood ,**  
" 肖恩的 眼睛 飞镖 到 这 边缘 的 这 人群 到 在哪里 她 站立 ,  
肖恩的目光迅速扫过人群边缘，落在了她站的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ˈsʌplɪketɪŋli] [tuː; tə][hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)][sɒft] [red] [lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] ;  
**her arms stretched out supplicatingly to him ; her soft red lips quivering ;**  
她 武器 拉伸 出去 恳求地 到 他 ; 她 柔软的红色的 嘴唇 颤抖 ;  
[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] ;  
**her blue eyes brimming ;**  
她 蓝色的 眼睛 充满 ;  
她向他伸出双臂，恳求着；她柔软的红唇颤抖着；她蓝色的眼睛里噙满了泪水；

[hɜ:(r); hə(r)][sɒft] [blæk] [heə(r)] [ kə'res ] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [wind] .  
**her soft black hair caressed by the afternoon wind** .  
她 柔软的 黑色的 头发 被爱抚 经过 这 下午 风 .

她柔软的黑发在午后的微风中轻轻拂动。

[ʃɔ:n] [brəʊk] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] [ðen] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈrʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Sean broke out of line then , almost running toward her** .  
肖恩 打破 出去 的 线 然后 , 几乎 跑步 朝向 她 .

肖恩随即脱离队伍，几乎是跑向她。

[ðə; ði][ˈskɑ:lət] - [ˈkɪltɪd] [kræk] [hu:] [hæd; həd] [mɑ:kt] [hɪm] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .  
**The scarlet - kilted Krak who had marked him reached out a restraining hand** .  
这 猩红 - 苏格兰短裙 克拉克 WHO 有 标记 他 达到 出去 一个 限制 手 .

那个穿着猩红色短裙、曾给他打上记号的克拉克人伸出手阻止他。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [bɪt][ˈɪntu:] [ʃɔ:nz] [ɑ:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [spɜ:t] ;  
**His fingers bit into Sean's arm until the blood spurted** ;  
他的 手指 少量 进入 肖恩的 手臂 直到 这 血 喷涌而出 ;

他的手指咬进肖恩的手臂，直到鲜血喷涌而出；

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:m] [held][ɪn][ðə; ði] - [ʌn'breɪkəbl] [həʊld] [ˈhɔ:ltɪd] [hɪm]  
**the shock of pain from his arm held in the Krak's unbreakable hold halted him**  
这 震惊 的 疼痛 从 他的 手臂 握住 在 这 - 牢不可破 抓住 停止 他  
.  
:  
.

被克拉克牢不可破的钳制住手臂的剧痛让他停了下来。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈkwaɪətli] [ðen] [ ʃrʌg ] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]  
**He looked at her quietly then shrugged , and marched back to his**  
他 看起来 在 她 悄悄 然后 耸了耸肩 , 和 行军 后退 到 他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .  
**place in the line** .  
地方 在 这 线 .

他静静地看了她一眼，然后耸了耸肩，走回了队伍中自己的位置。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ʌn'maɪndfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ rentʃ ] [ɑ:m][æz; əz][hi;; hi] [mu:vɪd] [ə'ləŋ]  
**He was unmindful of the pain in his wrenched arm as he moved along**  
他 曾是 漫不经心 的 这 疼痛 在 他的 扭动 手臂 作为 他 已搬 沿着  
[wɪð] [ðə; ði][rest] [ʌp][ðə; ði][ˈslɑ:ntɪd] [wɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði][ˈəʊv(ə)][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .  
**with the rest up the slanted walk to the oval door of the space ship** .  
和 这 休息 向上 这 倾斜的 走 到 这 椭圆形 门 的 这 空间 船 .

他全然不顾扭伤的手臂的疼痛，和其他人一起沿着倾斜的小路走向太空飞船的椭圆形舱门。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][hi;; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
**At the top he turned , and his voice rose above the murmur of the**  
在 这 顶部 他 转向 , 和 他的 嗓音 玫瑰 多于 这 低语 的 这  
[kraʊd] .  
**crowd** .  
人群 .

他走到顶端，转过身，声音盖过了人群的低语声。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , [mɔ:'ri:n] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [blu:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]  
" **I'll come back , Maureen , " he said , and blew her a kiss from his**  
" 患病的 来 后退 , 莫琳 , " 他 说 , 和 吹 她 一个 吻 从 他的  
[ˈfɪŋgətɪps] .  
**fingertips** .  
指尖 .

“我会回来的，莫琳，”他说着，用指尖向她送上了一个飞吻。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .  
**Then he stepped into the darkness , following those others before him .**  
然后 他 步 进入 这 黑暗 , 下列的 那些 其他的 前 他 .

然后他步入黑暗，追随着前面的人。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ˈsʌmwʌn] [sed] : " [ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈgælənt][wʌn] , [eɪ] , [ʃɔːn] ?  
**In the gloom , someone said : " Always the gallant one , eh , Sean ?**  
在 这 愁云 , 某人 说 : " 总是 这 英勇 一 , 嗯 , 肖恩 ?

在昏暗的光线下，有人说：“肖恩，你总是那么英勇，是吧？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [ðæt] [jʊ] [ˈnevə(r)] [siː] [ɜːθ] [əˈgen] .  
**You know damn well that you'll never see Earth again .**  
你 知道 该死 出色地 那 你会 绝不 看 地球 再次 .

你心里很清楚，你再也见不到地球了。

[nəʊ][wʌn] [huː] [ˈevə(r)][left][ɒn] [ðiːz] [sleɪv] [ʃɪps] [hæz; həz][ˈevə(r)] [kʌm] [bæk] . " **No one who ever left on these slave ships has ever come back .** "   
不 一 WHO 曾经 左边 在 这些 奴隶 船舶 有 曾经 来 后退 . "

“凡是搭乘这些奴隶船离开的人，没有一个回来过。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmaɪk(ə)l][oʊˈhɑːrə] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpesɪmɪst] ,  
**" I think I recognize Michael O'Hara , the village pessimist ,**  
" 我 思考 我 认出 迈克尔 奥哈拉 , 这 村庄 悲观主义者 ,

“我想我认出迈克尔·奥哈拉了，他是村里的悲观主义者。”

" [ʃɔːn] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
**" Sean replied and there was almost a lightness in his voice .**  
" 肖恩 回复 和 那里 曾是 几乎 一个 亮度 在 他的 嗓音 .

肖恩回答道，语气中几乎带着一丝轻松。

[ðeɪ] [muːvd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**They moved deeper into the bowels of the ship ,**  
他们 已搬 更深 进入 这 肠道 的 这 船 ,

他们继续深入船舱内部。

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði][kræk] [ɡɑːdz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð]  
**aware of the curious scraping sound the Krak guards made as they walked with**  
意识到的 的 这 好奇的 刮擦 声音 这 克拉克 守卫 制成 作为 他们 步行 和  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

他们注意到克拉克守卫在与他们同行时发出的奇怪刮擦声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈkwaɪət] , [ðiːz] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði][kræks][hæd; həd]  
**They were all quiet , these men , women and children whom the Kraks had**  
他们 是 全部 安静的 , 这些 男人 , 女性 和 孩子们 谁 这 克拉克斯 有  
[ˈkeələsli] [ˈtʃəʊzn] ,  
**carelessly chosen ,**  
粗心大意 选定 ,

克拉克人随意挑选的这些男人、女人和孩子，全都沉默不语。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɑːk] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [həʊm]  
**as they marched into the huge dark room that was to be their home**  
作为 他们 行军 进入 这 巨大的 黑暗的 房间 那 曾是 到 是 他们的 家  
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [kəˈrɑːr] .  
**for the journey to Karrar .**  
为了 这 旅行 到 卡拉尔 .

他们列队走进那间巨大的黑暗房间，这将是他们前往卡拉尔途中的住所。

[ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [nɔɪz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .  
**The scraping noise moved through the room , then to the door of the hole .**  
这 刮擦 噪音 已搬 通过 这 房间 , 然后 到 这 门 的 这 洞 .

刮擦声在房间里传来，然后传到了洞口。

[ðə; ði] ['pɔ:tl]    [ʃʌt]    [wɪð] [ðə; ði] [dʌl]    [saʊnd] [ɒv; əv]    ['hevi]    ['met(ə)l] .  
**The portal shut with the dull sound of heavy metal** .  
这    门户网站    关闭    和    这    乏味的    声音    的    重的    金属    :

传送门发出沉闷的金属撞击声关闭了。

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ]    [nɔɪz]    [gru:] ['feɪntə(r)] ,    [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] .  
**The scraping noise grew fainter , then it was gone** .  
这    刮擦    噪音    生长    较暗    ,    然后    它    曾是    已消失    :

刮擦声渐渐变弱, 然后消失了。

[nɒt] [ʌn'tɪl]    [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['hju:mənz] [gɪv]    [vent] [tu:; tə] [ðeə(r)]    [ɪ'moʊ[nz] ] .  
**Not until then did the humans give vent to their emotions** .  
不是    直到    然后    做过    这    人类    给    发泄    到    他们的    情绪    :

直到那时, 人类才开始宣泄自己的情感。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [wɒz; wəz] ['hezɪtənt] [æt; ət] [fɜ:st] — [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['kɔ:nə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld]     
**The sound of despair was hesitant at first — in a far corner a child**  
这    声音    的    绝望    曾是    犹豫不决    在    第一的    —    在    一个    远的    角落    一个    孩子  
[gɑ:spt] ,  
**gasped** ,  
倒吸一口气 ,

绝望的声音起初是犹豫的——在远处的角落里, 一个孩子倒吸了一口气。

[ kɔ:f ]    [ænd; ənd] [ðen]    [ sɔb ]    .  
**coughed and then sobbed** .  
咳嗽    和    然后    啜泣    :

他咳嗽了一声, 然后开始啜泣。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪŋɡld]    [saʊndz] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l]    ['lɑ:ftə(r)] ,  
**It was the signal — and the mingled sounds of hysterical laughter** ,  
它    曾是    这    信号    —    和    这    混合    声音    的    歇斯底里的    笑声    ,  
['wi:pɪŋ] ,  
**weeping** ,  
哭泣    ,

那是信号——以及夹杂着歇斯底里的笑声和哭泣声。

['grəʊnɪŋ]    [wɜ:(r); wə(r)] ['ræɡɪd]    [naɪvz]    ['twɪstɪŋ] [ɪn]    [ʃɔ:n]    [mə'kenəz]    [hɑ:t] .  
**groaning were ragged knives twisting in Sean McKenna's heart** .  
呻吟    是    破烂不堪    刀具    扭曲    在    肖恩    麦肯纳的    心    :

呻吟声如同撕裂的刀刃在肖恩·麦肯纳的心脏里扭动。

[ə; eɪ] ['rendɪŋ]    [kə'kɒfəni]    [ɒv; əv] [lɒst] [həʊp] .  
**A rending cacophony of lost hope** .  
一个    渲染    嘈杂声    的    丢失的    希望    :

绝望的哀嚎, 令人心碎。

"    [ʃʌt]    [ʌp] ,    "    [hi:; hi]    ['ʃaʊtɪd]    ['hɔ:slɪ]    .  
" **Shut up** ,    "    **he shouted hoarsely** .  
"    关闭    向上 ,    "    他    喊叫    沙哑地    :

“闭嘴! ”他嘶哑地喊道。

"    [ðɪs]    [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]    ['wi:pɪŋ]    [ænd; ənd]    ['weɪlɪŋ]    ;    [ðɪs]    [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]    [θɪŋk] ,    [tu:; tə]     
" **This is no time for weeping and wailing ; this is the time to think , to**  
"    这    是    不    时间    为了    哭泣    和    哀嚎    ;    这    是    这    时间    到    思考    ,    到  
[plæn] .  
**plan** .  
计划    :

现在不是哭泣哀号的时候; 现在是思考和计划的时候。

"    [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l]    ['sɪmfəni]    [ səb'said ]    ;    [ðen]    ['sʌmwʌn]    [sed]    ['wiəɪəli] :  
"    **For a moment the awful symphony subsided ; then someone said wearily** :  
"    为了    一个    片刻    这    可怕    交响乐    平静下来    ;    然后    某人    说    疲劳    :

“可怕的交响乐暂时平息下来; 然后有人疲惫地说:”

" [ə'genst] [ðə; ði] [kræks] ?  
" **Against the Kraks** ?  
" 反对 这 克拉克斯 ?

“对抗克拉克人？ ”

[wɒt] [dɪd] ['plænɪŋ] ['evə(r)][du:; də] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ?  
**What did planning ever do against them** ?  
什么 做过 规划 曾经 做 反对 他们 ?

计划对他们来说究竟有什么用？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .  
**They are invulnerable** .  
他们 是 无敌的 .

他们刀枪不入。

[wi:; wi] [ju:st] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] , [gʌnz] , [naɪvz] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['æərəʊs] , ['i:v(ə)n][ 'aʊə(r)][fɪsts]  
**We used atomic power , guns , knives , bow and arrows , even our fists**  
我们 用过的 原子 力量 , 枪支 , 刀具 , 弓 和 箭头 , 甚至 我们的 拳头  
[ə'genst] [ðəm; ðəm] .  
**against them** .  
反对 他们 .

我们曾使用原子能、枪支、刀具、弓箭，甚至拳头来对抗他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krʌʃt] [ju: 'es][laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .  
**And they crushed us like rats in a corner** .  
和 他们 碎 我们 喜欢 老鼠 在 一个 角落 .

他们把我们像角落里的老鼠一样碾碎了。

" [ðə; ði] [kə'kɒfəni] [ri'zju:md] ,  
" **The cacophony resumed** ,  
" 这 嘈杂声 恢复 ,

嘈杂声再次响起，

[ænd; ənd] [ɔ:nz] ['ʃaʊtɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][,aɪ 'ti:] [naʊ] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['i:v(ə)n][hɪə(r)]  
**and Sean's shouting voice could not stop it now — he could not even hear**  
和 肖恩的 喊叫 嗓音 可以 不是 停止 它 现在 — 他 可以 不是 甚至 听到  
[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .  
**his own voice** .  
他的 自己的 嗓音 .

肖恩的喊叫声也阻止不了这一切——他甚至听不到自己的声音了。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ['dʒentli] :  
**A hand touched his arm gently** :  
一个 手 感动 他的 手臂 轻轻地 :

一只手轻轻地碰了碰他的手臂：

" ['i:zi] , [ɔ:n] , " ['maɪk(ə)l][oʊ'hɑ:rə] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .  
" **Easy , Sean , Michael O'Hara whispered in his ear** .  
" 简单的 , 肖恩 , " 迈克尔 奥哈拉 低声说道 在 他的 耳朵 .

“别紧张，肖恩，”迈克尔·奥哈拉在他耳边低语道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .  
" **They are right** .  
" 他们 是 正确的 .

他们说得对。

[ɪf] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [bi:t] [ðəm; ðəm][æz; əz] [fri:] [men] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:]  
**If we couldn't beat them as free men , how can we even think of it**  
如果 我们 不能 打 他们 作为 自由的 男人 , 如何 能 我们 甚至 思考 的 它  
[æz; əz] [slervz] ? "   
**as slaves** ? "   
作为 奴隶 ? "   
"

如果我们连自由人都打不过他们，又怎么能把他们当奴隶看待呢？

" [ðə; ði] [fu:lz] , " [ʃ:n] [sed] ['sævidʒli] .  
" The fools , " Sean said savagely .  
" 这 傻瓜 , " 肖恩 说 野蛮地 .

“一群蠢货，”肖恩恶狠狠地说。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [wi:k] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðei] [kæn; kən] [ki:p] ['faɪtɪŋ] ,  
" No matter how weak they are , they can keep fighting ,  
" 不 事情 如何 虚弱的 他们 是 , 他们 能 保持 斗争 ,  
“无论他们多么虚弱，他们都可以继续战斗。”

[ki:p] ['prəʊbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɪŋk] [ɪn][ðeə(r)][ˈɑ:mə(r)] . "  
keep probing for a chink in their armor . "  
保持 探测 为了 一个 裂缝 在 他们的 盔甲 : "  
不断试探，寻找他们防线上的破绽。

" [nəʊ] , [ʃ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪfti:n] [ˈi:əz] [wi;; wi] [fɔ:t] , [si:kɪŋ] [ðæt] [tɪŋk] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu;; tə]  
" No , Sean , for fifteen years we fought , seeking that chink , and failed to  
" 不 , 肖恩 , 为了 十五 年 我们 战斗 , 寻求 那 裂缝 , 和 失败的 到  
[faɪnd][aɪ 'ti:] .  
find it .  
寻找 它 :

“不，肖恩，我们奋斗了十五年，寻找那个漏洞，但始终没有找到。”

[di:p] [daʊn] [ɪn][ʃɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ju;; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kræks] ['kænɒt] [bi;; bi] ['bi:t(ə)n] .  
Deep down in your heart you know the Kraks cannot be beaten .  
深的 向下 在 你的 心 你 知道 这 克拉克斯 不能 是 被打败 .  
你内心深处知道，克拉克斯是不可战胜的。

[ˈfɪzɪkli] , [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][ju: 'es][æz; əz][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] [nju:] - [bɔ:n] [ 'beɪb ] — [nəʊ]  
Physically , they are to us as we are to new - born babes — no  
身体 , 他们 是 到 我们 作为 我们 是 到 新的 - 出生 宝贝们 — 不  
[ˈwepən] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [tʌt] [ðem; ðəm] ,  
weapon of man can touch them ,  
武器 的 男人 能 触碰 他们 ,

从生理角度来说，他们之于我们，就像我们之于新生婴儿——任何人类的武器都无法伤害他们。

[ænd; ənd][dɪd][ju;; jʊ] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kræk] ['daɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ?  
and did you ever hear of a Krak dying of disease ?  
和 做过 你 曾经 听到 的 一个 克拉克 垂死 的 疾病 ?

你听说过克拉克人死于疾病吗？

" [nəʊ] , [wi;; wi] [met] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ædvəsəri] .  
" No , we met a better adversary .  
" 不 , 我们 遇见 一个 更好的 对手 :

不，我们遇到了更强大的对手。

[ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] ['erɪn] , [ʃ:n] , [wi;; wi] [dɪ'zɜ:v] [tu;; tə][bi;; bi] [sleɪvz] ,  
Mother of Erin , Sean , we deserve to be slaves ,  
母亲 的 艾琳 , 肖恩 , 我们 应得 到 是 奴隶 ,  
艾琳的母亲，肖恩，我们活该做奴隶。

[wi;; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'ku:trəmənts] [tu;; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [tʃæmpiən] . "  
we haven't the accoutrements to take on the Universe Champion . "  
我们 还没有 这 配件 到 拿 在 这 宇宙 冠军 : "  
我们没有足够的装备去挑战宇宙冠军。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] [ðæt] ['hæznt] [ə; eɪ] ['wi:knəs] , [maɪk] .  
" There's nothing anywhere that hasn't a weakness , Mike .  
" 有 没有什么 任何地方 那 还没有 一个 弱点 , 麦克风 :  
“世上没有完美无缺的事物，迈克。”

[ai][eɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wiːknəs] .  
**I aim to find the weakness** .  
我 目的 到 寻找 这 弱点 .

我的目标是找出弱点。

" [maɪk][oʊ'hɑːrə] [grʌnt] : " [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n][fɜːvə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][kræks] , ['eniweɪ] ?  
" **Mike O'Hara grunted** : " **Why this sudden fervor to destroy the Kraks , anyway ?**  
" 麦克风 奥哈拉 哼哼 : " 为什么 这 突然 热情 到 破坏 这 克拉克斯 , 反正 ?  
迈克·奥哈拉咕哝道：“究竟是什么突然如此热衷于摧毁克拉克斯人呢？ ”

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kɒntent][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɪ'dɔʊt] [θɔːt]  
**Until today , you were content to go fishing and hunting without thought**  
直到 今天 , 你 是 内容 到 去 钓鱼 和 打猎 没有 想法  
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**of them** .  
的 他们 .

直到今天，你都心满意足地去钓鱼打猎，从未想过他们的事。

[naʊ] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] . "  
**Now you've done a right - about - face** . "  
现在 你已经 完毕 一个 正确的 - 关于 - 脸 . "

现在你真是来了个180度大转弯。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ʃɔːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ægrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
" **I know , " said Sean , and there was chagrin in his voice** .  
" 我 知道 , " 说 肖恩 , 和 那里 曾是 懊恼 在 他的 嗓音 .

“我知道,”肖恩说道，语气中带着懊恼。

" [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [ðeɪ] ['hædnt] ['bɒðəd] [em 'iː] . "  
" **Until today , they hadn't bothered me** . "  
" 直到 今天 , 他们 之前没有 烦恼 我 . "

“直到今天，他们都没打扰过我。”

" [səʊ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [ɪm'brɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [faɪt] , [eɪ] ? "  
" **So you want to embroil the whole human race in your fight , eh ?** "  
" 所以 你 想 到 纠缠 这 所有的 人类 种族 在 你的 斗争 , 嗯 ? "

“所以你想把全人类都卷入你的斗争中，是吗？ ”

" [əʊ] , [hel] , [maɪk] , [ɪts] [nɒt][maɪ] [faɪt] — [ɪts] ['hjuː'mænɪtɪz]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌprezə'veɪ(ə)n] .  
" **Oh , hell , Mike , it's not my fight — it's humanity's battle for self - preservation** .  
" 哦 , 地狱 , 麦克风 , 它是 不是 我的 斗争 — 它是 人类的 战斗 为了 自己 - 保存 .

“哦，天哪，迈克，这不是我个人的战斗——这是人类为自保而战。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .  
**You know that as well as I do** .  
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[br'saɪdz] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [dʒeɪn][ə'gen] ? "  
**Besides , wouldn't you like to see Jane again ?** "  
除了 , 不会 你 喜欢 到 看 简 再次 ? "

此外，你难道不想再见见简吗？

" [ðæt] [hɜːt] , [ʃɔːn] , " [maɪk] [sed] ['sɒftli] .  
" **That hurt , Sean , " Mike said softly** .  
" 那 伤害 , 肖恩 , " 麦克风 说 轻轻 .

“肖恩，这很伤人，”迈克轻声说道。

[ʃɔːn] [tʌtʃt] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊldə(r)] : " ['sɒri] , [maɪk] , [bʌt; bət][daʊnt][juː; jʊ] [siː] ?  
**Sean touched him lightly on the shoulder** : " **Sorry , Mike , but don't you see ?**  
肖恩 感动 他 轻轻 在 这 肩膀 : " 对不起 , 麦克风 , 但 不 你 看 ?

肖恩轻轻拍了拍他的肩膀：“对不起，迈克，但你难道看不出来吗？ ”

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es][wɒnt][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][wʌnz][wi;; wi][lʌv] [ə'gen] .  
**All of us want to see the ones we love again** .  
全部 的 我们 想 到 看 这 一个 我们 爱 再次 :  
我们都想再次见到我们所爱的人。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɒnt] , [ɪf] [wi;; wi][let][dr'speə(r)][græb][ju: 'es] . "  
**And we won't , if we let despair grab us** . "  
和 我们 惯于 , 如果 我们 让 绝望 抓住 我们 : "  
如果我们任由绝望吞噬我们, 我们就无法成功。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [maɪk] .  
" **All right , " said Mike** .  
" 全部 正确的 , " 说 麦克风 :

“好的,”迈克说。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju;; jʊ] .  
" **I'll go along with you** .  
" 患病的 去 沿着 和 你 :

我会和你一起去。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][gəʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "  
**But it's no go just the same** . "  
但 它是 不 去 只是 这 相同的 : "  
但还是行不通。

" ['pesɪmɪst] , " [ɔ:n] [sed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['sɒftli] .  
" **Pessimist , " Sean said and laughed softly** .  
" 悲观主义者 , " 肖恩 说 和 笑了 轻轻 :

“悲观主义者,”肖恩说着, 轻轻地笑了。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['blɒki] , [blæk] - [heəd] [maɪk][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .  
**But he was glad the blocky , black - haired Mike was with him** .  
但 他 曾是 高兴的 这 方块状 , 黑色的 - 头发 麦克风 曾是 和 他 :

但他很高兴身材魁梧、一头黑发的迈克和他在一起。

[ðə; ði] [ʌp'ru:tɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['hju:mənz][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bi:n] ['sɪmp(ə)l]  
**The uprooting of these humans from their home of ages had been simple**  
这 连根拔起 的 这些 人类 从 他们的 家 的 年龄 有 到过 简单的  
[ɪ'nʌf] , [ɔ:n] [dr'saɪdɪd] .  
**enough , Sean decided** .  
足够的 , 肖恩 决定 :

肖恩心想, 把这些人从他们世代居住的家园连根拔起, 实在是一件轻而易举的事。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ziə] [ðæt] [held][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] ['nɔɪsəm] ['fɪŋgəz] [wen] [ðə; ði][kræk]  
**Except for the nausea that held the stomach in noisome fingers when the Krak**  
除了 为了 这 恶心 那 握住 这 胃 在 令人厌恶的 手指 什么时候 这 克拉克  
[ʃɪp] [brəʊk] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .  
**ship broke loose from the earth** .  
船 打破 松动的 从 这 地球 :

除了克拉克飞船脱离地球时, 胃里一阵翻江倒海般的恶心感之外。

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][mɔ:(r)] ['kæptɪvz] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [brɪfɔ:(r)] ?  
**Were there more captives this time than in the long years before ?**  
是 那里 更多的 俘虏 这 时间 比 在 这 长的 年 前 ?  
这次的俘虏比以往任何一年都多吗?

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][wʌn] ,  
**Were there 1** ,  
是 那里 1 ,

有1个吗?

- [kræk] [ʃɪps] — [ɪn'sted] [pɒv; əv] - — [tʃænspl'æntɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]  
**000 Krak ships — instead of 500 — transplanting men and women and children**  
- 克拉克 船舶 — 反而 的 - — 移植 男人 和 女性 和 孩子们  
[tuː; tə] [ðæt] ['skaːlət] [lænd][pɒv; əv] [kə'rɑːr] ?  
**to that scarlet land of Karrar ?**  
到 那 猩红 土地 的 卡拉尔 ?

000艘克拉克飞船——而不是500艘——将男人、女人和儿童转移到卡拉尔那片猩红色的土地上？

[ɔːn] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪk] , [ænd; ənd][maɪk] [sed] :  
**Sean said as much to Mike , and Mike said :**  
肖恩 说 作为 很多 到 麦克风 , 和 麦克风 说 :

肖恩也把这话告诉了迈克，迈克回答说：

" [aɪ] [hɜːd] [brɪfɔː(r)][wiː; wi][left] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bætʃ] .  
" **I heard before we left that this would be the biggest batch .**  
" 我 听到 前 我们 左边 那 这 会 是 这 最大 批 .

“我出发前就听说这将是最大一批。”

" [maɪk] [lʊkt] ['hæərɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [wɔːl] [laɪt] .  
" **Mike looked harried in the yellow wall light .**  
" 麦克风 看起来 疲惫不堪 在 这 黄色的 墙 光 .

在昏黄的墙灯下，迈克看起来很疲惫。

" [ɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] : " [haʊz] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['klʌmɪŋ] ?  
" **Sean , " he said quickly , with a twist on his lips : " How's the search coming ?**  
" 肖恩 , " 他 说 迅速地 , 和 一个 捻 在 他的 嘴唇 : " 怎么样 这 搜索 未来 ?  
"肖恩,"他迅速说道, 嘴角带着一丝笑意: “搜寻进展如何? ”

" [ɔːn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [red] - [θætʃt] [hed] [ə'raʊnd] , [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .  
" **Sean jerked his red - thatched head around , stared at him .**  
" 肖恩 猛地一抖 他的 红色的 - 茅草屋顶 头 大约 , 凝视 在 他 .

肖恩猛地转过他那头红色茅草状的头发，盯着他看。

" [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɜːnɪstnəs] ?  
" **Why the sudden earnestness ?**  
" 为什么 这 突然 认真 ?

“为何突然如此认真? ”

" [maɪk] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪkli] .  
" **Mike licked his lips quickly .**  
" 麦克风 舔过 他的 嘴唇 迅速地 .

迈克迅速舔了舔嘴唇。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'tiː][brɪfɔː(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]  
" **I didn't know it before , but just now when I was looking over the**  
" 我 没有 知道 它 前 , 但 只是 现在 什么时候 我 曾是 寻找 超过 这  
[ˈpiːp(ə)l][hɪə(r)] ,  
**people here ,**  
人们 这里 ,

“我之前不知道，但刚才我环顾这里的人们时，

[aɪ][faʊnd] ['mɑːʃə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [sɪk] . "  
**I found Marcia , and she's sick . "**  
我 成立 玛西亚 , 和 她是 生病的 . "

我找到玛西亚了，她病了。

" ['mɑːʃə] ?  
" **Marcia ?**  
" 玛西亚 ?

“玛西亚? ”

" [ɔ:n] [r'pi:tɪd] .  
" **Sean repeated** .  
" 肖恩 重复 :

肖恩重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]  
" **I thought you**  
" 我 想法 你

我以为你

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] ['bʌstɪd] [ʌp] [ðæt] [rəʊ'mæns] ?  
**and she had busted up that romance ?**  
和 她 有 被捕 向上 那 浪漫 ?

她破坏了那段恋情？

" [maɪk] [n'ɒdɪd] : " [fi:; ji][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .  
" **Mike nodded : " She did , " he said quietly** .  
" 麦克风 点头 : " 她 做过 , " 他 说 悄悄 .

迈克点点头，轻声说道：“她确实这么做了。”

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)][stɒp] ['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . "  
" **But I'll never stop loving her** . "  
" 但 患病的 绝不 停止 爱 她 . "

但我永远不会停止爱她。

" [maɪk] , [haʊ] [ə'baʊt][dʒeɪn] ?  
" **Mike , how about Jane ?**  
" 麦克风 , 如何 关于 简 ?

“迈克，简怎么样？ ”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][fi:; ji][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] — [tə'mɒrəʊ] , ['wʌznt] [aɪ 'ti:] ? "  
**You and she were to be married — tomorrow , wasn't it ?** "  
你 和 她 是 到 是 已婚 — 明天 , 不是 它 ? "

你和她原本明天就要结婚了，对吧？

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [maɪk] [sed] ['hʌrɪdli] .  
" **I know , I know , " Mike said hurriedly** .  
" 我 知道 , 我 知道 , " 麦克风 说 匆匆 .

“我知道，我知道，”迈克急忙说道。

" [bʌt; bət] ['mɑ:rʃəz] [sɪk] , [ænd; ənd][fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][səʊ] [ə'pi:lɪŋli] [wen] [aɪ]['rekəg'naɪzd]  
" **But Marcia's sick , and she looked at me so appealingly when I recognized**  
" 但 玛西亚的 生病的 , 和 她 看起来 在 我 所以 吸引人的 什么时候 我 认可  
[hɜ:(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,

“但是玛西亚病了，当我认出她时，她用非常迷人的眼神看着我。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] .  
**it all came back** .  
它 全部 来了 后退 .

一切都回来了。

[ðə; ði] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:; də][ɪz] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] . "  
**The least I can do is comfort her** . "  
这 至少 我 能 做 是 舒适 她 . "

我至少可以安慰她。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] . . . " [ɔ:n] [sed] .  
" **Sure , sure . . . " Sean said** .  
" 当然 , 当然 . . . " 肖恩 说 .

“当然，当然.....”肖恩说道。

[ðæt] ['kjʊəriəs] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['kɫmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræk] [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .  
**That curious scraping sound that marked the coming of a Krak interrupted them** .  
那 好奇的 刮擦 声音 那 标记 这 未来 的 一个 克拉克 中断 他们 .

一阵奇怪的刮擦声打断了他们，那是克拉克到来的标志。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɑ:lət] - ['kɪltɪd] [kræk] [hu:] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ʃɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .  
**It was the scarlet - kilted Krak who had marked Sean for the trip** .  
它 曾是 这 猩红 - 苏格兰短裙 克拉克 WHO 有 标记 肖恩 为了 这 旅行 .

是身穿猩红色短裙的克拉克选中了肖恩，让他参加这次旅行。

[hi;; hi] [stʊd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['əʊpən] ['prɪz(ə)n] [dɔ:(r)] ,  
**He stood inside the open prison door** ,  
他 站立 里面 这 打开 监狱 门 ,

他站在敞开的监狱大门内，

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['tɔ:səʊ] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heələs] [raʊnd] [hed] ['tɜ:nɪŋ] .  
**his naked torso gleaming in the yellow light and his hairless round head turning** .  
他的 裸 躯干 闪闪发光 在 这 黄色的 光 和 他的 无毛 圆形的 头 转弯 .

他赤裸的上身在黄色的灯光下闪闪发光，他光秃秃的圆脑袋转动着。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [stɒpt] ['tɜ:nɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [da:k] [aɪz] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [waɪd] [flæt] [nəʊz] ['fɑ:sənd]  
**His round head stopped turning as his dark eyes above the wide flat nose fastened**

[ɒn] [ʃɔ:nz] [red] [heə(r)] .  
**on Sean's red hair** .  
在 肖恩的 红色的 头发 .

他圆圆的脑袋不再转动，宽阔扁平的鼻子上方，他那双深邃的眼睛紧紧盯着肖恩的红头发。

" [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [maʊðd] , " [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] .  
" **You** , " **he mouthed** , " **with the red hair** .  
" 你 , " 他 嘴巴 , " 和 这 红色的 头发 .

“你,”他用口型说道,“那个红头发的。”

[kʌm] !  
**Come** !  
来 !

来!

" [ʃɔ:n] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] ['kɔ:ʃəsli] , [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ə'tɪŋɡl] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] ['dʌblɪd] ['ɪntu:]  
" **Sean moved forward cautiously** , **his nerves atingle** , **his strong hands doubled into**

[fɪsts] .  
**fists** .  
拳头 .

肖恩小心翼翼地向前走去，他神经紧绷，双手紧紧握成拳头。

[hi;; hi] ['fɒləʊɪd] [ðə; ði] ['skɑ:lət] [kɪlt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pækt] ['prɪz(ə)n] [ru:m] ,  
**He followed the scarlet kilt out of the packed prison room** ,  
他 随后 这 猩红 苏格兰短裙 出去 的 这 包装 监狱 房间 ,

他跟着那条猩红色短裙走出了拥挤的牢房。

[ə'loŋ] [æn; ən][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l][ 'sɪəri:z][ɒv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [led] [ʌpwəd] ,  
**along an interminable series of passageways that led upward** ,  
沿着 一个 没完没了 系列 的 通道 那 引领 向上 ,

沿着一条条无尽的向上延伸的通道，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entəd] [ə; eɪ] [ru:m] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [waɪd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fi:t] [loŋ] .  
**and finally entered a room about twenty feet wide and thirty feet long** .  
和 最后 进入 一个 房间 关于 二十 脚 宽的 和 三十 脚 长的 .

最后进入了一个大约二十英尺宽、三十英尺长的房间。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)][,dekəˈreɪ(ə)n] .

It was innocent of furniture or decoration .  
它 曾是 清白的 的 家具 或者 装饰 .

它里面没有任何家具或装饰品。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈwɪndəʊz] .

There were no windows .  
那里 是 不 视窗 .

没有窗户。

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [kræk] ,

But standing in the middle of the room was an eight - foot Krak ,  
但 常设 在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 八 - 脚 克拉克 ,

但站在房间中央的却是一头八英尺高的克拉克巨兽。

[ˈdwɔːfɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [fʊt] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

dwarfing even the seven - foot bulk of his guide .  
矮化 甚至 这 七 - 脚 大部分 的 他的 指导 .

即使是身高七英尺的向导，在他面前也显得矮小。

[ðə; ði][ˈskɑːlət] - [ˈkɪltɪd] [kræk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

The scarlet - kilted Krak turned to him .  
这 猩红 - 苏格兰短裙 克拉克 转向 到 他 .

身穿猩红色短裙的克拉克转向他。

" [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] , " [ðə; ði][ˈskɑːlət] - [ˈkɪltɪd] [kræk] [sed] [ˈkrɪptɪkli] .

" Find your answer , " the scarlet - kilted Krak said cryptically .  
" 寻找 你的 回答 , " 这 猩红 - 苏格兰短裙 克拉克 说 神秘地 .

"找到你的答案吧,"身穿猩红色短裙的克拉克神秘兮兮地说。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kræk] , [ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbriːt[klaʊt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]

He pointed to the Krak , naked save for a kind of breechclout about his  
他 尖 到 这 克拉克 , 裸 节省 为了 一个 种类 的 后膛击 关于 他的

[ˌbɪnz] .

loins .  
腰肉 .

他指着克拉克，克拉克赤身裸体，只在腰间围着一块遮羞布。

" [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .

" He is your subject .  
" 他 是 你的 主题 .

"他是你的研究对象。"

" [jɔːn] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

" Sean was staring at his guide ,  
" 肖恩 曾是 凝视 在 他的 指导 ,

肖恩一直盯着他的向导看，

[ˈstɑːtld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈzɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [traɪt] .

startled out of his usual acceptance of the bizarre and the trite .  
惊慌 出去 的 他的 通常 验收 的 这 怪异 和 这 老套 .

他平时对怪诞和陈腐的事物习以为常，这次却被吓了一跳。

" [ˈaʊə(r)][ˈɔːdɪəʊz] [pɪkt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈplɒtɪŋ] , " [ðə; ði][ˈskɑːlət] - [ˈkɪltɪd] [wʌn] [sed] .

" Our audios picked up your plotting , " the scarlet - kilted one said .  
" 我们的 音频 挑选 向上 你的 绘制 , " 这 猩红 - 苏格兰短裙 一 说 .

"我们的录音设备捕捉到了你的阴谋,"身穿猩红色短裙的女子说道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ɒn] [kəˈrɑːr] .

" We do not wish to kill you , you are much more valuable on Karrar .  
" 我们 做 不是 希望 到 杀 你 , 你 是 很多 更多的 有价值的 在 卡拉尔 .

"我们不想杀你，你在卡拉尔星球上更有价值。"

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['restləs] ['hju:mənz]['faɪəd][baɪ][wʌn][laɪk][ju:; jʊ] [hu:] [θɪŋks] [wi:; wi]  
But we cannot have restless humans fired by one like you who thinks we  
但 我们 不能 有 不安 人类 被解雇 经过 一 喜欢 你 WHO 思考 我们  
[ɑ:(r); ə(r)] ['vʌlnərəbl] .  
are vulnerable .  
是 易受伤害的 .

但我们不能让那些躁动不安的人们被像你这样认为我们很脆弱的人解雇。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kræk] .  
" There is a Krak .  
" 那里 是 一个 克拉克 .

“有一艘克拉克船。”

[kɪl] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .  
Kill him if you can .  
杀 他 如果 你 能 .

能杀了他就杀了他。

" [ðə; ði]['skɑ:lət] - ['kɪltɪd] [kræk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
" The scarlet - kilted Krak turned to the other standing in the center of the  
" 这 猩红 - 苏格兰短裙 克拉克 转向 到 这 其他 常设 在 这 中心 的 这  
[ru:m] .  
room .  
房间 .

身穿猩红色短裙的克拉克转向站在房间中央的其他人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [maɪ] [wɜ:dz] , [klæʃ] ?  
" You have understood my words , Klash ?  
" 你 有 理解 我的 字 , 冲突 ?

“克拉什，你明白我的意思了吗？ ”

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðɪs] ['hju:mən][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [kɪl]  
You understand that you will allow this human to do all in his power to kill  
你 理解 那 你 将要 允许 这 人类 到 做 全部 在 他的 力量 到 杀  
[ju:; jʊ] .  
you .  
你 .

你明白你将允许这个人竭尽所能杀死你。

[ə'laʊ] [hɪm][ɔ:l] ['lɪbətɪz] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [weɪz] [ɪn]  
Allow him all liberties until you are convinced that he has run out of ways in  
允许 他 全部 自由 直到 你 是 确信 那 他 有 跑步 出去 的 方式 在  
[wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] . "  
which to take your life . "  
哪个 到 拿 你的 生活 . "

在确信他已经用尽一切办法夺走你的生命之前，不要干涉他。

" [jes] , [əʊ] , [rɒk] .  
" Yes , O , Ralk .  
" 是的 , 哦 , 拉尔克 .

“是的，O，Ralk。

" [klæʃ] [bent][hɪz; ɪz][hju:dʒ][bɔ:ld] [hed] .  
" Klash bent his huge bald head .  
" 冲突 弯曲 他的 巨大的 秃 头 .

克拉什低下他那颗巨大的光头。

[rɒk] [kɔ:ld] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .  
Ralk called aloud in his own tongue .  
拉尔克 称为 大声 在 他的 自己的 舌头 .

拉尔克用自己的母语大声喊道。

[ə'nlðə(r)] [kræk] [ə'piəd] ['pʊʃɪŋ] [ə; ei][ˈplæstɪk] [kreɪt] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .

Another Krak appeared pushing a plastic crate before him .

其他 克拉克 出现 推动 一个 塑料 箱 前 他 .

另一个克拉克出现，推着一个塑料箱子在他前面走。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kreɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

He pushed the crate into the room .

他 推动 这 箱 进入 这 房间 .

他把箱子推进了房间。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [rɒk] .

Then he went out , followed by Ralk .

然后 他 去 出去 , 随后 经过 拉尔克 .

然后他出去了，拉尔克跟在他后面。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [rɒk] [stɒpt] [ænd; ænd] [sed] :

At the door Ralk stopped and said :

在 这 门 拉尔克 停止 和 说 :

拉尔克走到门口停了下来，说道：

" [ˈhju:mən] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈwepənz] [ðeə(r)] .

" Human , there are many weapons there .

" 人类 , 那里 是 许多 武器 那里 .

“人类，那里有很多武器。”

[ju:z][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [wʌn][ʊv; əv][ju: 'es] .

Use them , and see if you can kill one of us .

使用 他们 , 和 看 如果 你 能 杀 一 的 我们 .

用它们试试，看能不能杀了我们中的一个。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .

" Then he went out .

" 然后 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[ɔ:n] [mə'kenə] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bru:t] [kɔ:ld] [klæʃ] .

Sean McKenna was alone with the brute called Klash .

肖恩 麦肯纳 曾是 独自的 和 这 蛮力 称为 冲突 .

肖恩·麦肯纳独自一人和名叫克拉什的恶棍待在一起。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks] , [lʊkt] [ɪn] .

He moved to the box , looked in .

他 已搬 到 这 盒子 , 看起来 在 .

他走到箱子前，往里看了看。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] [æt; ət] [klæʃ] , [ænd; ænd] [ˈhwiːl] .

He looked up then at Klash , and whistled .

他 看起来 向上 然后 在 冲突 , 和 吹口哨 .

他抬头看向克拉什，吹了声口哨。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [tʌf] , [ˈbrʌðə(r)] .

" You must be tough , brother .

" 你 必须 是 艰难的 , 兄弟 .

兄弟，你一定很坚强。

" [ðen] [hi:; hi] [hɔ:l] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʊv; əv] [ˈwepənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪt] .

" Then he hauded the array of weapons from the crate .

" 然后 他 拖拽 这 大批 的 武器 从 这 箱 .

然后他从箱子里拖出了各种各样的武器。

[hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm][ʊn][ðə; ði] - [dek] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

He laid them on the duralloy deck beneath his feet .

他 铺设 他们 在 这 - 甲板 下面 他的 脚 .

他把它们放在脚下的铝合金甲板上。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['raɪf(ə)] , [ə; eɪ] [mi:t] [æks] , [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] , [æn; ən] [ə'setəli:n] [tɔ:tʃ] ,  
**A high - powered rifle** , **a meat ax** , **a sledge hammer** , **an acetylene torch** ,  
一个 高的 - 动力 步枪 , 一个 肉 斧头 , 一个 雪橇 锤 , 一个 乙炔 火炬 ,  
[ə; eɪ] [sɔ:d] ,  
**a sword** ,  
一个 剑 ,

一支高威力步枪、一把肉斧、一把大锤、一个乙炔焊炬、一把剑

[ə; eɪ][rəʊp] , [ə; eɪ]['krəʊbə:(r)] .  
**a rope** , **a crowbar** .  
一个 绳索 , 一个 撬棍 .

一根绳子，一根撬棍。

[ðen] [ə; eɪ] [grə'neɪd] .  
**Then a grenade** .  
然后 一个 手榴弹 .

然后是一枚手榴弹。

[ʃɔ:n] [leɪd][ðə; ði][lɑ:st]['aɪtəm]['dʒentli][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] , " [ðætɪd] [kɪl] [em 'i:] .  
**Sean laid the last item gently aside** , **and remarked** , **" That'd kill me** .  
肖恩 铺设 这 最后的 物品 轻轻地 旁边 , 和 评论 , " 那样的话 杀 我 .

肖恩轻轻地把最后一件物品放到一边，说道：“那会要了我的命。”

" [ðen] [hi:; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [həʊl] [mæs][ɒv; əv] ['wepənz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [dek] .  
**" Then he dumped the whole mass of weapons out on the deck** .  
" 然后 他 丢弃 这 所有的 大量的 的 武器 出去 在 这 甲板 .

然后他把所有武器都倒在了甲板上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɜ:θ] [ænd; ənd][kræk] ['wepənz] .  
**It was a very good collection of various Earth and Krak weapons** .  
它 曾是 一个 非常 好的 收藏 的 各种各样的 地球 和 克拉克 武器 .

这是一系列非常优秀的地球和克拉克武器的收藏品。

[br'saɪdz] [daɪ'vɜ:s] [taɪps] [ɒv; əv] [gʌnz] , ['paʊdə(r)] , [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][eə(r)]['ɒpəreɪtɪd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]  
**Besides diverse types of guns** , **powder** , **electric** **and** **air operated** , **there were**  
除了 各种各样的 类型 的 枪支 , 粉末 , 电的 和 空气 经营的 , 那里 是  
['bləʊɡʌn] [ɒv; əv][ɔ:l] [leŋθs] ,  
**blowguns of all lengths** ,  
吹箭 的 全部 长度 ,

除了各种类型的枪支，包括火药枪、电动枪和气动枪之外，还有各种长度的吹箭筒。

[kəm'pli:t] [wɪð] [ 'kwɪvə ] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - [dɪp] ['æərəʊs] .  
**complete with quivers of poison - dipped arrows** .  
完全的 和 箭筒 的 毒 - 浸入 箭头 .

还带了装满蘸过毒箭的箭筒。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['wepənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kræks] , ['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɔ:n]  
**There were many weapons made by the Kraks** , **only one or two of which Sean**  
那里 是 许多 武器 制成 经过 这 克拉克斯 , 仅有的 一 或者 二 的 哪个 肖恩  
['rekəg'naɪzd] .  
**recognized** .  
认可 .

克拉克人制造了许多武器，但肖恩只认得其中一两种。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)][hænd] - [gʌn] [ðæt] [ɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [reɪ] .  
**He picked up the little hand - gun that emitted the burning ray** .  
他 挑选 向上 这 小的 手 - 枪 那 发射 这 燃烧 射线 .

他捡起了那把能发射灼热光束的小型手枪。

[hi:; hi] [treɪnd] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] - [tʃest] , [nɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['bʌt(ə)n] [waɪd]['əʊpən] .  
**He trained it on the Krak's chest** , **nicked the little button wide open** .  
他 受过训练 它 在 这 - 胸部 , 偷窃 这 小的 按钮 宽的 打开 .

他用它对准了克拉克的胸口，一把扯开了小纽扣。

[sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][ɪkˈspləʊdɪd][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈɪnstəntli] [kənˈvɜ:rt] [ðə; ði][ˈməɪstʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]  
**Such power exploded a human being , instantly converting the moisture in his**  
这样的 力量 爆炸了 一个 人类 存在 , 即刻 转换 这 水分 在 他的  
[ˈsɪstəm] [tu:; tə] [sti:m] .  
**system to steam .**  
系统 到 蒸汽 .

这种力量能瞬间将人体内的水分转化为蒸汽，使人体爆炸。

[klæʃ] [stʊd] [ðəə(r)] , [ɪmˈpæsɪv] .  
**Klash stood there , impassive .**  
冲突 站立 那里 , 冷漠 .

克拉什站在那里，面无表情。

[ɔ:n] [pʌmpt] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði][kræk][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [ˈpaʊəd]  
**Sean pumped a full round of bullets at the Krak from the high - powered**  
肖恩 泵 一个 满的 圆形的 的 子弹 在 这 克拉克 从 这 高的 - 动力  
[ˈraɪf(ə)l] ,  
**rifle ,**  
步枪 ,

肖恩用那支高威力步枪向克拉克倾泻了一整轮子弹。

[ðen] [hə:l] [hɪmˈself][ʌn][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [rɪˈɒʃəɪŋ] [ˈbʊlɪt] .  
**then hurled himself on the floor to dodge the ricocheting bullets .**  
然后 投掷 他自己 在 这 地面 到 躲闪 这 反弹 子弹 .

然后他猛地扑倒在地，躲避反弹的子弹。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [ə; eɪ][ˈru:f(ə)l][grɪn][ʌn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,  
**He got up , a rueful grin on his thin lips ,**  
他 得到 向上 , 一个 懊悔的 咧嘴笑 在 他的 薄的 嘴唇 ,

他站起身来，薄唇上带着一丝苦涩的笑容。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [əˈsɔ:tɪd] [ˈpɔɪzənəs] [dɑ:ts] [θru:] [ðə; ði] [ˈbləʊɡʌn] .  
**and shot assorted poisonous darts through the blowguns .**  
和 射击 各种各样的 有毒 飞镖 通过 这 吹箭 .

然后通过吹箭筒射出各种毒镖。

[ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [tu:; tə][ˈeni] [ˈɜ:θli] [θɪŋ] .  
**The poison was sudden death to any earthly thing .**  
这 毒 曾是 突然 死亡 到 任何 尘世的 事物 .

这种毒药对世间万物都具有致命的功效。

[klæʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpæsɪv] .  
**Klash was impassive .**  
冲突 曾是 冷漠 .

克拉什面无表情。

[ɔ:n] [heft] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [æks] [ðæt][ðə; ði][kræks] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [fɪltʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]  
**Sean hefted a battle - ax that the Kraks apparently had filched from some**  
肖恩 举起 一个 战斗 - 斧头 那 这 克拉克斯 显然 有 偷窃 从 一些  
[mjuˈzi:əm] .  
**museum .**  
博物馆 .

肖恩举起一把战斧，这把战斧显然是克拉克人从某个博物馆偷来的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ˈsləʊli] [təˈwɔ:d] [klæʃ] , [ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] - [ˈbɪtɪd] [æks] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈhevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**He walked up slowly toward Klash , the double - bitted ax swinging heavily in his**  
他 步行 向上 缓慢地 朝向 冲突 , 这 双倍的 - 咬 斧头 摇摆 重度 在 他的  
[hænd] .  
**hand .**  
手 .

他缓缓走向克拉什，手中的双刃斧沉重地挥舞着。

[ʃɔ:n] [tʊk] [ə; eɪ] [stæns] , [spæt][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:mz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] ,  
**Sean took a stance , spat on his palms , and swung the ax ,**  
肖恩 采取 一个 姿态 , 争吵 在 他的 棕榈树 , 和 摇摆 这 斧头 ,  
肖恩摆好架势, 朝手掌吐了口唾沫, 挥起了斧头。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt][hi; hi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] [wu:nd] [rɒk] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [hi; hi] [stɒpt] [hɪm]  
**unmindful that he ripped open the wound Ralk had made when he stopped him**  
漫不经心 那 他 撕裂 打开 这 伤口 拉尔克 有 制成 什么时候 他 停止 他  
[frɒm; frəm] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [mɔ:'ri:n] .  
**from moving toward Maureen .**  
从 移动 朝向 莫琳 .  
他丝毫没有意识到, 当拉尔克阻止他走向莫琳时, 他撕开了拉尔克造成的伤口。

[ðə; ði] [brʌt] [bleɪd] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] ,  
**The bright blade gleamed in the yellow light , the muscles ,**  
这 明亮的 刀刃 闪闪发光 在 这 黄色的 光 , 这 肌肉 ,  
明亮的刀刃在黄色的光芒中闪闪发光, 肌肉,  
[li:n] [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] [ə'krɒs] [ʃɔ:nz] [bæk] ['rɪpld] [ænd; ənd][tɔ:(r)][hɪz; ɪz]['tju:nɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] .  
**lean and sinewy across Sean's back rippled and tore his tunic across the back .**  
倾斜 和 筋骨 穿过 肖恩的 后退 涟漪 和 撕裂 他的 束腰外衣 穿过 这 后退 .  
肖恩背部精瘦而结实的肌肉在背部起伏, 撕破了他的束腰外衣。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][hɪt] [klæʃ] [weɪst] - [haɪ] [ænd; ənd] [baʊnst] , ['flɪpɪŋ] [ʃɔ:n] [tu; tə][ðə; ði]  
**The head of the ax hit Klash waist - high and bounced , flipping Sean to the**  
这 头 的 这 斧头 打 冲突 腰部 - 高的 和 弹跳 , 翻转 肖恩 到 这  
[dek] .  
**deck .**  
甲板 .  
斧头击中了克拉什的腰部高度, 然后弹了起来, 把肖恩掀翻在地。

[klæʃ] [rɒkt] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .  
**Klash rocked a little on his feet from the shock .**  
冲突 摇滚 一个 小的 在 他的 脚 从 这 震惊 .  
克拉什受到惊吓, 脚步有些摇晃。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .  
**That was all .**  
那 曾是 全部 .  
就这些了。

[ʃɔ:n] , [ə; eɪ] ['despərət] [grɪn] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,  
**Sean , a desperate grin tightening his lips ,**  
肖恩 , 一个 绝望的 咧嘴笑 收紧 他的 嘴唇 ,  
肖恩脸上露出绝望的笑容, 嘴角紧绷着。

[θru:] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [klæʃ] — [hi; hi][taɪd][ðə; ði][hemp] [rəʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][traɪd]  
**threw the book at Klash — he tied the hemp rope about his neck and tried**  
扔 这 书 在 冲突 — 他 系 这 麻 绳索 关于 他的 脖子 和 尝试  
[tu; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði][kræk] ;  
**to strangle the Krak ;**  
到 扼杀 这 克拉克 ;  
克拉什遭到了严厉的惩罚——他用麻绳勒住克拉什的脖子, 试图勒死他;

[hi; hi][pʊt][ðə; ði]['krəʊbɑ:(r)][ɪn] - [maʊθ] , [traɪd][tu; tə] [breɪk] [ðə; ði][dʒɔ:z] ;  
**he put the crowbar in Klash's mouth , tried to break the jaws ;**  
他 放 这 撬棍 在 - 嘴 , 尝试 到 休息 这 下颚 ;  
他把撬棍塞进克拉什的嘴里, 试图撬开他的下巴;

[tɜ:nd] [ðə; ði] [bləʊ] [tɔ:tʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**turned the blow torch against his chest .**  
转向 这 吹 火炬 反对 他的 胸部 .  
他把喷灯对准自己的胸口。

[nəʊ] [rɪˈspɒns] .  
No response .  
不 回复 .

没有回应。

[æʔ; əʔ] [lɒŋ] [lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈrɒstə(r)][ɒv; əv] [ˈwepənz] ,  
At long last , after he exhausted almost the complete roster of weapons ,  
在 长的 最后的 , 后 他 筋疲力尽的 几乎 这 完全的 名册 的 武器 ,  
最后, 在他几乎用尽了所有武器之后,

[ɔːn] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [grəˈneɪd] .  
Sean looked thoughtfully at the grenade .  
肖恩 看起来 深思熟虑 在 这 手榴弹 .  
肖恩若有所思地看着那枚手榴弹。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
Then he shook his head .  
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

[ɔːn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [klæʃ] , [steərd] [ʌp][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [bʌlk] .  
Sean walked up to Klash , stared up at his towering bulk .  
肖恩 步行 向上 到 冲突 , 凝视 向上 在 他的 参天 大部分 .  
肖恩走到克拉什面前, 抬头望着他高大的身躯。

[klæʃ] [lʊkt] [daʊn] [æʔ; əʔ][hɪm] , [ɪmˈpæsɪv] .  
Klash looked down at him , impassive .  
冲突 看起来 向下 在 他 , 冷漠 .

克拉什面无表情地低头看着他。

[ɔːn] [lɑːft] [ðen] [ænd; ənd] [ həːl ] [hɪmˈself] [ˈʌpwəd] ,  
Sean laughed then and hurled himself upward ,  
肖恩 笑了 然后 和 投掷 他自己 向上 ,  
肖恩随即大笑起来, 纵身跃起。

[ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbəʊni][fɪsts][æʔ; əʔ][ðə; ði] - [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .  
lashing out with his bony fists at the Krak's neck and shoulders .  
鞭打 出去 和 他的 骨质 拳头 在 这 - 脖子 和 肩膀 .  
他用骨瘦如柴的拳头猛击克拉克的脖子和肩膀。

[ðə; ði] [ɪmpəˈsɪvəti] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm] - [feɪs] .  
The impassivity vanished from Klash's face .  
这 冷漠 消失了 从 - 脸 .  
克拉什脸上的冷漠消失了。

[aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] , [ɔːn] [θɔːt] ,  
It twisted , almost as if in pain , Sean thought ,  
它 扭曲 , 几乎 作为 如果 在 疼痛 , 肖恩 想法 ,  
它扭动着, 几乎像是很痛苦似的, 肖恩心想。

[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθmənz] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [ʃɒk] [æz; əz][wʌn][bɪɡ]  
before the Earthman's senses were washed out in a rocking shock as one big  
前 这 地球人的 感官 是 洗过 出去 在 一个 摇滚 震惊 作为 一 大的  
[fɪst] [læʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .  
fist lashed against the side of his head .  
拳头 鞭打 反对 这 边 的 他的 头 .  
随后, 地球人的感官被一阵剧烈的摇晃所震碎, 一只大拳头狠狠地击中了他的头部侧面。

[ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɑːftə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] .  
The echo of his own laughter was the last sound he heard .  
这 回声 的 他的 自己的 笑声 曾是 这 最后的 声音 他 听到 .  
他听到的最后一个声音, 是他自己的笑声回荡在耳边。

[ʃɔ:n] [sti:l] [sɔ:] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn] - [feɪs] [wen] [hi:; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði]  
**Sean still saw that strange look on Klash's face when he opened his eyes into the**  
肖恩 仍然 锯 那 奇怪的 看 在 - 脸 什么时候 他 打开 他的 眼睛 进入 这  
[ˈgleəriŋ] [ˈjeləʊ] [laɪt] .  
**glaring yellow light** .  
刺眼 黄色的 光 .

当克拉什睁开眼睛面对刺眼的黄光时，肖恩仍然看到他脸上那种奇怪的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈvæniʃd] [æz; əz][peɪn] [ˈʃʌdə] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] .  
**But the picture vanished as pain shuddered through his body** .  
但 这 图片 消失了 作为 疼痛 颤抖 通过 他的 身体 .

但随着剧痛席卷全身，那美好的画面也随之消失了。

[marks] [vɔɪs] [wɜ:kt] [ɪts] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz][peɪn] .  
**Mike's voice worked its way through his pain** .  
迈克的 嗓音 工作 它是 方式 通过 他的 疼痛 .

迈克的声音带着痛苦的情绪，断断续续地传了出来。

" [ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ˈerɪn] , [ʃɔ:n] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "  
" **Mother of Erin , Sean , what did they do to you ?** "  
" 母亲 的 艾琳 , 肖恩 , 什么 做过 他们 做 到 你 ? "

“艾琳的母亲，肖恩，他们对你做了什么？”

" [ʌ; ɜ:] ,  
" **Uh** ,  
" 呃 ,

呃，

" [ grʌnt ] [ʃɔ:n] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [lʊkt]  
" **grunted Sean and moved to a sitting position against the wall and looked**  
" 哼哼 肖恩 和 已搬 到 一个 坐着 位置 反对 这 墙 和 看起来  
[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][legz] .  
**down at his body and legs** .  
向下 在 他的 身体 和 腿 .

肖恩哼了一声，靠墙坐了起来，低头看着自己的身体和腿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbru:zɪz] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [blæk] ,  
**He was covered with bruises , yellow and red and blue and black** ,  
他 曾是 涵盖 和 瘀伤 , 黄色的 和 红色的 和 蓝色的 和 黑色的 ,

他身上满是淤青，黄的、红的、蓝的、黑的都有。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [ θrɒb ] [ɪts] [əʊn] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmelədi] [ɒv; əv] [hɜ:t] .  
**and each throbbed its own special melody of hurt** .  
和 每个 悸动 它是自己的 特别的 旋律 的 伤害 .

每一种伤痛都奏响着自己独特的旋律。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [maɪk] .  
" **I don't know , Mike** .  
" 我 不 知道 , 麦克风 .

我不知道，迈克。

[aɪ] [pɑ:st] [aʊt] [wen] [klæʃ] [hɪt][,em ˈi:] .  
**I passed out when Klash hit me** .  
我 通过了 出去 什么时候 冲突 打 我 .

Klash打我的时候我昏过去了。

" [maɪk] [sed] :  
" **Mike said** :  
" 麦克风 说 :

迈克说：

" [əʊld][dɒk][ˈpɜːrkinz][sed][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][skweə(r)][ɪnt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈbɒdi][ðæt][ˈhæznt][ə; eɪ]  
" **Old Doc Perkins said there isn't a square inch of your body that hasn't a**  
" 老的 医生 珀金斯 说 那里 不是 一个 正方形 英寸 的 你的 身体 那 还没有 一个  
[bruːz] .  
**bruise** .  
挫伤 .

“老帕金斯医生说，你身上没有一寸皮肤没有瘀伤。”

[wɒt][hiː; hi][kænt][ˈfɪɡə(r)][ɪz][haʊ][juː; jʊ][tɒk][sʌt][ˈpʌnɪʃmənt][wɪˈðəʊt][ˈgetɪŋ][ə; eɪ][bəʊn]  
**What he can't figure is how you took such punishment without getting a bone**  
什么 他 不能 数字 是 如何 你 采取 这样的 惩罚 没有 获得 一个 骨  
[ˈbrəʊkən] . " **broken** . "  
破碎的 . "

他百思不得其解的是，你是怎么承受了这么大的伤害却毫发无损的。

" [hɑː] , " [jɔːn][traɪd][tuː; tə][lɑːf][θruː][bruːzd][lɪps] .  
" **Hah , Sean tried to laugh through bruised lips** .  
" 哈哈 , " 肖恩 尝试 到 笑 通过 瘀伤 嘴唇 .

“哈，”肖恩强忍着嘴唇上的淤青笑了笑。

" [dɑːks][rɒŋ] .  
" **Doc's wrong** .  
" 医生的 错误的 .

“医生错了。”

[ðeɪ][ˈbʌstɪd][ˈevri][bəʊn][ɪn][maɪ][ˈbɒdi] .  
**They busted every bone in my body** .  
他们 被捕 每一个 骨 在 我的 身体 .

他们打断了我全身的每一根骨头。

[ðen][ðeɪ][gluːd][emˈiː][təˈgeðə(r)][əˈgen] .  
**Then they glued me together again** .  
然后 他们 胶合 我 一起 再次 .

然后他们又把我粘了起来。

" [hiː; hi][pɔːzd] .  
" **He paused** .  
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [maɪk] , [aɪ][faʊnd][,aɪˈtiː] . "  
" **Mike , I found it** . "  
" 麦克风 , 我 成立 它 . "

“迈克，我找到了。”

" [ʃʊə(r)] , [jɔːn] , " [maɪk][pʊt][ɪn][ˈdʒentli] .  
" **Sure , Sean , Mike put in gently** .  
" 当然 , 肖恩 , " 麦克风 放 在 轻轻地 .

“当然，肖恩，”迈克轻声说道。

" [juː; jʊ][faʊnd][,aɪˈtiː] .  
" **You found it** .  
" 你 成立 它 .

你找到了。

[ðæt][naɪs][ˈlɪt(ə)][pɒt][ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪnbəʊ] .  
**That nice little pot of gold at the end of the rainbow** .  
那 好的 小的 锅 的 金子 在 这 结尾 的 这 彩虹 .

彩虹尽头那罐漂亮的金子。

[ˈəʊnli][,aɪ ˈti:] [blu:] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] . "

**Only it blew up in your face . "**

仅有的 它 吹 向上 在 你的 脸 . "

结果却适得其反。

" [nəʊ] , [maɪk] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tʃɪŋk] .

**" No , Mike , I found that chink . "**

" 不 , 麦克风 , 我 成立 那 裂缝 . "

“不，迈克，我找到那个缝隙了。”

" [maɪk] [gɑ:spt] [wʌns] , [ðen] [sæt][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈɔ:n] .

**" Mike gasped once , then sat there very quietly staring at the red - headed Sean . "**

" 麦克风 倒吸一口气 一次 , 然后 卫星 那里 非常 悄悄 凝视 在 这 红色的 - 标题 肖恩 . "

迈克倒吸了一口气，然后静静地坐在那里，盯着红头发的肖恩。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [sed] , " [ɡɪv] [,em ˈi:][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] . "

**Finally , he said , " Give me the solution . "**

最后 , 他 说 , " 给 我 这 解决方案 . "

最后，他说：“把解决办法告诉我。”

" [ɪts] [ðə; ði] [bəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfəʊldə(r)] [tu:; tə] [nek] , [maɪk] .

**" It's the bone from the shoulder to neck , Mike . "**

" 它是 这 骨 从 这 肩膀 到 脖子 , 麦克风 . "

“那是从肩膀到脖子的骨头，迈克。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈvʌlnərəbl] [pɑ:t] .

**That's the vulnerable part .**

那就是 这 易受伤害的 部分 .

这是最脆弱的部分。

" [hi:; hi] [ˌɔ:ntʃt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊpləs] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ]

**" He launched into a description of his hopeless task of trying to destroy**

**Klash .**

他 发射 进入 一个 描述 的 他的 绝望 任务 的 尝试 到 破坏

[klæʃ] .

**Klash .**

冲突 .

他开始描述他试图摧毁 Klash 的徒劳无功的任务。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [maɪk] ,

**" Then at the end , Mike ,**

" 然后 在 这 结尾 , 麦克风 ,

“最后，迈克，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɒk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈhɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊldə(r)] .

**I jumped up and socked him in the neck and in that hollow in the shoulder .**

我 跳了起来 向上 和 穿袜子 他 在 这 脖子 和 在 那 空洞的 在 这 肩膀 .

我跳起来，一拳打在他的脖子上和肩膀的凹陷处。

" [hi:; hi] [wɪns] , [maɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [swəə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [flɪntʃ] [ɪn] [peɪn] .

**" He winced , Mike , and I'll swear that he flinched in pain . "**

" 他 畏缩 , 麦克风 , 和 患病的 发誓 那 他 畏缩 在 疼痛 . "

“他畏缩了一下，迈克，我敢肯定他疼得缩了一下。”

[ðen] [hi:; hi] [nɒkt] [,em ˈi:][aʊt] . "

**Then he knocked me out . "**

然后 他 敲门 我 出去 . "

然后他就把我打晕了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [,aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [nek] ? "

**" But how do you know it isn't the neck ? "**

" 但 如何 做 你 知道 它 不是 这 脖子 ? "

“但你怎么知道那不是脖子呢？”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] [ðæt] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "

" **I told you I had that rope around his neck .** "

" 我 讲述 你 我 有 那 绳索 大约 他的 脖子 . "

“我告诉过你，我把绳子套在他脖子上了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] [eɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðæt] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" **Maybe he had a stomach ache or something that brought that look to his**

" 或许 他 有 一个 胃 疼痛 或者 某物 那 带来 那 看 到 他的

[feɪs] . "

**face .** "

脸 . "

“也许他胃疼之类的，所以脸上才会露出那种表情。”

" ['həʊli][ˈmʌðə(r)] , [maɪk] , [ɪf] [ɪd] ['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ˈdɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

" **Holy Mother , Mike , if he'd eaten something that didn't agree with him ,**

" 圣 母亲 , 麦克风 , 如果 他会 吃 某物 那 没有 同意 和 他 ,

“我的天哪，迈克，如果他吃了什么不合他胃口的东西……”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] ['peɪnf(ə)l] ? "

**do you think he'd wait until then to feel painful ?** "

做 你 思考 他会 等待 直到 然后 到 感觉 痛苦 ? "

你觉得他会等到那时才感到疼痛吗？

" ['meɪbi] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] , [ɔːn] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [həʊld] ? "

" **Maybe it was the poison , Sean , just taking hold ?** "

" 或许 它 曾是 这 毒 , 肖恩 , 只是 采取 抓住 ? "

“也许是毒药起作用了，肖恩？”

" [nəʊ] , [maɪk] , [hiː; hi] [ gri'meis ] [dʒʌst] [wen] [maɪ][fɪst] [strʌk] [ðæt] [bəʊn] .

" **No , Mike , he grimaced just when my fist struck that bone .**

" 不 , 麦克风 , 他 做了个鬼脸 只是 什么时候 我的 拳头 击 那 骨 .

“不，迈克，就在我拳头击中那根骨头的时候，他做了个鬼脸。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv][peɪn][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

**It was the first sign of pain during the whole time .**

它 曾是 这 第一的 符号 的 疼痛 期间 这 所有的 时间 .

这是整个过程中疼痛的第一个迹象。

[ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][aɪ 'tiː] , [maɪk] .

**That's got to be it , Mike .**

那就是 得到 到 是 它 , 麦克风 .

肯定就是这样了，迈克。

[kræks] [ɑːrnt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] .

**Kraks aren't invulnerable .**

克拉克斯 不是 无敌的 .

Kraks并非刀枪不入。

[ðev] [dʒʌst] [biːn] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][let][juː 'es][faɪnd][aʊt] . "

**They've just been careful not to let us find out .** "

他们有 只是 到过 小心 不是 到 让 我们 寻找 出去 . "

他们只是小心翼翼地不让我们发现而已。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ?

" **Why didn't they kill you then , when you found out ?**

" 为什么 没有 他们 杀 你 然后 , 什么时候 你 成立 出去 ?

“当你发现真相时，他们为什么不杀了你？”

" [ɔːn] [ ʃrʌŋ ] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .

" **Sean shrugged the thought away .**

" 肖恩 耸了耸肩 这 想法 离开 .

肖恩耸了耸肩，把这个想法抛到脑后。

" ['meɪbi]   [klæʃ]   ['dɪd(ə)nt]   [tel]   [ðem; ðəm] .  
" **Maybe Klash didn't tell them** .  
" 或许   冲突   没有   告诉   他们   .  
" "也许克拉什没告诉他们。"

['meɪbi]   [ɪts]   [dʒʌst]   [lʌk] .  
**Maybe it's just luck** .  
或许   它是   只是   运气   .  
" "也许只是运气好。"

[ai][doʊnt]   [nəʊ] .  
**I don't know** .  
我   不   知道   .  
" "我不知道。"

[bʌt; bət][ai][duː; də]   [nəʊ]   [ðɪs] ,   [maɪk] ,  
**But I do know this , Mike** ,  
但   我   做   知道   这 ,   麦克风 ,  
" "但我知道这一点，迈克，"

[ɪts]   [ðə; ði]   [fɜːst]   [taɪm]   [ðæt]   [ə; eɪ]   [kræk]   ['evə(r)]   [dɪ'pɑːtɪd]   [frɒm; frəm]   [ðæt]   ['pəʊkə(r)]   [feɪs] .  
**it's the first time that a Krak ever departed from that poker face** .  
它是   这   第一的   时间   那   一个   克拉克   曾经   已离开   从   那   扑克   脸   .  
" "这是克拉克人第一次打破他那副扑克脸。"

" [maɪk][sæt][ðeə(r)] ,   ['pesɪmɪzəm]   ['faɪtɪŋ]   [wɪð]   [ðɪs]   [ŋjuː]   [θred]   [ɒv; əv]   [həʊp] .  
" **Mike sat there , pessimism fighting with this new thread of hope** .  
" 麦克风   卫星   那里 ,   悲观主义   斗争   和   这   新的   线   的   希望   .  
" "迈克坐在那里，悲观情绪与这股新生的希望交织在一起。"

" [əʊ'keɪ] ,   " [hiː; hi]   [sed]   ['faɪnəli] .  
" **Okay , " he said finally** .  
" 好的 ,   "   他   说   最后   .  
" "好吧，"他最后说道。"

" [ai]   [ges]   [wiː; wi]   [kæn; kən]   [traɪ]   [aɪ'tiː] ,   ['eniweɪ] .  
" **I guess we can try it , anyway** .  
" 我   猜测   我们   能   尝试   它 ,   反正   .  
" "我想我们无论如何都可以试试。"

[ðəʊ]   [ai][doʊnt]   [θɪŋk]   [mʌtʃ]   [ɒv; əv]   [ðə; ði]   [aɪ'dɪə] .  
**Though I don't think much of the idea** .  
尽管   我   不   思考   很多   的   这   主意   .  
" "虽然我不太认同这个想法。"

[bʌt; bət]   [ɪts]   [ə; eɪ]   [tʃɑːns] .  
**But it's a chance** .  
但   它是   一个   机会   .  
" "但这是一个机会。"

[ænd; ænd][ai][ʃʊə(r)]   [wʊd]   [laɪk]   [tuː; tə]   [get]   ['mɑːʃə]   [bæk]   [ɒn]   [ɜːθ]   .   "  
**And I sure would like to get Marcia back on earth** .   "  
和   我   当然   会   喜欢   到   得到   玛西亚   后退   在   地球   .   "  
" "我当然希望玛西亚能回到人间。"

" [tuː; tə]   [miːt]   [dʒeɪn] ?  
" **To meet Jane ?**  
" 到   见面   简   ?  
" "去见简？ "

" [ʃɔːn]   [ɑːskt]   ['kwaɪətli] .  
" **Sean asked quietly** .  
" 肖恩   问   悄悄   .  
" "肖恩轻声问道。"

[maɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dʒæm][dʒɑː(r)] .  
**Mike looked at him , almost like a boy caught with his hand in the jam jar .**  
麦克风 看起来 在 他 , 几乎 喜欢 一个 男生 捕捉 和 他的 手 在 这 果酱 罐 .  
迈克看着他，就像一个偷吃果酱被抓包的小男孩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] ,  
**It was some hours later ,**  
它 曾是 一些 小时 之后 ,  
几个小时后，

[wen] [ˈɔːn] [slæpt] [ðə; ði][ˈsænd(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði][paːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ ˈmʌtə ] :  
**when Sean slapped the sandal against the palm of his hand and muttered :**  
什么时候 肖恩 被掌掴 这 凉鞋 反对 这 棕榈 的 他的 手 和 低声说道 :  
肖恩用凉鞋拍了拍手掌，嘟囔道：

" [ˈsænd(ə)lz] [ɑːrnt] [mʌt] [gʊd] [æz; əz] [ˈwepənz] , [bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .  
**" Sandals aren't much good as weapons , but they'll have to do .**  
" 凉鞋 不是 很多 好的 作为 武器 , 但 他们会 有 到 做 .  
“凉鞋虽然不是很好的武器，但也只能凑合用了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪˈlev(ə)n][men] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]  
**" He looked at Mike and the other eleven men that the two of them**  
" 他 看起来 在 麦克风 和 这 其他 十一 男人 那 这 二 的 他们  
[hæd; həd] [kənˈvɪnst] ,  
**had convinced ,**  
有 确信 ,  
他看着迈克和另外十一个被他们俩说服的人，

[ɪn] [ˈwɪspərz] [səʊ][ðæt] [ðə; ði][ˈɔːdɪəʊz] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ˈəʊnli] [saʊndz] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]  
**in whispers so that the audios would pick up only sounds and not the words of**  
在 低语 所以 那 这 音频 会 挑选 向上 仅有的 声音 和 不是 这 字 的  
[ðəə(r)][plæn] .  
**their plan .**  
他们的 计划 .  
他们低声细语，这样录音设备就只能录到声音，而听不到他们计划中的话语。

[maɪk] [sed] : " [hiːz] [djuː] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)][ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .  
**Mike said : " He's due along here any minute now .**  
麦克风 说 : " 他是 到期的 沿着 这里 任何 分钟 现在 .  
迈克说：“他马上就到了。”

" [ˈɔːn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][ˈsænd(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði][paːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] .  
**" Sean nodded and slapped the sandal against the palm of his hand again .**  
" 肖恩 点头 和 被掌掴 这 凉鞋 反对 这 棕榈 的 他的 手 再次 .  
肖恩点点头，又把凉鞋拍在手掌上。

[əˈfaː(r)] [ɒf] [æt; ət][fɜːst][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,  
**Afar off at first it was ,**  
远方 离开 在 第一的 它 曾是 ,  
起初它很遥远，

[ðæt] [ˈkɜʊəriəs] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] [θaɪz] [ɒv; əv][kræks] [meɪk] [æz; əz] [ðei] [wɔːk] .  
**that curious scraping sound the thighs of Kraks make as they walk .**  
那 好奇的 刮擦 声音 这 大腿 的 克拉克斯 制作 作为 他们 走 .  
克拉克人走路时大腿发出的那种奇特的刮擦声。

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [men] [tenst] ,  
**The thirteen men tensed ,**  
这 十三 男人 紧张的 ,  
十三名男子绷紧了神经。

[ðeə(r)][pɑ:mz]    ['swetɪŋ]    [ə'genst] [ðə; ði] ['leðə(r)] [səʊls][ɒv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)lɪz] [ðeɪ]    [grɪpt]    [səʊ] ['tɑ:tli] **their palms sweating against the leather soles of the sandals they gripped so tightly**  
他们的 棕榈树 出汗 反对 这 皮革 鞋底 的 这 凉鞋 他们 紧握 所以 紧紧  
.  
:  
.

他们紧紧抓住凉鞋的皮底，手心都渗出了汗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]    ['dednd]    [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [[ɔ:nz]    ['bru:zɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] **The excitement had deadened the pain of Sean's bruises and he was**  
这 激动 有 麻木 这 疼痛 的 肖恩的 瘀伤 和 他 曾是  
['wertɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['tensli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .  
**waiting just as tensely as the others** .  
等待 只是 作为 紧张地 作为 这 其他的 .

兴奋之情麻痹了肖恩身上的瘀伤带来的疼痛，他和其他人一样紧张地等待着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)] [pækt] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ] [sel] [wɜ:(r); wə(r)]['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , **The other Earth people packed into the huge cell were staring at them** ,  
这 其他 地球 人们 包装 进入 这 巨大的 细胞 是 凝视 在 他们 ,  
[sʌm; səm] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] ,  
**some licking their lips** ,  
一些 舔舐 他们的 嘴唇 ,

挤在巨大牢房里的其他地球人盯着他们看，有些人还舔了舔嘴唇。

[sʌm; səm] [wɪð] ['kwestʃənz] ['faɪtɪŋ]    [θru:]    [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] **some with questions fighting through the despair in their eyes — all of them**  
一些 和 问题 斗争 通过 这 绝望 在 他们的 眼睛 — 全部 的 他们  
[dɪ'dʒektɪdli] ['lʊkɪŋ] .  
**dejectedly looking** .  
沮丧地 寻找 .

有些人眼中充满绝望，却又带着疑问——所有人都垂头丧气。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][ɪn] [[ɔ:nz] [maɪnd] : [əʊ] , **The cry was in Sean's mind : Oh** ,  
这 哭 曾是 在 肖恩的 头脑 : 哦 ,

那声呐喊在肖恩的脑海中回荡：哦，

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [wʌns][mɔ:(r)] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][həʊp] ! **to destroy their despair that they might see once more with eyes of hope** !  
到 破坏 他们的 绝望 那 他们 可能 看 一次 更多的 和 眼睛 的 希望 !

消除他们的绝望，让他们能够再次用充满希望的眼睛去看世界！

[ðə; ði] [skreɪp] - [skreɪp] [keɪm] ['kləʊzə(r)] . **The scrape - scrape came closer** .  
这 刮 - 刮 来了 更近 .

刮擦声越来越近了。

[,aɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l][dɔ:(r)] . **It halted outside the heavy metal door** .  
它 停止 外部 这 重的 金属 门 .

它停在了厚重的金属门外。

[smɔ:lə(r)]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] ['rætlɪd] ; [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] ['ɪnwəd] . **Smaller bits of metal rattled ; then the door opened inward** .  
较小的 比特 的 金属 摇晃 ; 然后 这 门 打开 向内 .

金属碎片发出嘎嘎声；然后门向内打开了。

[[ɔ:n] , ['bi:ɪŋ] [kləʊsɪst][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['pɔ:tl] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)l][fɜ:st] . **Sean , being closest to the opening portal , swung his sandal first** .  
肖恩 , 存在 最接近 到 这 开幕 门户网站 , 摇摆 他的 凉鞋 第一的 .

肖恩离传送门最近，第一个挥动了他的凉鞋。

[,aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɪʊəriəs] [ spæt ] [saʊnd] .  
**It made a curious spatting sound .**  
它 制成 一个 好奇的 争吵 声音 .

它发出了一种奇怪的啵啵声。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [peɪn] , [hi;; hi] [li:pt] ,  
**Forgetful of the wrenching pain , he leaped ,**  
健忘 的 这 扭动 疼痛 , 他 跳跃 ,

他全然不顾剧烈的疼痛，纵身一跃。

[ræpt] [æn; ən][ɑ:m] [ə'raʊnd][ðə; ði] - [nek] [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈsænd(ə)l] [ə'gen]  
**wrapped an arm around the Krak's neck and lashed out with the sandal again**  
包装 一个 手臂 大约 这 - 脖子 和 鞭打 出去 和 这 凉鞋 再次  
[ænd; ənd] [ə'gen] .  
**and again .**  
和 再次 .

他用一只胳膊搂住克拉克的脖子，用凉鞋一下又一下地猛击。

[ðə; ði][kræk] [ri:tʃt] [ʌp][wʌn] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑ:m] , [rɪpt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ˈɜ:mæn] [frɒm; frəm]  
**The Krak reached up one powerful arm , ripped the red - headed Earthman from**  
这 克拉克 达到 向上 一 强大的 手臂 , 撕裂 这 红色的 - 标题 地球人 从  
[hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .  
**his perch .**  
他的 栖息 .

克拉克伸出一只强壮的手臂，把红头发的地球人从栖息处拽了下来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdʌz(ə)n] [ˈɜ:mæn] [li:pt] [ɒn][hɪm] [ðen] , [ðeə(r)][ˈsænd(ə)lz] [ fleɪl ] .  
**The other dozen Earthmen leaped on him then , their sandals flailing .**  
这 其他 打 地球人 跳跃 在 他 然后 , 他们的 凉鞋 挥舞 .

随后，另外十几名地球人跳到他身上，凉鞋胡乱挥舞着。

[ɔ:n] , [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [traɪd] [tu;; tə] [mu:v] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][tɑ:(r)]  
**Sean , flung against the wall , tried to move , but his muscles were tar**  
肖恩 , 扔 反对 这 墙 , 尝试 到 移动 , 但 他的 肌肉 是 焦油  
[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [rɪˈspɒnd] .  
**and wouldn't respond .**  
和 不会 回应 .

肖恩被甩到墙上，试图动弹，但他的肌肉像灌了铅一样沉重，动弹不得。

[hi;; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈtraɪŋ] ['despəɾətli] [tu;; tə] [mu:v] .  
**He watched the battle , trying desperately to move .**  
他 观看 这 战斗 , 尝试 绝望地 到 移动 .

他看着战斗，拼命想要移动。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ðen] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈfægrɪn]  
**Of a sudden then , he was biting his lips , and tears of chagrin**  
的 一个 突然 然后 , 他 曾是 咬 他的 嘴唇 , 和 眼泪 的 懊恼  
[wɜ:(r); wə(r)][ˈblaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**were blinding his eyes .**  
是 失明 他的 眼睛 .

突然间，他咬紧了嘴唇，懊恼的泪水模糊了他的双眼。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kræk] [stɪl] [ˈtaʊəd] [ðeə(r)] , [ɪmˈpæsɪv] [ænd; ənd][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] , [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði]  
**For the Krak still towered there , impassive and invulnerable , smashing the**  
为了 这 克拉克 仍然 高耸 那里 , 冷漠 和 无敌的 , 粉碎 这  
[ˈɜ:mæn] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][fɪsts] .  
**Earthmen down with his huge fists .**  
地球人 向下 和 他的 巨大的 拳头 .

克拉克依然巍然耸立在那里，冷漠而无敌，用他巨大的拳头将地球人击倒在地。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:'ti:n] , [bɪl] ['hɔ:kɪnz] , [leɪ][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,  
**One of the thirteen , Bill Hawkins , lay on the deck of the prison ,**  
一的 的 这 十三 , 账单 霍金斯 , 躺 在 这 甲板 的 这 监狱 ,  
十三人中 的 一 人 , 比尔·霍金斯 , 躺在 监狱 的 甲板上 。

[hɪz; ɪz] [hed] [splɪt]['əʊpən][laɪk][ə; eɪ] ['rʌptʃər] ['mʌsk,melən] .  
**his head split open like a ruptured muskmelon .**  
他的 头 分裂 打开 喜欢 一个 破裂 甜瓜 .  
他的头裂开了 , 就像一个破裂的甜瓜 。

[ə'nʌðə(r)] [məʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['helpləsli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [bəʊθ][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [ɑ:mz] .  
**Another moaned on the floor , helplessly trying to move both his broken arms .**  
其他 呻吟 在 这 地面 , 无助地 尝试 到 移动 两个都 他的 破碎的 武器 .  
另一 名 伤 者 倒 在 地 上 呻 吟 , 无 力 地 试 图 活 动 他 骨 折 的 双 臂 。

[maɪk] [fʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,  
**Mike fought to the last ,**  
麦克风 战斗 到 这 最后 的 ,  
迈克战斗到了最后一刻 。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] [fɪsts][wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [wen] [ðə; ði][kræk] ['paʊndɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]  
**but even his driving fists were stopped when the Krak pounded him on the**  
但 甚至 他的 驾驶 拳头 是 停止 什么时候 这 克拉克 猛击 他 在 这  
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][drəʊv] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .  
**side of the head and drove him to the floor .**  
边 的 这 头 和 驾驶 他 到 这 地面 .  
但即使是他的猛击也被阻止了 , 因为克拉克猛击他的头部侧面 , 把他打倒在地 。

[ðə; ði][kræk] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ru:m] [ɪm'pæsvli] , [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] ,  
**The Krak looked around the prison room impassively , his bald head moving slowly ,**  
这 克拉克 看起来 大约 这 监狱 房间 面无表情地 , 他的 秃 头 移动 缓慢地 ,  
['efətlesli] .  
**effortlessly .**  
毫不费力 .  
克拉克面无表情地环顾着牢房 , 他那光秃秃的脑袋缓慢而轻松地晃动着 。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .  
**Then he went out .**  
然后 他 去 出去 .

然后他就出去了 。

[ðə; ði][tɑ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['faɪnəli] [set][ænd; ənd] [ʃɔ:n] [kʊd; kəd] [mu:v] .  
**The tar that was his muscles finally set and Sean could move .**  
这 焦油 那 曾是 他的 肌肉 最后 放 和 肖恩 可以 移动 .  
他肌肉中积聚的焦油终于凝固了 , 肖恩可以动了 。

[hi:; hi] [krɔ:l] [tu:; tə][weə(r)] [maɪk] [leɪ] [spred] - ['i:gl] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [blæk] - [t'ɒpt]  
**He crawled to where Mike lay spread - eagled on the floor , took the black - topped**  
他 爬行 到 在哪里 麦克风 躺 传播 - 鹰 在 这 地面 , 采取 这 黑色的 - 顶峰  
[hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,  
**head in his lap ,**  
头 在 他的 膝 ,  
他爬到迈克四肢摊开躺在地板上的地方 , 把那颗黑色头套的脑袋抱在腿上 。

[rɒkt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .  
**rocked with it .**  
摇滚 和 它 .

非常喜欢 。

" [əʊ] , [maɪk] , [aɪm] ['sɒri] .  
" **Oh , Mike , I'm sorry .**  
" 哦 , 麦克风 , 我是 对不起 .

“哦，迈克，对不起。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] .  
I was so sure .  
我 曾是 所以 当然 :

我当时非常确定。

" [ˈtaɪni][fɪsts] [ˈpaʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [bæk] .  
" Tiny fists pounded on his bruised back .  
" 微小的 拳头 猛击 在 他的 瘀伤 后退 :

“小小的拳头捶打着他淤青的后背。”

[ʃɔːn] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .  
Sean started to turn .  
肖恩 开始 到 转动 :

肖恩开始转身。

[ðen] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] , [ˈjæŋkɪŋ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈtiəz] [tuː; tə]  
Then fingers were entwined in his red hair , yanking , bringing painful tears to  
然后 手指 是 交织 在 他的 红色的 头发 , 猛拉 , 带来 痛苦 眼泪 到  
[hɪz; ɪz] [aɪz] .  
his eyes .  
他的 眼睛 :

然后，手指缠绕在他的红发里，用力一拽，疼得他眼泪都流了出来。

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [juː; jʊ] [biːst] .  
" Get away from him , you beast .  
" 得到 离开 从 他 , 你 兽 :

“离他远点，你这畜生。”

" [ʃɔːn] [sɔː] [ˈtaɪni] , [blɒnd] [ˈmɑːʃə] , [hɜː(r); hə(r)][sɒft] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː] [hɑːʃ] [ˈlaɪnz] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm]  
" Sean saw tiny , blonde Marcia , her soft face twisted into harsh lines , pulling him  
" 肖恩 锯 微小的 , 金发 玛西亚 , 她 柔软的 脸 扭曲 进入 残酷的 线条 , 拉 他  
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪk] .  
away from Mike .  
离开 从 麦克风 :

肖恩看到娇小的金发女郎玛西亚，她柔和的脸庞扭曲成一道道难看的线条，将他从迈克身边拉开。

[hiː; hi][let] [maɪks] [hed] [drɒp][ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .  
He let Mike's head drop gently to the deck .  
他 让 迈克的 头 降低 轻轻地 到 这 甲板 :

他轻轻地让迈克的头垂到甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .  
Then he stood up .  
然后 他 站立 向上 :

然后他站了起来。

[ˈɪnstəntli] [ˈmɑːʃə] [wɒz; wəz] [brˈsaɪd] [maɪk] , [ˈtʌtɪŋ] [hɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ˈsɒftli] .  
Instantly Marcia was beside Mike , touching him , talking to him softly .  
即刻 玛西亚 曾是 旁 麦克风 , 接触 他 , 说 到 他 轻轻 :

玛西亚立刻来到迈克身边，轻轻地抚摸着他，和他轻声说话。

[ʃɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] [ˈhɔːkɪnz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,  
Sean looked at Bill Hawkins lying dead there on the floor ,  
肖恩 看起来 在 账单 霍金斯 说谎 死的 那里 在 这 地面 ,

肖恩看着躺在地板上死去的比尔·霍金斯，

[ðə; ði] [dɑːk] [ded] [stʌf] [smɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɜːfɪs] .  
the dark dead stuff smearing the polished surface .  
这 黑暗的 死的 东西 涂抹 这 抛光 表面 :

光滑的表面上沾满了黑色的死物。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈlðə(r)z][ðeə(r)] .  
He looked at those others there .  
他 看起来 在 那些 其他的 那里 .

他看了看在场的其他人。

[dɪˈspeə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .  
Despair was still there in their eyes , but something else , too .  
绝望 曾是 仍然 那里 在 他们的 眼睛 , 但 某物 别的 , 也 .

他们的眼中依然充满绝望，但除此之外，还有其他一些东西。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪm] , [dɪˈlɪbəɪətli] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
They looked away from him , deliberately avoiding his eyes .  
他们 看起来 离开 从 他 , 故意地 避免 他的 眼睛 .

他们别过脸去，刻意避开他的目光。

[ðə; ði] [sɒft] [ˈməʊnɪŋ] [ɒv; əv][dʒæk] [ˈwɪlsn] [tɜːnd] [hɪm] [əˈraʊnd] .  
The soft moaning of Jack Wilson turned him around .  
这 柔软的 呻吟 的 杰克 威尔逊 转向 他 大约 .

杰克·威尔逊的轻声呻吟让他转过身来。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [dʒæk] .  
" I'm sorry , Jack .  
" 我是 对不起 , 杰克 .

“对不起，杰克。”

[ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .  
It's my fault .  
它是 我的 过错 .

都是我的错。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvʌlnərəbl] [pɔɪnt] .  
I was so sure that was the vulnerable point .  
我 曾是 所以 当然 那 曾是 这 易受伤害的 观点 .

我当时非常确定那就是弱点。

" [dʒæks][peɪn] - [fɪld] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən][ɑːmz] , [ðen] [ˈfɑːsənd] [ɒn] [ʃɔːn] .  
" Jack's pain - filled eyes looked down on his broken arms , then fastened on Sean .  
" 杰克的 疼痛 - 已填 眼睛 看起来 向下 在 他的 破碎的 武器 , 然后 系紧 在 肖恩 .

杰克痛苦的眼神低头看着自己断掉的双臂，然后紧紧地盯着肖恩。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌt] , " [dʒæk] [sed] [θruː] [taɪt] [lɪps] , " [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [wɜːkt] .  
" I wouldn't mind so much , " Jack said through tight lips , " if it had worked .  
" 我 不会 头脑 所以 很多 , " 杰克 说 通过 紧的 嘴唇 , " 如果 它 有 工作 .

“如果成功了，我倒也不会那么在意，”杰克抿着嘴说。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] .  
" Then he looked away .  
" 然后 他 看起来 离开 .

然后他移开了视线。

[ʃɔːn] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪk][ænd; ənd] [ˈmɑːʃə] .  
Sean turned to Mike and Marcia .  
肖恩 转向 到 麦克风 和 玛西亚 .

肖恩转向迈克和玛西亚。

[maɪk][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdeɪzɪdli] .  
Mike was sitting up now , shaking his head dazedly .  
麦克风 曾是 坐着 向上 现在 , 摇晃 他的 头 茫然地 .

迈克坐了起来，茫然地摇着头。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃɔːn] .  
He saw Sean .  
他 锯 肖恩 .

他看到了肖恩。

[maɪk] [sed] [dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wið] [ˈmɑːʃə] .  
**Mike said just one word before he stood up and walked away with Marcia .**

麦克风 说 只是 一 单词 前 他 站立 向上 和 步行 离开 和 玛西亚 .

迈克只说了一个字，就站起身和玛西亚一起离开了。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] : " ['sætɪsfaɪd] ?  
**The word was : " Satisfied ?**  
这 单词 曾是 : " 使满意 ?

那个词是：“满意吗？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ˈjɔːn] [məˈkenə] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə]  
" **For the rest of the trip , Sean McKenna had plenty of room to**  
" 为了 这 休息 的 这 旅行 , 肖恩 麦肯纳 有 很多 的 房间 到  
[stretʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt] .  
**stretch his body out .**  
拉紧 他的 身体 出去 .

“在接下来的旅程中，肖恩·麦肯纳有很多空间可以舒展身体。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['priː] - [ə'reɪndʒd] ['sɪɡnəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] ,  
**As if by pre - arranged signal , he was given a wide berth ,**  
作为 如果 经过 预 - 安排 信号 , 他 曾是 给定 一个 宽的 泊位 ,

仿佛是事先约定好的信号，他被远远地避开了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɜːθ] ['piːp(ə)l][nɪə(r)][hɪm] ['kɒnstəntli] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][hɪm] .  
**and those Earth people near him constantly tried to keep their backs to him .**  
和 那些 地球 人们 靠近 他 不断地 尝试 到 保持 他们的 背部 到 他 .

他附近的地球人总是尽量背对着他。

[ɪmˈpæsiʋli] , [ðə; ði][kræks][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bɪl]  
**Impassively , the Kraks had come , and when they left , the body of Bill**  
面无表情地 , 这 克拉克斯 有 来 , 和 什么时候 他们 左边 , 这 身体 的 账单  
['hɔːkɪnz] [went] [wið] [ðem; ðəm] ,  
**Hawkins went with them ,**  
霍金斯 去 和 他们 ,

克拉克人面无表情地来了，他们离开时，比尔·霍金斯的尸体也随之消失了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [dɑːk] [draɪd] [steɪn][ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dek] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)] .  
**leaving only that dark dried stain on the prison deck as a reminder .**  
离开 仅有的 那 黑暗的 干燥 弄脏 在 这 监狱 甲板 作为 一个 提醒 .

监狱甲板上只留下那块干涸的黑色污渍作为纪念。

[pəˈhæps] [,aɪˈtiː]['hædnt] [biːn] [dɪˈlɪbəɪt] ,  
**Perhaps it hadn't been deliberate ,**  
也许 它 之前没有 到过 商榷 ,

或许这并非有意为之，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [θruː] [səʊ][ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ˈjɔːn] [məˈkenə]  
**but the prisoners had made a lane through so that each time Sean McKenna**  
但 这 囚犯 有 制成 一个 车道 通过 所以 那 每个 时间 肖恩 麦肯纳  
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hæɪɪd] [ɡriːn] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd][daɪd] .  
**lifted his harried green eyes he saw the spot where Hawkins had died .**  
抬起 他的 疲惫不堪 绿色的 眼睛 他 锯 这 点 在哪里 霍金斯 有 死亡 .

但囚犯们已经开辟出一条通道，所以每当肖恩·麦肯纳抬起他疲惫的绿眼睛时，他都会看到霍金斯死去的地方。

['hɔːkɪnz] - [deθ] ['twɪstɪd] [æt; ət] [ˈjɔːnz] [hɑːt] ,  
**Hawkins ' death twisted at Sean's heart ,**  
霍金斯 - 死亡 扭曲 在 肖恩的 心 ,

霍金斯的死让肖恩悲痛欲绝。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ ,əʊvə'ʃædəʊ ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][kræks][wɜ:(r); wə(r)]  
but it was always overshadowed by his conviction that the Kraks were  
但 它 曾是 总是 黯然失色 经过 他的 定罪 那 这 克拉克斯 是  
['vʌlnərəbl] .  
vulnerable .  
易受伤害的 .

但他始终坚信克拉克斯人很脆弱，这种想法始终掩盖了他的其他观点。

[ʃɔ:nz] [maɪnd][prəʊbd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [waɪ] [klæʃ] , [ðə; ði][hju:dʒ][kræk] ,  
Sean's mind probed , trying to find the answer to why Klash , the huge Krak ,  
肖恩的 头脑 探测 , 尝试 到 寻找 这 回答 到 为什么 冲突 , 这 巨大的 克拉克 ,  
肖恩绞尽脑汁，试图找到克拉什，那个巨大的克拉克，为什么会这样

[hæd; həd] [ flɪntʃ ] [wen] [ʃɔ:nz] [fɪsts][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .  
had flinched when Sean's fists had struck him .  
有 畏缩 什么时候 肖恩的 拳头 有 击 他 .

肖恩的拳头打在他身上时，他吓得缩了一下。

[ɪf] ['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [peɪn] , [ʃɔ:n] [swɔ:(r)][tu:; tə][hɪm'self] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɒn] -  
If ever he had seen pain , Sean swore to himself , it had been on Klash's  
如果 曾经 他 有 已见 疼痛 , 肖恩 发誓 到 他自己 , 它 有 到过 在 -  
[feɪs] [ðen] .  
face then .  
脸 然后 .

肖恩暗自发誓，如果他曾经见过痛苦，那一定是克拉什脸上的表情。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [,aɪ 'ti:] ?  
But what had caused it ?  
但 什么 有 导致 它 ?

但究竟是什么原因造成的呢？

[wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'vʌlnərəb(ə)][kræk] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [bləʊz] [frɒm; frəm][æn; ən]  
What had made an invulnerable Krak wince at the blows from an  
什么 有 制成 一个 无敌的 克拉克 畏缩 在 这 打击 从 一个  
[ɜ:θmənz] [fɪst] ?  
Earthman's fist ?  
地球人的 拳头 ?

是什么让刀枪不入的克拉克人被地球人的拳头击中而畏缩不前？

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['ɜ:θli] [wɜ:dz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [kə'ra:r] , [ðə; ði][həʊm] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði]  
There were no earthly words to describe Karrar , the home planet of the  
那里 是 不 尘世的 字 到 描述 卡拉尔 , 这 家 行星 的 这  
[kræks] .  
Kraks .  
克拉克斯 .

地球上没有任何语言可以形容卡拉尔，克拉克斯人的母星。

[kə'ra:r] [wɒz; wəz] [kə'ra:r] — [ə; eɪ] [stju:'pendəs] ['plænɪt] , [ bru:d ] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [sʌn] ,  
Karrar was Karrar — a stupendous planet , brooded over by a sullen sun ,  
卡拉尔 曾是 卡拉尔 — 一个 惊人的 行星 , 沉思 超过 经过 一个 忧郁 太阳 ,  
卡拉尔就是卡拉尔——一颗巨大的星球，笼罩在一颗阴郁的太阳之下。

[ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [hɑ:ʃ] [redz][ænd; ənd] ['blæks] .  
a land of harsh reds and blacks .  
一个 土地 的 残酷的 红色 和 黑人 .

一片以刺眼的红色和黑色为主色调的土地。

[ɪm'pæsɪv] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [æz; əz] [ɪndɪ'strʌktəbl] [æz; əz][ɪts] [spɔ:n] [ɒv; əv][kræks] .  
Impassive it was — as indestructible as its spawn of Kraks .  
冷漠 它 曾是 — 作为 坚不可摧 作为 它是 生成 的 克拉克斯 .

它冷漠无情——就像它的后代克拉克斯一样坚不可摧。

[ðeid] [nəʊn] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kræks] , [ðeə(r)][blæŋk]  
**They'd known when the landing had been made , for the Kraks , their blank**  
他们会 已知 什么时候 这 降落 有 到过 制成 , 为了 这 克拉克斯 , 他们的 空白的  
['feɪsɪz]['rɪdʒɪd] ,  
**faces rigid ,**  
面孔 死板的 ,

他们早就知道登陆已经完成, 因为克拉克人的面无表情, 僵硬地站着。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] ['rʌfli] [stræpt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɒn]  
**had come into the prison room and roughly strapped a metal contrivance on**  
有 来 进入 这 监狱 房间 和 大致 绑带 一个 金属 装置 在  
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɜ:θ] ['pɜ:s(ə)n] ,  
**the back of each Earth person ,**  
这 后退 的 每个 地球 人 ,

他们走进牢房, 粗暴地将一个金属装置绑在每个地球人的背上。

[mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] .  
**man , woman and child .**  
男人 , 女士 和 孩子 .

男人、女人和孩子。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['plænɪt] , [ɔ:n] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]  
**For such a sullen - looking planet , Sean decided , the weather was exceedingly**  
为了 这样的 一个 忧郁 - 寻找 行星 , 肖恩 决定 , 这 天气 曾是 非常  
[kəʊld] ,  
**cold ,**  
寒冷的 ,

肖恩心想, 对于这样一个看起来阴沉沉的星球来说, 天气却异常寒冷。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊnz] [laɪk]['tʌni]['ni:d(ə)lɪz] .  
**striking at his flesh and bones like tiny needles .**  
引人注目 在 他的 肉 和 骨头 喜欢 微小的 针 .

像细小的针一样刺入他的血肉和骨骼。

[ðə; ði][kræks] [ hə:d ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['hju:mənz] [θru:] [ðə; ði] ['eəlɒk] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][hju:dʒ]  
**The Kraks herded the long line of humans through the airlock out onto the huge**  
这 克拉克斯 放牧 这 长的 线 的 人类 通过 这 气闸 出去 到 这 巨大的  
[ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pɔ:t] .  
**expanse of the space port .**  
广阔 的 这 空间 港口 .

克拉克人驱赶着长长的队伍穿过气闸, 来到广阔的太空港上。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃɪp] ['kreɪdlz] , [,aɪ 'ti:] [si:md] ,  
**There were thousands of ship cradles , it seemed ,**  
那里 是 数千 的 船 摇篮 , 它 似乎 ,

那里似乎有成千上万个船架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [,ʌn'ləʊdɪŋ] [ðeə(r)]['kɑ:gəʊ] .  
**and they were packed with other ships unloading their cargo .**  
和 他们 是 包装 和 其他 船舶 卸货 他们的 货物 .

船上挤满了正在卸货的其他船只。

[æz; əz][fɔ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] ,  
**As far as his green eyes could see ,**  
作为 远的 作为 他的 绿色的 眼睛 可以 看 ,

在他碧绿的双眼所能看到的范围内,

[ʃɔ:n] ['rekəg'naɪzd][ 'əʊnli][ 'hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] [aʊt]  
**Sean recognized only human beings — thousands of them moving single file out**  
肖恩 认可 仅有的 人类 生物 — 数千 的 他们 移动 单身的 文件 出去  
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊləŋ][kræk] [ʃɪps] .  
**of the maws of the swollen Krak ships .**  
的 这 大嘴 的 这 肿 克拉克 船舶 .

肖恩只认得人类——成千上万的人类排成一列，从膨胀的克拉克飞船的船舱里鱼贯而出。

[ðəʊz] [faɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:dʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t]  
**Those files were converging at a huge gate at the far end of the port**  
那些 文件 是 收敛 在 一个 巨大的 门 在 这 远的 结尾 的 这 港口  
.  
.  
.

这些文件汇聚到港口远端的一个巨大的闸门处。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ʃɔ:n] [θɔ:t] , [laɪk] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ænts] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [hɪl] .  
**They looked , Sean thought , like long lines of ants moving toward their hill .**  
他们 看起来 , 肖恩 想法 , 喜欢 长的 线条 的 蚂蚁 移动 朝向 他们的 爬坡道 .  
肖恩心想，它们看起来就像一长串蚂蚁正朝着蚁丘移动。

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] .  
**Then he , too , was moving toward the same gate .**  
然后 他 , 也 , 曾是 移动 朝向 这 相同的 门 .  
然后，他也朝着同一个大门走去。

[pə'hæps] ['əʊnli][hi:; hi] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] , [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .  
**Perhaps only he , of those thousands , was different .**  
也许 仅有的 他 , 的 那些 数千 , 曾是 不同的 .  
或许在那数千人中，只有他与众不同。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn] .  
**For he was not squeezed into the line .**  
为了 他 曾是 不是 挤压 进入 这 线 .  
因为他没有被挤进队伍里。

[ðə; ði]['hju:mən] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən][br'haɪnd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:(r)] [fi:t]  
**The human ahead of him and the human behind were a good four feet**  
这 人类 前方 的 他 和 这 人类 在后面 是 一个 好的 四 脚  
[frɒm; frəm][hɪm] ,  
**from him ,**  
从 他 ,  
他前面的人和他后面的人都离他足足有四英尺远。

[æz; əz] [ɪf] ['ki:pɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .  
**as if keeping as far from a carrier of the plague as possible .**  
作为 如果 保持 作为 远的 从 一个 载体 的 这 瘟疫 作为 可能的 .  
就好像要尽可能远离瘟疫携带者一样。

[ʃɔ:n] [grɪnd] ['raɪlɪ] .  
**Sean grinned wryly .**  
肖恩 咧嘴一笑 略带讽刺地 .  
肖恩苦笑了一下。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'hed] [weə(r)] [blæk] ['bɪldɪŋz] [ʃʌvd] [ðeə(r)] [kɔ:s] ['hevi]  
**He kept his eyes fixed ahead where black buildings shoved their coarse heavy**  
他 保留 他的 眼睛 固定的 前方 在哪里 黑色的 建筑物 推搡 他们的 粗 重的  
[st'rʌktəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['ska:lət] [skaɪ] .  
**structures against the lowering scarlet sky .**  
结构 反对 这 降低 猩红 天空 .  
他的目光始终注视着前方，那里黑色的建筑粗犷沉重，与低垂的猩红色天空形成鲜明对比。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] ['mæməθ] ['pɔ:tl] [æt; ət][lɑ:st] ,  
**They moved through the mammoth portal at last** ,  
他们 已搬 通过 这 长毛象 门户网站 在 最后的 ,  
他们终于穿过了巨大的传送门。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ɔ:n] [wɒz; wəz] [swept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˈhju:mənz] [hu:] [klɑ:gd] [ðə; ði] [wei] .  
**and finally Sean was swept into the mass of humans who clogged the way** .  
和 最后 肖恩 曾是 扫荡 进入 这 大量的 的 人类 WHO 堵塞 这 方式 .  
最后, 肖恩被卷入了堵塞道路的人群中。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [blɒk] - [peɪvd] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [kræks] [hu:]  
**They stumbled through the black block - paved streets and the few Kraks who**  
他们 踉跄 通过 这 黑色的 堵塞 - 铺砌路面 街道 和 这 很少 克拉克斯 WHO  
[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [geɪv] [ðəʊz] [ˈhju:mənz][ˈəʊnli] ['kɜ:səri] ['glɑ:nsɪz] .  
**were on the street gave those humans only cursory glances** .  
是 在 这 街道 给予 那些 人类 仅有的 粗略地 眼神 .  
他们跌跌撞撞地走过铺着黑色砖块的街道, 街上为数不多的克拉克人只是匆匆瞥了这些人一眼。

['nʌθɪŋ] [nju:][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:n] [θɔ:t] ['grɪmli] .  
**Nothing new to them , Sean thought grimly** .  
没有什么 新的 到 他们 , 肖恩 想法 阴沉地 .  
对他们来说, 这没什么新鲜的, 肖恩阴沉地想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪ:z] [kræks][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [pʊt]  
**And the urgency of his conviction that these Kraks could be destroyed put**  
和 这 紧迫性 的 他的 定罪 那 这些 克拉克斯 可以 是 损毁 放  
['bɔɪənsi] [ɪn][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] ['fræntɪkli] .  
**buoyancy in his step and set his mind to working frantically** .  
浮力 在 他的 步 和 放 他的 头脑 到 在职的 疯狂地 .  
他坚信这些克拉克人可以被摧毁, 这种紧迫感让他步伐轻快, 并下定决心疯狂地工作。

[hi:; hi] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˈhju:mənz][ə'raʊnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [heə(r)] ['bleɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]  
**He towered above the other humans around him , his flame - hair blazing like a**  
他 高耸 多于 这 其他 人类 大约 他 , 他的 火焰 - 头发 炽烈 喜欢 一个  
[tɔ:tʃ] .  
**torch** .  
火炬 .  
他比周围的其他人都要高大得多, 火焰般的头发像火炬一样燃烧着。

[ə; eɪ][kræk] [sɔ:] [ðæt] [fleɪm] [hed] .  
**A Krak saw that flame head** .  
一个 克拉克 锯 那 火焰 头 .  
一只克拉克看到了那颗火焰头。

[ɔ:n] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:tlɪ] .  
**Sean didn't know it then , but he learned shortly** .  
肖恩 没有 知道 它 然后 , 但 他 学习 不久 .  
肖恩当时并不知道, 但他很快就明白了。

['faɪnəli] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˈhju:mənz][wɜ:(r); wə(r)] [ hə:d ] ['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] ['kɒmpaʊnd]  
**Finally those thousands of humans were herded into an open - air compound**  
最后 那些 数千 的 人类 是 放牧 进入 一个 打开 - 空气 化合物  
, [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hevi] ,  
**, surrounded by heavy** ,  
, 包围 经过 重的 ,  
最后, 成千上万的人被赶进一个露天营地, 周围布满了厚重的.....

[blæk] [stəʊn] [wɔ:lz] [ðæt] ['lɪftɪd] ['breθteɪkɪŋli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .  
**black stone walls that lifted breathtakingly above them** .  
黑色的 石头 墙壁 那 抬起 令人叹为观止 多于 他们 .  
黑色的石墙高耸入云, 令人叹为观止。

[ˈʌðə(r)][ˈhju:mənz][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [men] ['biədɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)]  
**Other humans were there , men bearded and filthy , women , even in their**  
其他 人类 是 那里 , 男人 留着胡子的 和 污秽 , 女性 , 甚至 在 他们的  
[drɪspeə(r)] ,  
**despair** ,  
绝望 ,

那里还有其他人, 有满脸胡须、衣衫褴褛的男人, 也有女人, 即使在绝望之中。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] ['seɪbləns] [ɒv; əv] ['bju:ti] .  
**trying to keep some semblance of beauty** .  
尝试 到 保持 一些 外表 的 美丽 .  
努力保持一丝美丽。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ði:z] ['əʊldə] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [gɒn] ,  
**The clothes of these older prisoners were almost gone** ,  
这 衣服 的 这些 老 囚犯 是 几乎 已消失 ,  
这些年长囚犯的衣服几乎都穿光了。

[ˈəʊnli] [ðæt] ['met(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [[ɒn] ['bratli] .  
**only that metal contrivance on their backs shone brightly** .  
仅有的 那 金属 装置 在 他们的 背部 闪耀 明亮地 .  
只有他们背上的金属装置闪闪发光。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [kə'rɑ:r] , [mu:vɪd] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] , ['neɪkɪd]  
**Many of the children , even in the cold of Karrar , moved about listlessly , naked**  
许多 的 这 孩子们 , 甚至 在 这 寒冷的 的 卡拉尔 , 已搬 关于 百无聊赖地 , 裸  
.  
:  
.

即使在卡拉尔寒冷的冬天, 许多孩子也赤身裸体, 无精打采地四处走动。

[ɔ:n] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n][fɪst][ænd; ənd] [kɪk] [faɪts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [æz; əz][hi:; hi]  
**Sean counted seven fist and kick fights going on in the compound as he**  
肖恩 计数 七 拳头 和 踢 战斗 去 在 在 这 化合物 作为 他  
[ˈentəd] .  
**entered** .  
进入 .

肖恩进入院子时, 数了数, 里面正在发生七场拳脚相加的打斗。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:s(ə)nsi][ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][kræks] ; [ðeə(r)] [si:md]  
**Much of the decency of man had been destroyed by the Kraks ; there seemed**  
很多 的 这 体面 的 男人 有 到过 损毁 经过 这 克拉克斯 ; 那里 似乎  
[nəʊ][dʒɔɪ] ,  
**no joy** ,  
不 喜悦 ,

克拉克人摧毁了人类的大部分善良品质; 似乎再也没有快乐可言。

[nəʊ] ['lɑ:ftə(r)] , [nəʊ] ['kɒmreɪdʃɪp] , ['əʊnli][æn; ən][ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][drɪspeə(r)] .  
**no laughter , no comradeship , only an all - pervading air of despair** .  
不 笑声 , 不 同志情谊 , 仅有的 一个 全部 - 普遍存在 空气 的 绝望 .  
没有欢笑, 没有友谊, 只有弥漫在空气中的绝望。

[ðæt] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][left] ['meni] [ə; eɪ]['hju:mənz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kləʊʒə] [tu:; tə]  
**That light of intelligence had left many a human's eyes in that inclosure to**  
那 光 的 智力 有 左边 许多 一个 人类的 眼睛 在 那 附件 到  
[bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk][steə(r)] .  
**be replaced by a blank stare** .  
是 替换 经过 一个 空白的 盯 .  
那道智慧之光让围栏内许多人的眼睛变成了茫然的凝视。

[ʃɔ:n] [ 'ʌdə ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] [twɪst] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**Sean shuddered a little , and the wry twist came to his mouth .**  
肖恩 颤抖 一个 小的 , 和 这 讽刺 捻 来了 到 他的 嘴 .  
肖恩微微颤抖了一下, 嘴角露出一丝苦笑。

[ˈsʌmhaʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf]  
**Somehow , he thought , and the coldness of the thought was like a knife**  
不知何故 , 他 想法 , 和 这 寒冷 的 这 想法 曾是 喜欢 一个 刀  
[ɒv; əv] [tʃɪld] [sti:l] ,  
**of chilled steel ,**  
的 冷藏 钢 ,  
他突然想到, 这种想法的冰冷就像一把冰冷的钢刀。

[ðə; ði][kræks][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [bləʊ] [tu:; tə]  
**the Kraks must be destroyed and punished for this terrible blow to**  
这 克拉克斯 必须 是 损毁 和 受到惩罚 为了 这 糟糕的 吹 到  
[ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][mæn] .  
**the dignity of man .**  
这 尊严 的 男人 .  
必须消灭克拉克人, 并惩罚他们对人类尊严造成的这种可怕打击。

[ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][kræk][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)]  
**The cold hand of a Krak on his shoulder roused him from his bitter**  
这 寒冷的 手 的 一个 克拉克 在 他的 肩膀 唤醒 他 从 他的 苦的  
[θɔ:ts] .  
**thoughts .**  
想法 .  
一只克拉克冰冷的手搭在他的肩膀上, 将他从痛苦的思绪中唤醒。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][kræk] , [ˈwʌndrɪŋli] .  
**He followed the Krak , wonderingly .**  
他 随后 这 克拉克 , 惊奇地 .  
他疑惑地跟在克拉克后面。

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [blæk] [stri:t] ,  
**The guide and he moved out of the compound , across the black street ,**  
这 指导 和 他 已搬 出去 的 这 化合物 , 穿过 这 黑色的 街道 ,  
向导和他走出了院子, 穿过那条漆黑的街道。  
[ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mæst] [ˈhju:mənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ pɔ: ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] ,  
**pushing through the massed humans who were being poured into the compound ,**  
推动 通过 这 大量 人类 WHO 是 存在 倾倒 进入 这 化合物 ,  
强行穿过涌入营地的大量人群,

[ˈɪntu:] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈbærəks] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɒrɪə(r)][kræks] .  
**into what was apparently a barracks for warrior Kraks .**  
进入 什么 曾是 显然 一个 兵营 为了 战士 克拉克斯 .  
显然, 这里曾是克拉克战士的营房。

[θru:] [ðə; ði] [ˈbærəks] [tu:; tə][ə; eɪ] [la:dʒ] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [went] .  
**Through the barracks to a large office at the end they went .**  
通过 这 兵营 到 一个 大的 办公室 在 这 结尾 他们 去 .  
他们穿过营房, 来到尽头的一间大办公室。

[rɒk] , [ðə; ði][ˈska:lət] - [ˈkɪltɪd] [kræk] , [hu:] [hæd; həd] [ˌendʒɪˈnɪəd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfiːəskəʊ] [wɪð] [klæʃ]  
**Ralk , the scarlet - kilted Krak , who had engineered his little fiasco with Klash**  
拉尔克 , 这 猩红 - 苏格兰短裙 克拉克 , WHO 有 工程 他的 小的 惨败 和 冲突  
[wɒz; wəz][ðeə(r)] .  
**was there .**  
曾是 那里 .  
身穿猩红色短裙的克拉克·拉尔克也在场, 他一手策划了与克拉什的小闹剧。

[ænd; ɐnd][ə'nlðə(r)][kræk] , [nɒt] [waɪt] - [skɪnd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [[ɪp] ,  
And another Krak , not white - skinned like those on the space ship ,  
和 其他 克拉克 , 不是 白色的 - 去皮 喜欢 那些 在 这 空间 船 ,  
还有另一个克拉克人, 他的皮肤不像太空飞船上那些人那样是白皮肤。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpæst(ə)l][pɪŋk] [wɪð] ['fi:tʃəz] [les] [kɔ:s] .  
but a pastel pink with features less coarse .  
但 一个 粉彩 粉色的 和 特征 较少的 粗 .  
但却是柔和的粉红色, 质地也更细腻。

[ðɪs] [kræk][wɒz; wəz][bɔ:ld] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] .  
This Krak was bald , but he wore a long black robe .  
这 克拉克 曾是 秃 , 但 他 穿着 一个 长的 黑色的 长袍 .  
这个克拉克是个秃头, 但他穿着一件黑色长袍。

[rɒk] [sed] ['ʃɔ:tlɪ] :  
Ralk said shortly :  
拉尔克 说 不久 :  
拉尔克简短地说道:

" [red] - ['hedɪd] [wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈblesɪd; blest] .  
" Red - headed one , you are blessed .  
" 红色的 - 标题 一 , 你 是 蒙福 .  
“红头发的姑娘, 你真是有福了。”

[ʃel] [lʊə(r)][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .  
Shel Lur has chosen you for her own .  
谢尔 卢尔 有 选定 你 为了 她 自己的 .  
Shel Lur 已经选中了你, 让你成为她自己人。

[θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , [ˈɜ:θ,mæn] , [ðæt] [[aɪnz] [laɪk] - [sʌn] .  
Thank your hair , Earthman , that shines like Karrar's sun .  
感谢 你的 头发 , 地球人 , 那 闪耀 喜欢 - 太阳 .  
地球人, 感谢你的头发, 它像卡拉尔的太阳一样闪耀。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ʃel] - [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][bɔ:ld] [hed] ,  
" There was no expression on Shel Lur's face , but her bald head ,  
" 那里 曾是 不 表达 在 谢尔 - 脸 , 但 她 秃 头 ,  
“谢尔·卢尔脸上没有任何表情, 但她的光头……”

[ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [dɑ:kə] [pɪŋk][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] , [ɪn'klaɪnd] .  
painted a darker pink than her skin , inclined .  
绘 一个 较暗 粉色的 比 她 皮肤 , 倾斜 .  
涂成比她肤色更深的粉红色, 倾斜着。

[ʃɔ:n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][wəʊ] - [br'gɒn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə] [ʃel]  
Sean wondered if the woe - begone expression on his face was apparent to Shel  
肖恩 想知道 如果 这 悲哀 - 走开 表达 在 他的 脸 曾是 明显 到 谢尔  
[lʊə(r)] .  
Lur :  
卢尔 :

肖恩心想, 谢尔·卢尔是否能看出他脸上那副悲惨的表情。

[ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][kræk] [reɪs] ?  
This — this thing a woman of the Krak race ?  
这 — 这 事物 一个 女士 的 这 克拉克 种族 ?  
这——这东西, 是克拉克族的女人吗?

[ʃɔ:nz] [lɪps] [ˈtwɪstɪd] — [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði][kræks] [lʊkt] [səʊ] ['glu:mi] .  
Sean's lips twisted — no wonder the Kraks looked so gloomy .  
肖恩的 嘴唇 扭曲 — 不 想知道 这 克拉克斯 看起来 所以 阴沉 .  
肖恩的嘴角抽搐了一下——难怪克拉克斯看起来如此沮丧。

[ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ˈerɪn] ,  
**Mother of Erin** ,  
母亲 的 艾琳 ,

艾琳之母

[hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]  
**he would prefer being in the compound than in the company of this huge**  
他 会 更喜欢 存在 在 这 化合物 比 在 这 公司 的 这 巨大的  
[ˈkriːtʃə(r)] .  
**creature** .  
生物 .

他宁愿待在营地里，也不愿和这个庞然大物待在一起。

[hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə] [rɒk] .  
**He said so to Ralk** .  
他 说 所以 到 拉尔克 .

他把这话告诉了拉尔克。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpæsɪv] .  
**Ralk's voice was impassive** .  
- 嗓音 曾是 冷漠 .

拉尔克的语气平静无波。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , [ˈɜːθ,mæn] .  
" **Do not be mistaken , Earthman** .  
" 做 不是 是 错误 , 地球人 .

“地球人，不要误会。”

[ʃel] [lʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]  
**Shel Lur does not want you for a husband ; but as something to look**  
谢尔 卢尔 做 不是 想 你 为了 一个 丈夫 ; 但 作为 某物 到 看  
[æt; ət] .  
**at** .  
在 .

Shel Lur 并不想娶你为夫，只是想把你当成一个观赏物。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈkwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] [ʃel] [lʊə(r)] .  
" **He spoke quickly in his native tongue to Shel Lur** .  
" 他 辐 迅速地 在 他的 本国的 舌头 到 谢尔 卢尔 .

他用母语快速地和谢尔·卢尔交谈。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [kræk] [nˈɒdɪd] , [muːvɪd] [təˈwɔːd] [hɪm] .  
**The female Krak nodded , moved toward him** .  
这 女性 克拉克 点头 , 已搬 朝向 他 .

雌性克拉克点了点头，朝他走去。

[æz; əz] [ʃel] - [bɪɡ][kəʊld][hænd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [stɪəd] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]  
**As Shel Lur's big cold hand seized his arm and steered him out of the door**  
作为 谢尔 - 大的 寒冷的 手 查获 他的 手臂 和 转向 他 出去 的 这 门  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,  
**of the office** ,  
的 这 办公室 ,

谢尔·卢尔冰冷的大手抓住他的胳膊，把他拽出了办公室的门。

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [jɪˈɪəz] [ɒv; əv][laɪf] ,  
**Sean was , for the first time in twenty - five years of life** ,  
肖恩 曾是 , 为了 这 第一的 时间 在 二十 - 五 年 的 生活 ,

肖恩25年来第一次.....

[nɒt] [ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] .  
**not smiling at the events facing him** .  
不是 微笑 在 这 活动 面向 他 .

面对眼前的一切，他没有一丝笑容。

[,aɪˈti:] [ˈwʌznt] [səʊ][bæd] , [ˌɔ:n] [rɪˈflektɪd] [sʌm; səm] [wi:ks] [ˈleɪtə(r)] ,  
**It wasn't so bad , Sean reflected some weeks later ,**  
它 不是 所以 坏的 , 肖恩 反映 一些 周 之后 ,  
几周后, 肖恩回想起来, 情况并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [əˈbaʊt] — [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dɒl] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][pɒv; əv]  
**but it wasn't anything to laugh about — this being doll to a lady of**  
但 它 不是 任何事物 到 笑 关于 — 这 存在 玩具娃娃 到 一个 女士 的  
[ðə; ði][kræks] .  
**the Kraks .**  
这 克拉克斯 .

但这可不是什么好笑的事——这是克拉克斯女王的玩偶。  
[hi:; hi][wɒz; wəz] [fed] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [wel] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [,aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][pɒn][ðə; ði][kəʊld]  
**He was fed well , and he slept well , even if it were on the cold**  
他 曾是 美联储出色地 , 和 他 睡着了 出色地 , 甚至 如果 它 是 在 这 寒冷的  
[blæk] [flɔ:(r)] .  
**black floor .**  
黑色的 地面 .

他吃得很好, 睡得也很好, 即使是在冰冷的黑色地板上。  
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt][stænd][ðæt] [ɪmˈpæsɪv] [steə(r)] [wen] [fel] [lʊə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [θri:]  
**But he couldn't stand that impassive stare when Shel Lur gazed at him three**  
但 他 不能 站立 那 冷漠 盯 什么时候 谢尔 卢尔 凝视 在 他 三  
[taɪmz][ə; eɪ][deɪ] — [wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [prɒd] [hɪm] [əˈweɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ,  
**times a day — once in the morning when she prodded him awake with her foot ,**  
时代 一个 天 — 一次 在 这 早晨 什么时候 她 催促 他 醒 和 她 脚 ,  
但他无法忍受谢尔·卢尔每天三次冷漠地凝视着他——一次是在早上, 她用脚踢醒他的时候。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə][steə(r)]  
**once in the afternoon when she brought him down to the dinner table to stare**  
一次 在 这 下午 什么时候 她 带来 他 向下 到 这 晚餐 桌子 到 盯  
[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [dʒʌst][brɪfɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ʌnˈdrest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ]  
**and once in the evening just before she undressed for the night and lay**  
和 一次 在 这 晚上 只是 前 她 脱光衣服 为了 这 夜晚 和 躺  
[daʊn] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)][eə(r)][ˈpælət] .  
**down on her air pallet .**  
向下 在 她 空气 托盘 .  
一次是在下午, 把他带到餐桌旁盯着看; 另一次是在晚上, 就在她脱下衣服准备睡觉, 躺在气垫床上之前。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [,aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,  
**He had stood it for a week ,**  
他 有 站立 它 为了 一个 星期 ,  
他坚持了一个星期,

[ðen] [hi:; hi] [traɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈəʊnli][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]  
**then he tried to teach her the English language only to find out that she**  
然后 他 尝试 到 教 她 这 英语 语言 仅有的 到 寻找 出去 那 她  
[ŋju:] [ɪˈnʌf] [pɒv; əv][,aɪˈti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] .  
**knew enough of it as she wanted .**  
知道 足够的 的 它 作为 她 通缉 .

然后他试图教她英语, 却发现她已经掌握了她想要的英语水平。  
[ɪd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ɜ:θ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]  
**He'd talked to her , trying to describe Earth to her — telling her**  
他会 谈话 到 她 , 尝试 到 描述 地球 到 她 — 讲述 她  
[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .  
**how different women there were .**  
如何 不同的 女性 那里 是 .  
他曾和她交谈, 试图向她描述地球——告诉她地球上的女人有多么不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] ?

And she had just nodded and said , " Yess ?

和 她 有 只是 点头 和 说 , " 是的 ?

她只是点了点头，说道：“是的？”

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [sʌn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm][aʊt] — [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]

" Why in the name of Earth's sun had she picked him out — of every other

" 为什么 在 这 姓名 的 地球的 太阳 有 她 挑选 他 出去 — 的 每一个 其他

human ?

人类 ?

“她究竟是凭什么从其他人中选出了他呢？”

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [red] - [hedz] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [prəˈseɪ(ə)n] .

There must have been hundreds of red - heads in the human procession .

那里 必须 有 到过 数百 的 红色的 - 头部 在 这 人类 游行 .

游行队伍中肯定有数百名红头发的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ʃel] - [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['hiːtɪdli] :

He looked up at Shel Lur's pink face and said very heatedly :

他 看起来 向上 在 谢尔 - 粉色的 脸 和 说 非常 激烈地 :

他抬头看着谢尔·卢尔通红的脸，激动地说：

" [əʊ] , [hel] . . . .

" Oh , hell : : : : :

" 哦 , 地狱 . . . .

“哦，该死.....”

" [ʃel] [lʊə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪmˈpæsiʋli] .

" Shel Lur looked at him impassively .

" 谢尔 卢尔 看起来 在 他 面无表情地 .

谢尔·卢尔面无表情地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] .

He had plenty of time to think now and to watch .

他 有 很多 的 时间 到 思考 现在 和 到 手表 .

他现在有充足的时间思考和观察。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [klæʃ] ['evə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

The picture of the giant Klash ever was with him ,

这 图片 的 这 巨大的 冲突 曾经 曾是 和 他 ,

他一直带着那张巨型克拉什的画像。

[ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈtɪk(ə)lɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that look of pain pricking and tickling at his mind .

那 看 的 疼痛 刺 和 挠痒痒 在 他的 头脑 .

那种痛苦的神情像针扎一样刺痛着他的心。

[wʌnz][hiː; hi] [ɑːskt] [ʃel] [lʊə(r)] : " [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [kɪld] ?

Once he asked Shel Lur : " Can't you be killed ?

一次 他 问 谢尔 卢尔 : " 不能 你 是 被杀 ?

他曾问谢尔·卢尔：“你难道不能被杀死吗？”

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈtrəʊʃəsli] ['æksentɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

" In her atrociously accented English she said :

" 在 她 极其糟糕 重音 英语 她 说 :

她用那蹩脚的英语说道：

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɪld] .

" No , I cannot be killed .

" 不 , 我 不能 是 被杀 .

不，我不会被杀死。

[nəʊ][kræk][ˈevə(r)] [kɪld] . "  
No Krak ever killed . "  
不 克拉克 曾经 被杀 . "

克拉克从未杀过人。

" [doʊnt][juː; jʊ][ˈevə(r)][daɪ] ? "  
" Don't you ever die ? "  
" 不 你 曾经 死 ? "

“你难道永远不会死吗？ ”

" [əʊ] , [jes] .  
" Oh , yess .  
" 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[wiː; wi][daɪ] . "  
We die . "  
我们 死 . "

我们终将死去。

" [haʊ] ?  
" How ?  
" 如何 ?

“如何？”

" [ʃɛl] [lʊə(r)] [ˈmɪəli] [ʃrʌŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] : " [wiː; wi][daɪ] .  
" Shel Lur merely shrugged and repeated : " We die .  
" 谢尔 卢尔 仅仅 耸了耸肩 和 重复 : " 我们 死 .

谢尔·卢尔只是耸了耸肩，重复道：“我们都会死。”

" [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪmˈpæsɪvli] .  
" And looked at him impassively :  
" 和 看起来 在 他 面无表情地 .

“然后面无表情地看着他。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ðəʊz] [reə(r)] [əˈkeɪzɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi][sent][hɪm][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] [tuː; tə][ðə; ði]  
He liked those rare occasions when she sent him out with the laundry to the  
他 喜欢 那些 稀有的 场合 什么时候 她 发送 他 出去 和 这 洗衣店 到 这  
[ˈsekʃ(ə)n] [ˈlɔːndri] [weə(r)] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [ tɔɪl ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈgɑːmənts] .  
section laundry where the humans toiled day and night with the heavy garments .  
部分 洗衣店 在哪里 这 人类 辛勤劳作 天 和 夜晚 和 这 重的 服装 .

他喜欢偶尔被派去洗衣房送衣服，那里的人们日夜辛勤地洗着沉重的衣物。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]  
It was good to see your own kind , he thought , even if they are  
它 曾是 好的 到 看 你的 自己的 种类 , 他 想法 , 甚至 如果 他们 是  
[slɛrvz] .  
slaves :  
奴隶 .

他心想，见到自己的同类真好，即使他们是奴隶。

[wʌns][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [luːz] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,  
Once he tried to lose himself in the city ,  
一次 他 尝试 到 失去 他自己 在 这 城市 ,

他曾试图在城市中迷失自我，

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [kræk] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [spɒt] [bɪˈhaɪnd][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] [pleɪs]  
but an unerring Krak came straight to his hiding spot behind an eating place  
但 一个 毫无错误 克拉克 来了 直的 到 他的 隐藏 点 在后面 一个 吃 地方  
,  
,  
,

但是眼疾手快的克拉克径直找到了他藏身的地方，就在一家餐馆后面。

[ˈlɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃɛl] [lʊə(r)] .  
lifted him out of his lair , and returned him to Shel Lur .  
拾起 他 出去 的 他的 巢穴 , 和 返回 他 到 谢尔 卢尔 :

把他从巢穴里拉出来, 送回了谢尔·卢尔。

[ʃɛl] [lʊə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tʃˈaɪdɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈæbsəns] ,  
Shel Lur had not even chided him on his long absence ,  
谢尔 卢尔 有 不是 甚至 责备 他 在 他的 长的 缺席 ,

谢尔·卢尔甚至没有责备他长期缺席。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈmɪəli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪmˈpæsɪvli] .  
but had merely looked at him impassively .  
但 有 仅仅 看起来 在 他 面无表情地 :

但他只是面无表情地看了他一眼。

[ðɪs] [deɪ] [brɪˈgæn] [ˈdɪfrəntli] .  
This day began differently .  
这 天 开始 不同 :

这一天以不同的方式开始。

[ʃɛl] [lʊə(r)] [wəʊk] [hɪm] [baɪ] [ˈprɒdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp]  
Shel Lur woke him by prodding him with her big foot and when he sat up  
谢尔 卢尔 觉醒 他 经过 催促 他 和 她 大的 脚 和 什么时候 他 卫星 向上  
[ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [flɔː(r)] ,  
on the cold floor ,  
在 这 寒冷的 地面 ,

谢尔·卢尔用她的大脚戳醒了他, 当他从冰冷的地板上坐起来时,

[ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [blæŋk] :  
she pointed , her face a blank :  
她 尖 , 她 脸 一个 空白的 :

她指着什么, 脸上毫无表情:

" [siː] ?  
" See ?  
" 看 ?

“看?”

" [ʃiː; ji] [sed] .  
" she said .  
" 她 说 :

她说。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [nek] [ˈʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [gɑːspt] :  
He twisted his aching neck sharply , and almost gasped :  
他 扭曲 他的 疼痛 脖子 尖锐地 , 和 几乎 倒吸一口气 :

他猛地扭动疼痛的脖子, 几乎倒吸了一口凉气:

" [ˈmɑːʃə] !  
" Marcia !  
" 玛西亚 !

“玛西亚! ”

[wɒt] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? " What — how did you get here ? "  
什么 — 如何 做过 你 得到 这里 ? " :

什么? 你怎么到这儿来的?

" [ˈwʊmən] , " [ʃɛl] [lʊə(r)] [sed] [ˈtəʊnləsli] .  
" Woman , " Shel Lur said tonelessly .  
" 女士 , " 谢尔 卢尔 说 无声地 :

“女人,”谢尔·卢尔语气平淡地说。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈwʊmən] .  
"     Your    woman     .  
"     你的    女士     .

你的女人。

" [ˈtaɪni] [ˈmɑ:ʃə] , [hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] [əˈraɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [hɜ:(r); hə(r)]  
"     Tiny Marcia , her blonde hair awry , her blue eyes frightened , her      
" 微小的 玛西亚 , 她 金发 头发 错误 , 她 蓝色的 眼睛 害怕 , 她  
[ˈtaɪni][hændz] [ˈtwɪstɪŋ] .  
"     tiny hands twisting     .  
微小的 双手 扭曲 .

“娇小的玛西亚，金色的头发凌乱不堪，蓝色的眼睛里满是恐惧，小小的手不停地扭动着。”

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ˈstʌmb(ə)ld] [aʊt] : " [ə; eɪ][kræk] [keɪm] ; [tʊk] [ˌem ˈi:][frəm; frəm] [brˈsaɪd] [maɪk] [ɪn][ðə; ði]  
"     Her words stumbled out : " A Krak came ; took me from beside Mike in the      
" 她 字 踉跄 出去 : " 一个 克拉克 来了 ; 采取 我 从 旁 麦克风 在 这  
[ˈlɔ:ndri] .  
"     laundry     .  
洗衣店 .

她结结巴巴地说：“一只克拉克来了；把我从洗衣房里迈克身边带走了。”

" [jɔ:n] [lʊkt] [frəm; frəm] [ˈmɑ:ʃə] [tu:; tə] [ʃel] [lʊə(r)] .  
"     Sean looked from Marcia to Shel Lur     .  
" 肖恩 看起来 从 玛西亚 到 谢尔 卢尔 .

肖恩的目光从玛西亚转向谢尔·卢尔。

[ʃel] [lʊə(r)] [nˈɒdɪd] : " [jɔ:(r); jə(r)][ˈwʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈgen] .  
"     Shel Lur nodded : " Your woman , " she said again .      
" 谢尔 卢尔 点头 : " 你的 女士 , " 她 说 再次 .

谢尔·卢尔点了点头：“你的女人，”她又说。

" [nəʊ] , " [jɔ:n] [sed] , " [maɪ] [frɛndz] [ˈwʊmən] . "   
"     No , " Sean said , " my friend's woman . "      
" 不 , " 肖恩 说 , " 我的 朋友们 女士 . "

“不，”肖恩说，“是我朋友的女人。”

" [jes] ? " [sed] [ʃel] [lʊə(r)] .  
"     Yess ? " said Shel Lur     .  
" 是的 ? " 说 谢尔 卢尔 .

“是的？”谢尔·卢尔说道。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈwʊmən] , [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] .  
"     Your woman , I say it     .  
" 你的 女士 , 我 说 它 .

“我说，是你的女人。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈmɑ:ʃə] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgenst] [jɔ:n] .  
"     She took Marcia by the arm , pushed her against Sean .      
" 她 采取 玛西亚 经过 这 手臂 , 推动 她 反对 肖恩 .

她抓住玛西亚的胳膊，把她推向肖恩。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
"     Then she walked out and shut the door     .  
" 然后 她 步行 出去 和 关闭 这 门 .

然后她走了出去，关上了门。

[jɔ:n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [fleɪm]  
"     Sean stood in the center of the room , running his hands through his flame      
" 肖恩 站立 在 这 中心 的 这 房间 , 跑步 他的 双手 通过 他的 火焰  
[heə(r)] .  
"     hair     .  
" 头发 .

肖恩站在房间中央，双手拨弄着他那火焰般的头发。



# 浪子武器(Prodigal Weapon)

## 第2/2页

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

" **I'm damned if I know what she's driving at** .

" 我是 该死的 如果 我 知道 什么 她是 驾驶 在 .

“我真不知道她到底想表达什么。”

[əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

**Oh , well , " he said and shrugged** .

哦 , 出色地 , " 他 说 和 耸了耸肩 .

“哦，好吧，”他耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːʃə] , [k'ɒmentɪd] : " [juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp]

**He looked at Marcia , commented : " You look better than you did on the ship**

他 看起来 在 玛西亚 , 评论 : " 你 看 更好的 比 你 做过 在 这 船

。

：

。

他看着玛西亚，评论道：“你看起来比在船上的时候好多了。”

" ['mɑːʃə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] :

" **Marcia looked at him , her lips quivering , her eyes brimming with tears :**

" 玛西亚 看起来 在 他 , 她 嘴唇 颤抖 , 她 眼睛 充满 和 眼泪 :

玛西亚看着他，嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水：

" [əʊ] , [ʃɔːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **Oh , Sean , " she said** .

" 哦 , 肖恩 , " 她 说 .

“哦，肖恩，”她说。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['helɪʃ] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] ?

" **What kind of hellish world is this ?**

" 什么 种类 的 地狱般的 世界 是 这 ?

这是怎样一个地狱般的世界？

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ʃɔːnz] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)] [brests] ['hiːvɪŋ] ,

" **Then she threw herself into Sean's arms , her breasts heaving ,**

" 然后 她 扔 她自己 进入 肖恩的 武器 , 她 乳房 起伏 ,

然后她扑进肖恩的怀里，胸口剧烈起伏。

[sɒbz] [laɪk] ['taɪni] [pɪn] ['kʊʃnz] ['teərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

**sobs like tiny pin cushions tearing at her throat** .

啜泣 喜欢 微小的 别针 靠垫 撕裂 在 她 喉 .

抽泣声像无数细小的针垫撕裂着她的喉咙。

[ɔːkwədli] , [ʃɔːn] ['pæɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

**Awkwardly , Sean patted her shoulder** .

尴尬地 , 肖恩 轻拍 她 肩膀 .

肖恩尴尬地拍了拍她的肩膀。

" ['iːzi] , ['mɑːʃə] , ['iːzi] .

" **Easy , Marcia , easy** .

" 简单的 , 玛西亚 , 简单的 .

“别紧张，玛西亚，别紧张。”

" [ʃel] [lʊə(r)] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .

" **Shel Lur came back in again** .

" 谢尔 卢尔 来了 后退 在 再次 .

“Shel Lur 又回来了。”

[wɪˈðaʊt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑːʃə] [ klɑːsp, klæsp ][ɪn] [ʃɔːnz] [ɑːmz] , [sed] [ˈtəʊnləsli] :  
**Without emotion , she looked at Marcia clasped in Sean's arms , said tonelessly :**  
没有 情感 , 她 看起来 在 玛西亚 紧握 在 肖恩的 武器 , 说 无声地 :  
她面无表情地看着被肖恩紧紧抱在怀里的玛西亚, 语气平淡地说:

" [gʊd] .  
" **Good** .  
" 好的 .  
“好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] .  
**You will not run away again .**  
你 将要 不是 跑步 离开 再次 .  
你不会再逃跑了。

" [ˈmɑːʃə] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][kræk] [ˈwʊmən] .  
" **Marcia turned her head to stare at the Krak woman .**  
" 玛西亚 转向 她 头 到 盯 在 这 克拉克 女士 .  
玛西亚转过头, 盯着克拉克女人看。

[ʃɔːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] .  
**Sean's eyes were thoughtful .**  
肖恩的 眼睛 是 周到 .  
肖恩的眼神若有所思。

[ʃɔːn] [məˈkenə] [əˈwəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] , [dʒˈɑːd] [frɒm; frəm] [sli:p] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈtændʒəb(ə)l] [θɔːt]  
**Sean McKenna awoke suddenly , jarred from sleep by an almost tangible thought**  
肖恩 麦肯纳 醒来 突然 , 罐装 从 睡觉 经过 一个 几乎 有形 想法  
.  
:  
.

肖恩·麦肯纳突然惊醒, 一个几乎触手可及的想法将他从睡梦中惊醒。

[hɑːf] - [əˈweɪk] ,  
**Half - awake ,**  
一半 - 醒 ,  
半梦半醒,

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ri:tʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [,aɪ ˈtiː]  
**the fingers of his mind reached into his dream and tried to form it**  
这 手指 的 他的 头脑 达到 进入 他的 梦 和 尝试 到 形式 它  
[ˈɪntuː] [ˈweɪkfəl] [riˈæləti] .  
**into wakeful reality .**  
进入 清醒 现实 .  
他的思维之手伸入梦境, 试图将其塑造成清醒的现实。

[ˈɔːlməʊst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtəli] .  
**Almost , he thought bitterly .**  
几乎 , 他 想法 苦涩地 .  
“差不多了,”他苦涩地想。

[aɪ][ˈɔːlməʊst][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] .  
**I almost had it .**  
我 几乎 有 它 .  
我差点就成功了。

[ɪd] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][kræk] , [ˈlɪvɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,  
**He'd been dreaming about his attempts to destroy a Krak , living it over again ,**  
他会 到过 做梦 关于 他的 尝试 到 破坏 一个 克拉克 , 活的 它 超过 再次 ,  
他梦见了自己试图摧毁克拉克巨兽的场景, 仿佛重温了一遍。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈfli:tɪŋ] [ˈməʊmənt] ,  
and for a single fleeting moment ,  
和 为了 一个 单身的 转瞬即逝 片刻 ,  
就在那短暂的一瞬间,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:n] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][kræk][ˈɑ:mə(r)][ɒv; əv] [ɪn,vʌlnərəˈbɪləti]  
he would have sworn he found the chink in the Krak armor of invulnerability  
他 会 有 宣誓 他 成立 这 裂缝 在 这 克拉克 盔甲 的 无敌  
.  
:  
.

[ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [gɒn] .  
Then it was gone .  
然后 它 曾是 已消失 .

[ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔ:nə(r)] , [ˈmɑ:ʃə] [stɜ:d] .  
Over in the opposite corner , Marcia stirred .  
超过 在 这 对面的 角落 , 玛西亚 搅拌 .

[ˈnaɪtmeə(r)] , [ˈprɒbəbli] , [bʌt; bət] [hu:] [wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] ?  
Nightmare , probably , but who wouldn't have a nightmare ?  
恶梦 , 大概 , 但 WHO 不会 有 一个 恶梦 ?  
可能是噩梦, 但谁不会做噩梦呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [dri:m] , [səʊ][ˈri:əl][ænd; ænd][ɪn][aɪ ˈti:][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -  
But that dream , so real and in it he had been so sure of the Krak's  
但 那 梦 , 所以 真实的 和 在 它 他 有 到过 所以 当然 的 这 -  
[vʌlnərəˈbɪləti] .  
vulnerability .  
漏洞 .

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] .  
And now that was gone .  
和 现在 那 曾是 已消失 .  
而现在, 这一切都消失了。

[hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .  
He drifted off to sleep again .  
他 漂移 离开 到 睡觉 再次 .  
他又睡着了。

[wen] [hi:; hi] [əˈweɪkənd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .  
When he awakened , he was surprised .  
什么时候 他 觉醒 , 他 曾是 惊讶 .  
他醒来时, 感到很惊讶。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [baɪ] [ʃel] - [ˈdeɪntɪ] [hu:f] .  
It had not been by Shel Lur's dainty hoof .  
它 有 不是 到过 经过 谢尔 - 纤巧 蹄 .  
并非是谢尔·卢尔那纤细的蹄子所为。

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ˈmɑ:rʃəz] [ˈkɔ:nə(r)] .  
Rubbing the sleep from his eyes , he turned toward Marcia's corner .  
擦 这 睡觉 从 他的 眼睛 , 他 转向 朝向 玛西亚的 角落 .  
他揉了揉惺忪的睡眼, 转向玛西亚的角落。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**Instantly he was on his feet .**  
即刻 他 曾是 在 他的 脚 .

他立刻站了起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn] !  
**She was gone !**  
她 曾是 已消失 !

她走了！

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [ru:m] , [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɪntu:] [ʃɛl] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .  
**He darted from the bare room , through the door into Shel Lur's chamber .**  
他 飞镖 从 这 裸 房间 , 通过 这 门 进入 谢尔 - 房间 .

他从空荡荡的房间里冲出来，穿过门，进入了谢尔·卢尔的房间。

[ˈstraɪdɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈsli:pɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ʃɔ:n] [məˈkenə] [ˈhɔ:ltɪd]  
**Striding into the center of the Krak's sleeping chamber , Sean McKenna halted**  
大步走 进入 这 中心 的 这 - 睡眠 房间 , 肖恩 麦肯纳 停止  
[əˈbrʌptli] ,  
**abruptly ,**  
突然 ,

肖恩·麦肯纳大步走进克拉克号沉睡舱的中央，突然停了下来。

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [ʌp] [əˈɡenst] [æŋ; əŋ] [ʌnˈsi:n] , [ɪˈmu:vəbl] [fɔ:s] .  
**almost as if he had bumped up against an unseen , immovable force .**  
几乎 作为 如果 他 有 撞 向上 反对 一个 看不见 , 不可移动的 力量 .

就好像他撞上了一股看不见的、不可撼动的力量。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈlɑ:ftə(r)] , [ˈdɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ˈdʒɔɪəs] [təʊz] , [stɒpt] [hɪm] .  
**A woman's laughter , dancing on joyous toes , stopped him .**  
一个 女性的 笑声 , 跳舞 在 欢乐 脚趾 , 停止 他 .

女人轻快的笑声，如同踮着脚尖跳舞一般，让他停下了脚步。

[ˈmɑ:rʃəz] [ˈlɑ:ftə(r)] !  
**Marcia's laughter !**  
玛西亚的 笑声 !

玛西亚的笑声！

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [frəʊz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][draɪ][aɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .  
**Then his heart froze into a lump of dry ice within his chest .**  
然后 他的 心 冻住了 进入 一个 块 的 干燥 冰 之内 他的 胸部 .

然后，他的心脏在他胸腔里冻成了一团干冰。

[ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfli:tɪŋ] [ˈmomənts] [hæd; həd] [ðæt] [ˈlɑ:ftə(r)] [bi:n] [ˈdʒɔɪəs] , [naʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]  
**Only for fleeting moments had that laughter been joyous , now it was a**  
仅有的 为了 转瞬即逝 时刻 有 那 笑声 到过 欢乐 , 现在 它 曾是 一个  
[mæd] ,  
**mad ,**  
疯狂的 ,

那笑声只有短暂的一刻还充满喜悦，现在却变成了疯狂的笑声。

[ˈmɔ:dlɪn] [θɪŋ] , [ˈtwɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv][hɪˈstɪəriə] .  
**maudlin thing , twisted by the frightening fingers of hysteria .**  
感伤 事物 , 扭曲 经过 这 令人恐惧 手指 的 歇斯底里 .

矫揉造作，被歇斯底里的可怕魔爪扭曲。

[ʃɔ:n] [sprint] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈsli:pɪŋ] [ru:m] , [ˈblɑ:stɪd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
**Sean sprinted across the huge sleeping room , blasted through the door of the**  
肖恩 冲刺 穿过 这 巨大的 睡眠 房间 , 炸毁 通过 这 门 的 这  
[ˈdresɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] .  
**dressing chamber .**  
敷料 房间 .

肖恩飞奔穿过巨大的卧室，撞开了更衣室的门。

[ˈmɑːʃə] , [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [ˈbɒdi] [ə; eɪ] [lɪmp] [blɒb] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [flɔː(r)] ,  
**Marcia** , **her** **tiny body** **a** **limp blob** **lay on the** **cold floor** ,  
玛西亚 , 她 微小的 身体 一个 跛行 斑点 躺 在 这 寒冷的 地面 ;  
玛西亚瘦小的身躯像一团软绵绵的东西一样躺在冰冷的地板上。

[mæd] [ˈlɑːftə(r)] [ˈdriːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .  
**mad** **laughter** **dripping** **from** **her** **lips** .  
疯狂的 笑声 滴落 从 她 嘴唇 :  
她发出疯狂的笑声，笑声从嘴角滴落。

[ʃel] [lʊə(r)] [sæt] [ɪmˈpæsiːvli] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [bent] , [ə; eɪ] [wɪɡ] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [heə(r)] [fɪkst]  
**Shel** **Lur** **sat** **impassively** **in the** **high** - **backed** **bench** , **a** **wig** **of** **human** **hair** **fixed**  
谢尔 卢尔 卫星 面无表情地 在 这 高的 - 支持的 长椅 , 一个 假发 的 人类 头发 固定的  
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,  
**on** **her** **head** ,  
在 她 头 ,  
谢尔·卢尔面无表情地坐在高背长椅上，头上戴着一顶人发假发。

[hɜː(r); hə(r)] [daːk] [aɪz] [ˈsteəriŋ] [æt; ət] [hɪm] .  
**her** **dark eyes** **staring** **at** **him** .  
她 黑暗的 眼睛 凝视 在 他 :  
她那双深邃的眼睛凝视着他。

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [blæk] [traɪˈæŋɡjələ(r)] [ˈjeɪpt] [stəʊnz] [ðæt]  
**Around** **her** **neck** **was** **a** **necklace** **of** **black** **triangular** **shaped** **stones** **that**  
大约 她 脖子 曾是 一个 项链 的 黑色的 三角形 形状 石头 那  
[ wɪŋk ] [ˈiːvəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .  
**winked** **evilly** **in the** **sullen** **light** **of** **the** **sun** .  
眨眼 邪恶地 在 这 忧郁 光 的 这 太阳 :  
她的脖子上戴着一串黑色三角形宝石项链，在阴沉的阳光下闪烁着邪恶的光芒。

[ʃɔːn] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈmɑːʃə] ,  
**Sean** **tried** **to** **comfort** **the** **sobbing** , **screaming** **Marcia** ,  
肖恩 尝试 到 舒适 这 啜泣 , 尖叫 玛西亚 ,  
肖恩试图安慰哭泣尖叫的玛西亚，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [ˈfraɪtʃ(ə)lɪ] [ˈægəni] [ænd; ənd]  
**but** **her** **soft** **face** **was** **twisted** **and** **torn** **with** **frightful** **agony** **and**  
但 她 柔软的 脸 曾是 扭曲 和 撕裂 和 可怕 痛苦 和  
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪni] [red] [maʊθ] [stɪl] [ˈbəʊbl] [ˈrɔːkəs] [ˈlɑːftə(r)] .  
**her** **tiny** **red** **mouth** **still** **burbled** **raucous** **laughter** .  
她 微小的 红色的 嘴 仍然 咕噜咕噜 沙哑 笑声 :  
但她柔嫩的脸庞却因可怕的痛苦而扭曲撕裂，她那红红的小嘴里仍然发出刺耳的笑声。

[ʃɔːn] [tɜːnd] [ˈkəʊldli] [tuː; tə] [ʃel] [lʊə(r)] .  
**Sean** **turned** **coldly** **to** **Shel** **Lur** .  
肖恩 转向 冷冷地 到 谢尔 卢尔 :  
肖恩冷冷地转向谢尔·卢尔。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?  
" **What** **have** **you** **done** ?  
" 什么 有 你 完毕 ?  
"你做了什么？

" [hiː; hi] [ˈlɪpt] , [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] [ˈstæbɪŋ] [fleɪm] .  
" **he** **lipped** , **his** **green** **eyes** **stabbing** **flame** .  
" 他 嘴唇 , 他的 绿色的 眼睛 刺 火焰 :  
他抿了抿嘴，绿色的眼睛里闪着火焰。

[ʃel] [lʊə(r)] [steəd] [æt; ət] [hɪm] [ɪmˈpæsiːvli] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [ˈlɪpt] [maʊθ] [læks] .  
**Shel** **Lur** **stared** **at** **him** **impassively** , **her** **wide** - **lipped** **mouth** **lax** .  
谢尔 卢尔 凝视 在 他 面无表情地 , 她 宽的 - 嘴唇 嘴 松散 :  
谢尔·卢尔面无表情地盯着他，她那宽阔的嘴唇微微张开。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈɔːn] [felt] [ðæt] [ˈleɪt(ə)nt][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˌvʌlnərəˈbɪləti] [fleə(r)]  
It was then that Sean felt that latent hope for the Krak's vulnerability flare  
它 曾是 然后 那 肖恩 毛毡 那 潜 希望 为了 这 - 漏洞 耀斑

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .  
in his heart .  
在 他的 心 .

就在那里，肖恩心中燃起了对克拉克弱点的那份潜在希望。

[ʃel] [lʊə(r)][wɒz; wəz] [ded] .  
Shel Lur was dead .  
谢尔 卢尔 曾是 死的 .

谢尔·卢尔死了。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] [spʌn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kwɪə.ɪz] .  
His quick mind spun through a million queries .  
他的 快的 头脑 旋转 通过 一个 百万 查询 .

他思维敏捷，脑海中迅速闪过无数个问题。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][daɪd] ?  
How had she died ?  
如何 有 她 死亡 ?

她是怎么死的？

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] - [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [deθ] ?  
Was it a Krak's ordinary death ?  
曾是 它 一个 - 普通的 死亡 ?

这是克拉克人的普通死亡吗？

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?  
What had happened to cast the life from her ?  
什么 有 发生 到 投掷 这 生活 从 她 ?

究竟发生了什么事，夺走了她的生命？

[ɔːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈmɑːrʃəz] [kənˈtɔːtɪd] , [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɒdi] .  
Sean looked down at Marcia's contorted , writhing body .  
肖恩 看起来 向下 在 玛西亚的 扭曲的 , 扭动 身体 .

肖恩低头看着玛西亚扭曲扭动的身体。

[hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] .  
His answer lay there .  
他的 回答 躺 那里 .

答案就在那里。

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][maɪnd] , [ɔːn] [bent] [daʊn] , [dʒɜːk] [ˈmɑːʃə] [ˈrʌfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .  
With a cold mind , Sean bent down , jerked Marcia roughly to her feet .  
和 一个 寒冷的 头脑 , 肖恩 弯曲 向下 , 猛地一抖 玛西亚 大致 到 她 脚 .

肖恩冷酷地弯下腰，粗暴地把玛西亚拽了起来。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɑːm] [læft] [aʊt] , [wʌns] , [twɑɪs][ɪn] [ˈsnæpɪŋ] [bləʊz] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃəz] [sɒft] [tʃiːks] .  
His strong palm lashed out , once , twice in snapping blows to Marcia's soft cheeks .  
他的 强的 棕榈 鞭打 出去 , 一次 , 两次 在 啪啪 打击 到 玛西亚的 柔软的 脸颊 .

他强有力的手掌一下、两下猛地拍打在玛西亚柔软的脸颊上。

[ðə; ði][gɜːl] [ˈhwɪmpə] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] ; [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒbɪŋ] [sləʊ] ;  
The girl whimpered at the first blow ; at the second , her sobbing slowed ;  
这 女孩 呜咽 在 这 第一的 吹 ; 在 这 第二 , 她 啜泣 减速 ;

女孩挨第一下打时呜咽了一声；挨第二下打时，她的抽泣声渐渐平息下来；

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] , [ə; eɪ] ['seɪbləns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [brɔ:t] [ə; eɪ] [spɑ:k] [tu:; tə]  
**and at the third , a semblance of intelligence brought a spark to**  
和 在 这 第三 , 一个 外表 的 智力 带来 一个 火花 到  
[hɜ:(r); hæ(r)] [blu:] [aɪz] .  
**her blue eyes** .  
她 蓝色的 眼睛 .

到了第三个，一丝智慧的光芒闪过她蓝色的眼睛。

[ɔ:n] [held][hɜ:(r); hæ(r)] ['həuldəz] [grɪpt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**Sean held her shoulders gripped tightly in his hands** .  
肖恩 握住 她 肩膀 紧握 紧紧 在 他的 双手 .

肖恩双手紧紧地抓住她的肩膀。

[hi:; hi] [ʊk] [hɜ:(r); hæ(r)]['dʒentli] .  
**He shook her gently** .  
他 摇晃 她 轻轻地 .

他轻轻摇了摇她。

" ['mɑ:fə] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .  
" **Marcia , " he said softly** .  
" 玛西亚 , " 他 说 轻轻 .

“玛西亚,”他轻声说道。

" ['mɑ:fə] .  
" **Marcia** .  
" 玛西亚 .

“玛西娅。”

" ['mɑ:rʃəz] [aɪz] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] .  
" **Marcia's eyes reached up to his** .  
" 玛西亚的 眼睛 达到 向上 到 他的 .

玛西亚抬起头，目光与他对视。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['dʌlli] :  
**She said dully** :  
她 说 沉闷地 :

她语气平淡地说：

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l] , [ɔ:n] .  
" **It was awful , Sean** .  
" 它 曾是 可怕 , 肖恩 .

“太糟糕了，肖恩。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ['sɒbɪŋ] .  
" **Then she was in his arms sobbing** .  
" 然后 她 曾是 在 他的 武器 啜泣 .

然后她就倒在他怀里哭泣。

[ɔ:n] [let][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [rʌŋ][ɪts] [kɔ:s] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tʃæmp] [tu:; tə][ɑ:sk]  
**Sean let the sobbing run its course , though his mind was championing to ask**  
肖恩 让 这 啜泣 跑步 它是 课程 , 尽管 他的 头脑 曾是 冠军 到 问

[hɜ:(r); hæ(r)] [wɒt] ['hæpənd] .  
**her what happened** .  
她 什么 发生 .

肖恩任由她哭泣，尽管他很想问她发生了什么事。

[ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [vɔɪs] ['faɪnəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] :  
**The hysteria was gone from her voice finally when she said** :  
这 歇斯底里 曾是 已消失 从 她 嗓音 最后 什么时候 她 说 :

她声音里的歇斯底里终于消失了，她说：

" [ai] [kɪld] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ɔ:n] , [wið] [ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .  
" **I killed her , Sean , with the touch of my hand .**  
" 我 被杀 她 , 肖恩 , 和 这 触碰 的 我的 手 .  
"肖恩，我用手杀死了她。"

" [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][ðə; ði][ˈtaɪni][hænd] [wið] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [flekst] [aɪ 'tiː] .  
" **She held up the tiny hand with the long tapering fingers and flexed it .**  
" 她 握住 向上 这 微小的 手 和 这 长的 逐渐变细 手指 和 弯曲 它 .  
她举起那只手指细长的小手，活动了一下。

" ['mɑːʃə] .  
" **Marcia .**  
" 玛西亚 .  
"玛西娅。"

" [ɔ:n] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] .  
" **Sean forced himself to speak slowly .**  
" 肖恩 强制 他自己 到 说话 缓慢地 .  
肖恩强迫自己放慢说话速度。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] ?  
" **How did you kill her ?**  
" 如何 做过 你 杀 她 ?  
你是怎么杀了她的？

[wɒt] [spɒt][dɪd][juː; jʊ] [tʌt] ?  
**What spot did you touch ?**  
什么 点 做过 你 触碰 ?  
你摸的是哪个部位？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breθləs] .  
" **He was breathless .**  
" 他 曾是 喘不过气 .  
他气喘吁吁。

[ɪd] [biːn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vʌlnərəbəl] [spɒt][ɒn][ðə; ði] - [ɪn'vʌlnərəb(ə)]  
**He'd been right after all , there was a vulnerable spot on the Krak's invulnerable**  
他会 到过 正确的 后 全部 , 那里 曾是 一个 易受伤害的 点 在 这 - 无敌的  
[ˈbɒdi] .  
**body .**  
身体 .  
他果然是对的，克拉克坚不可摧的身体上确实存在弱点。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɪd] [θɔ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [wið] [klæʃ] ?  
**Was it the same spot he'd thought from his battle with Klash ?**  
曾是 它 这 相同的 点 他会 想法 从 他的 战斗 和 冲突 ?  
那是他与克拉什战斗时想到的同一个地方吗？

['mɑːʃə] [spəʊk] ['kwɪkli] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɔ:n] .  
**Marcia spoke quickly : " I don't know , Sean .**  
玛西亚 辐 迅速地 : " 我 不 知道 , 肖恩 .  
玛西亚迅速说道：“我不知道，肖恩。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪɡ] , [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [laɪk] [maɪn] .  
**She woke me , gave me that wig , told me to fix her head like mine .**  
她 觉醒 我 , 给予 我 那 假发 , 讲述 我 到 使固定 她 头 喜欢 矿 .  
她叫醒了我，给了我那顶假发，让我帮她把头发梳成和我一样的样子。

[ai][dɪd][aɪ 'tiː] ,  
**I did it ,**  
我 做过 它 ,  
我做到了，

[ˈəʊnli][ai] [dru:] [tu:] [strændz][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] [daʊn] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd][taɪd][,ai ˈti:][ɪn]  
**only I drew two strands of the hair down under her chin and tied it in**  
仅有的 我 画 二 线 的 这 头发 向下 在下面 她 下巴 和 系 它 在  
[ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .  
**a bow** :  
一个 弓 :

我只是把她下巴下的两缕头发拉下来，扎成了一个蝴蝶结。

" [,ai ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [kwɔ:t] [rart] ,  
" **It didn't look quite right** ,  
" 它 没有 看 相当 正确的 ,

“看起来不太对劲，

[səʊ][ai][pʊt][maɪ][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fəuldəz] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ˈwaɪdə(r)] .  
**so I put my hands on her shoulders and drew the bow wider** .  
所以 我 放 我的 双手 在 她 肩膀 和 画 这 弓 更广泛 :

于是我把手放在她的肩膀上，把弓拉得更开。

[bʌt; bət][,ai ˈti:] [lʊkt] [səʊ] [ˈʌni] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,  
**But it looked so funny under her chin** ,  
但 它 看起来 所以 有趣的 在下面 她 下巴 ,

但它在她下巴下面看起来好滑稽。

[ai] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] . "  
**I laughed and pushed against her to keep from falling** . "  
我 笑了 和 推动 反对 她 到 保持 从 坠落 . "

我笑着推了推她，以免摔倒。

" [weə(r)] [dɪd][ju;; jʊ] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ? "  
" **Where did you touch her ?** "  
" 在哪里 做过 你 触碰 她 ? "

你碰了她哪里？

" [ai][daʊnt][rɪ'membə(r)] , [ɔ:n] , [ai][daʊnt][rɪ'membə(r)] .  
" **I don't remember , Sean , I don't remember** .  
" 我 不 记住 , 肖恩 , 我 不 记住 .

“我不记得了，肖恩，我不记得了。”

[ˈeniweɪ] ,  
**Anyway** ,  
反正 ,

反正，

[raɪt] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:][ˈɔ:f(ə)l] [nɒts] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɜ:kt]  
**right then her whole face twisted into awful knots and her throat worked**  
正确的 然后 她 所有的 脸 扭曲 进入 可怕 绳结 和 她 喉 工作  
[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][ˈkʊd(ə)nt] [get] [ɪˈnʌf] [eə(r)][tu;; tə] [breθ] .  
**as if she couldn't get enough air to breath** .  
作为 如果 她 不能 得到 足够的 空气 到 气息 .

就在这时，她的整张脸扭曲成可怕的结，喉咙也像喘不过气来一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [blu:] [ænd; ənd] [bæk] [tu;; tə][pɪŋk] [ə'gen] .  
**Her face turned white and then blue and back to pink again** .  
她 脸 转向 白色的 和 然后 蓝色的 和 后退 到 粉色的 再次 .

她的脸先是变白，然后变青，最后又恢复了粉红色。

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [,ai ˈti:][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [,em ˈi:][səʊ]  
" **Her face , o - o - oh , it was terrible looking and frightened me so**  
" 她 脸 , o - o - 哦 , 它 曾是 糟糕的 寻找 和 害怕 我 所以  
[mʌtʃ] ,  
**much** ,  
很多 ,

“她的脸，哦，看起来好可怕，吓死我了。”

" ['mɑ:ʃə] [pʊʃt] ['kləʊzə(r)][tu:; tə] [ʃɔ:n] , [hɜ:(r); hə(r)][t'aini][ɑ:mz] ['twɪstɪd] ['tɑɪtli] [ə'baʊt][hɪm] .  
" **Marcia pushed closer to Sean , her tiny arms twisted tightly about him .**  
" 玛西亚 推动 更近 到 肖恩 , 她 微小的 武器 扭曲 紧紧 关于 他 .

玛西亚紧紧地抱住肖恩，她的小胳膊紧紧地搂着他。

[ʃɔ:n] [wɒz; wəz][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:rfəz] [wɔ:m] ['bɒdi] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .  
**Sean was unaware of Marcia's warm body pressing against him .**  
肖恩 曾是 不知情 的 玛西亚的 温暖的 身体 紧迫 反对 他 .

肖恩丝毫没有察觉到玛西亚温暖的身体紧贴着他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .  
**For he was remembering .**  
为了 他 曾是 记住 .

因为他在回忆。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['tɪk(ə)] [æt; ət] [fɜ:st] ,  
**It was only a tickle at first ,**  
它 曾是 仅有的 一个 痒痒 在 第一的 ,

起初只是有点痒，

[ðen] [,aɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [pʊʃt] [ʃɔ:nz] [maʊθ] ['əʊpən] .  
**then it grew and bubbled and the laughter pushed Sean's mouth open .**  
然后 它 生长 和 冒泡 和 这 笑声 推动 肖恩的 嘴 打开 .

然后笑声越来越大，越来越响，笑声把肖恩的嘴巴都撑开了。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] !  
**The chink !**  
这 裂缝 !

裂缝！

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fri:kɪŋ] .  
**His mind was shrieking .**  
他的 头脑 曾是 尖叫 .

他内心一片混乱。

[aɪv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] !  
**I've found it !**  
我已经 成立 它 !

我找到了！

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .  
**He laughed until the tears ran down his cheeks .**  
他 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

他笑得眼泪都流出来了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['meni] [wi:ks] [ðæt] [ʃɔ:n] [mə'kenə] [hæd; həd] [lɑ:ft] [laɪk] [ðæt]  
**It was the first time in many weeks that Sean McKenna had laughed like that**  
— [fɒl] - [ θrəʊt ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .  
— **full - throated and joyous .**  
— 满的 - 喉咙 和 欢乐 .

这是肖恩·麦肯纳几个星期以来第一次发出如此开怀大笑——爽朗而喜悦的笑声。

[ə'brʌptli] , [hi:; hi] ['səʊbəd] .  
**Abruptly , he sobered .**  
突然 , 他 清醒 .

他突然清醒过来。

" ['mɑ:ʃə] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Marcia , " he said .**  
" 玛西亚 , " 他 说 .

“玛西亚，”他说。

" [help] [em 'i:] [dʌmp] [ʃɛl] [lʊə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ['hæmpə(r)] .

" **Help me dump Shel Lur into a laundry hamper** .  
" 帮助 我 倾倒 谢尔 卢尔 进入 一个 洗衣店 阻碍 .

“帮我把谢尔·卢尔扔进洗衣篮里。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ʊv; əv][hiə(r)] .

**We'll have to get her out of here** .  
出色地 有 到 得到 她 出去 的 这里 .

我们得把她弄出去。

[get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][weə(r)] ['ʌðə(r)] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)] , [maɪk][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʊv; əv][ðem; ðəm] ,  
**Get her to where other Earth people , Mike and the rest of them** ,  
得到 她 到 在哪里 其他 地球 人们 , 麦克风 和 这 休息 的 他们 ,

把她送到其他地球人，迈克和其他人所在的地方。

[meɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [ded] [kræk] .

**may see her — a dead Krak** .  
可能 看 她 — 一个 死的 克拉克 .

可能会看到她——一只死去的克拉克。

[æn; ən] [ʌn'kɪləbl] , [ʌn'bɜ:rnəbəl][kræk] , [ded] ['vaɪələntli] .

**An unkillable , unburnable Krak , dead violently** .  
一个 杀不死的 , 不可燃的 克拉克 , 死的 暴力 .

一只不死不灭的克拉克，惨遭横死。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .

**Then they will listen to me** .  
然后 他们 将要 听 到 我 .

那样他们就会听我的了。

" ['mɑ:ʃə] [reɪzd] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] [tu:; tə][him] .

" **Marcia raised puzzled eyes to him** .  
" 玛西亚 提高 困惑 眼睛 到 他 .

玛西亚疑惑地看着他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [pɑ:t] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪd][ai] [tʌtʃ] [tu:; tə][ki] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

" **But what part of her did I touch to kill her ?** "  
" 但 什么 部分 的 她 做过 我 触碰 到 杀 她 ? "

“但我究竟碰了她身体的哪个部位才导致她死亡？”

" [nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

" **No time for explanations** .  
" 不 时间 为了 解释 .

“没时间解释。”

[ˈəʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] .

**Only this much** .  
仅有的 这 很多 .

仅此而已。

[ɪts] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑ:mə(r)] .

**It's you the Earth should thank for finding the chink in the Krak's armor** .  
它是 你 这 地球 应该 感谢 为了 寻找 这 裂缝 在 这 - 盔甲 .

地球应该感谢你发现了克拉克巨兽盔甲上的裂缝。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][em 'i:] ,

**The answer was there , but me** ,  
这 回答 曾是 那里 , 但 我 ,

答案就在那里，只是我.....

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [gai] [hu:] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

**I was the guy who couldn't see the trees for the forest** .  
我 曾是 这 盖伊 WHO 不能 看 这 树木 为了 这 森林 .

我当时就是那种只见树木不见森林的人。

" [æz; əz][hi; hi] [tɔ:kt] ,  
" **As he talked** ,  
" 作为 他 谈话 ,

“他说话的时候，

[ɔ:n] [wɒz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ['plæstɪk] [kləʊðz] ['hæmpə(r)][tu; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]  
**Sean was dragging the tall plastic clothes hamper to the side of the dead**  
肖恩 曾是 拖拽 这 高的 塑料 衣服 阻碍 到 这 边 的 这 死的  
[ɛl] [lʊə(r)] .  
**Shel Lur** .  
谢尔 卢尔 .

肖恩拖着高高的塑料脏衣篮来到死去的谢尔·卢尔身边。

[aɪ 'ti:] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɒv; əv] [ɔ:nz] [li:n] [tʌf] ['bɒdi][tu; tə][træns'fɜ:(r)] [ɛl] - [bʌlk]  
**It strained every muscle of Sean's lean tough body to transfer Shel Lur's bulk**  
它 紧张 每一个 肌肉 的 肖恩的 倾斜 艰难的 身体 到 转移 谢尔 - 大部分  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [bent] [tu; tə][ðə; ði]['hæmpə(r)] .  
**from the high - backed bench to the hamper** .  
从 这 高的 - 支持的 长椅 到 这 阻碍 .

肖恩使出浑身解数，用尽全身精瘦强壮的身体，才把谢尔·卢尔的庞大身躯从高背长凳上搬到脏衣篮里。

['mɑ:ʃə] [brɔ:t] [sʌm; səm] [sɔɪld] [kləʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ɛl] - ['bɒdi] , ['dʌblɪd]  
**Marcia brought some soiled clothes that they arranged around Shel Lur's body , doubled**  
玛西亚 带来 一些 脏的 衣服 那 他们 安排 大约 谢尔 - 身体 , 双倍  
[ʌp][ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] .  
**up in the hamper** .  
向上 在 这 阻碍 .

玛西亚带来了一些脏衣服，她们把这些衣服叠放在谢尔·卢尔的尸体周围，放在洗衣篮里。

[ðə; ði] [θɪk] ['plæstɪk]['rɒlərz] [skwi:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [æz; əz][hi; hi] [wɜ:kt] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði]  
**The thick plastic rollers squeaked under the weight as he worked it to the**  
这 厚的 塑料 滚筒 吱吱作响 在下面 这 重量 作为 他 工作 它 到 这  
[hɔ:lwei] [aʊt'saɪd] [ɛl] - [ə'pɑ:tmənts] ,  
**hallway outside Shel Lur's apartments** ,  
门厅 外部 谢尔 - 公寓 ,

他推着它走到谢尔·卢尔公寓外的走廊时，厚厚的塑料滚轮在重压下发出吱吱声。

['mɑ:ʃə] ['treɪlɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm] .  
**Marcia trailing behind him** .  
玛西亚 尾随 在后面 他 .

玛西亚跟在他身后。

[ðə; ði] [tu:] [kræk] [gɑ:dz] ['flik] [ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæslv] .  
**The two Krak guards flicked their eyes at them , but remained impassive** .  
这 二 克拉克 守卫 轻弹 他们的 眼睛 在 他们 , 但 剩余 冷漠 .

两名克拉克守卫朝他们瞥了一眼，但面无表情。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][tu; tə] [si:] [æn; ən] ['ɜ:θlɪŋ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [kləʊðz] [tu; tə][ðə; ði]  
**It was nothing unusual to see an Earthling delivering clothes to the**  
它 曾是 没有什么 异常 到 看 一个 世人 运送 衣服 到 这  
[lɔ:ndri] .  
**laundry** .  
洗衣店 .

看到地球人送衣服去洗衣店并不稀奇。

[ɔ:n] [mɑ:skt] [ðə; ði] ['efət] [æz; əz][hi; hi]['trʌnd(ə)ld][ðə; ði]['hæmpə(r)][baɪ][ðə; ði] [gɑ:dz] .  
**Sean masked the effort as he trundled the hamper by the guards** .  
肖恩 戴面具 这 努力 作为 他 隆隆地 这 阻碍 经过 这 守卫 .

肖恩把篮子从卫兵身边推过，掩饰住了自己的努力。

[,aɪˈti:] [maɪt] [əˈraʊz] [səˈspiʃən] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ˌʌnˈdju:] [stres] .  
**It might arouse suspicions if they thought he was disclosing undue stress .**  
它 可能 引起 怀疑 如果 他们 想法 他 曾是 披露 过度 压力 .

如果他们认为他透露了不必要的压力，可能会引起怀疑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈswetɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] [ðə; ði][ˈhæmpə(r)][step][baɪ][step] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]  
**He was sweating as he worked the hamper step by step down the long**  
他 曾是 出汗 作为 他 工作 这 阻碍 步 经过 步 向下 这 长的  
[ˈsteəweɪ] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .  
**stairway leading to the street .**  
楼梯 领导 到 这 街道 .

他提着篮子，一步一步地走下通往街道的长楼梯，汗流浹背。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdespəɾətli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhæmpə(r)] [wʊd] [ˌəʊvəˈbæləns] [ænd; ənd][ˈtɒp(ə)l] [(ɛl]  
**He was desperately afraid that the hamper would overbalance and topple Shel**  
他 曾是 绝望地 害怕的 那 这 阻碍 会 超平衡 和 倾倒 谢尔  
- [ˈbɒdi] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] [niə(r)][ðə; ði][meɪn] [geɪt] .  
**Lur's body out on the landing before the two guards near the main gate .**  
- 身体 出去 在 这 降落 前 这 二 守卫 靠近 这 主要的 门 .

他非常害怕篮子会失去平衡，把谢尔·卢尔的尸体从楼梯平台上掀翻，摔到大门附近的两个守卫面前。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:ʃə] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪni] [ˈbɒdi] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhæmpə(r)] , [rɪˈli:vɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]  
**But Marcia strained her tiny body against the hamper , relieving some of**  
但 玛西亚 紧张 她 微小的 身体 反对 这 阻碍 , 缓解 一些 的  
[ðə; ði][dræg] .  
**the drag .**  
这 拖 .

但玛西亚用她娇小的身躯抵着洗衣篮，减轻了一些阻力。

[ðə; ði][kraeks][dɪd][nɒt][ɪˈv(ə)n] [glɑ:ns] [æt; ət][ðem; ðəm] .  
**The Kraks did not even glance at them .**  
这 克拉克斯 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 他们 .

克拉克人甚至连看都没看他们一眼。

[,aʊtˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ɔ:n] [ˈstreɪt(ə)nd] , [blu:] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [θru:]  
**Outside with the door closed , Sean straightened , blew a breath of relief through**  
外部 和 这 门 关闭 , 肖恩 拉直 , 吹 一个 气息 的 宽慰 通过  
[hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] .  
**his tight lips .**  
他的 紧的 嘴唇 .

门关上后，肖恩走到外面，直起身子，从紧闭的嘴唇间长舒一口气。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈmɑ:ʃə] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɪst] [hɪm] [ˈfɜ:mli] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .  
**Of a sudden , Marcia pulled his head , kissed him firmly on the lips .**  
的 一个 突然 , 玛西亚 拉 他的 头 , 亲吻 他 牢牢 在 这 嘴唇 .

突然，玛西亚一把拉住他的头，用力吻住了他的嘴唇。

[ɔ:n] [dʒɜ:k] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] .  
**Sean jerked away abruptly .**  
肖恩 猛地一抖 离开 突然 .

肖恩猛地抽身离开。

" [doʊnt][ju:; jʊ][laɪk][,em ˈi:] ?  
" **Don't you like me ?**  
" 不 你 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˈpetjuləntli] .  
" **she asked petulantly .**  
" 她 问 任性地 .

她不耐烦地问道。

" [aɪ][laɪk][juː; jʊ] . "

" **I like you** . "

" 我 喜欢 你 . "

“我喜欢你。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪk] ?

" **How about Mike** ?

" 如何 关于 麦克风 ?

迈克怎么样？

" ['mɑːʃə] [ˈrʌg] .

" **Marcia shrugged** .

" 玛西亚 耸了耸肩 .

玛西娅耸了耸肩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˈjɔːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] ['bɒdi] [ænd; ənd] [[eɪk] [sʌm; səm]

**For a moment , Sean wanted to take her tiny body and shake some**

为了 一个 片刻 , 肖恩 通缉 到 拿 她 微小的 身体 和 摇 一些

[sens] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] ;

**sense into it** ;

感觉 进入 它 ;

有一瞬间，肖恩真想抓住她娇小的身躯，好好摇晃一番，让她清醒过来；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [kiː]

**but then he remembered that it was she who had given him the key**

但 然后 他 记得 那 它 曾是 她 WHO 有 给定 他 这 钥匙

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪnˌvʌlnərə'biləti] .

**to the enigma of the Krak's invulnerability** .

到 这 谜 的 这 - 无敌 .

但他随即想起，正是她给了他解开克拉克刀枪不入之谜的关键。

[trʌst] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mænz] [ə'kɪliːz] [hiːl] !

**Trust a woman to find a man's Achilles heel !**

相信 一个 女士 到 寻找 一个 男人的 阿喀琉斯 脚跟 !

女人总能找到男人的软肋！

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈraɪli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

**He grinned wryly , and asked :**

他 咧嘴一笑 略带讽刺地 , 和 问 :

他苦笑了一下，问道：

" [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [maɪks] ['bɔːndri] ?

" **Which way to Mike's laundry** ?

" 哪个 方式 到 迈克的 洗衣店 ?

“去迈克的洗衣店怎么走？”

" ['mɑːʃə] ['pɔɪntɪd] , [stiːl] ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" **Marcia pointed , still pouting a little** .

" 玛西亚 尖 , 仍然 撅嘴 一个 小的 .

玛西亚指着我说，嘴上还嘟着嘴。

[maɪk] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] ['spreɪŋ] [ruːm] .

**Mike saw them first as they pushed the hamper into the spraying room** .

麦克风 锯 他们 第一的 作为 他们 推动 这 阻碍 进入 这 喷洒 房间 .

迈克最先看到了他们，当时他们正把篮子推进喷漆室。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] , [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] ['kraʊnɪŋ] [,aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [kæp] ,

**His dark face , the dark hair crowning it like a thick cap** ,

他的 黑暗的 脸 , 这 黑暗的 头发 加冕 它 喜欢 一个 厚的 帽 ,

他黝黑的脸上，浓密的黑发像一顶厚厚的帽子一样罩着他。

[ˈlaɪtɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃə] , [ænd; ənd] [ ˈhɑːʃən ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃɔːn] .  
**lighted at the sight of Marcia , and harshened when he saw Sean .**  
照明 在 这 视线 的 玛西亚 , 和 恶化 什么时候 他 锯 肖恩 .  
看到玛西亚时, 他的脸色亮了起来; 看到肖恩时, 脸色变得阴沉。

[maɪk] [muːvd] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ˈmɑːrʃəz] [feɪs] .  
**Mike moved quickly toward them , his eyes fixed on Marcia's face .**  
麦克风 已搬 迅速地 朝向 他们 , 他的 眼睛 固定的 在 玛西亚的 脸 .  
迈克迅速朝他们走去, 眼睛紧紧盯着玛西亚的脸。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] .  
**His arms were outstretched .**  
他的 武器 是 伸展 .  
他双臂伸展开来。

[ʃɔːn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ˈmɑːʃə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .  
**Sean was looking at Marcia out of the corner of his green eyes .**  
肖恩 曾是 寻找 在 玛西亚 出去 的 这 角落 的 他的 绿色的 眼睛 .  
肖恩用他那双绿色的眼睛斜睨着玛西亚。

[æ̃t; ə̃t] [maɪks] [əˈprəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [ʃɔːn] , [ ʌg ] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][ɑːm] .  
**At Mike's approach she moved closer to Sean , tugged at his arm .**  
在 迈克的 方法 她 已搬 更近 到 肖恩 , 拉扯 在 他的 手臂 .  
迈克走近时, 她便靠近肖恩, 拉了拉他的胳膊。

" [ˈmɑːʃə] !  
" **Marcia !**  
" 玛西亚 !  
"玛西亚! "

" [maɪk] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .  
" **Mike said , and his voice carried his heart with it .**  
" 麦克风 说 , 和 他的 嗓音 携带 他的 心 和 它 .  
"迈克说道, 他的声音里饱含着他的感情。"

" [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [stɪf] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ] .  
" **I was scared stiff when they took you .**  
" 我 曾是 害怕的 僵硬的什么时候 他们 采取 你 .  
"他们把你带走的时候, 我吓坏了。"

[haʊ] . . . ?  
**How . . . ?**  
如何 . . . ?  
如何...?

" [maɪks] [dɑːk] [aɪz] [sɔː] [ˈmɑːrʃəz] [ˈfɪŋgəz] [ˈfleksɪŋ] [ɒn] [ʃɔːnz] [ɑːm] .  
" **Mike's dark eyes saw Marcia's fingers flexing on Sean's arm .**  
" 迈克的 黑暗的 眼睛 锯 玛西亚的 手指 弯曲 在 肖恩的 手臂 .  
"迈克深邃的眼睛看到玛西亚的手指在肖恩的手臂上活动。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] .  
**He took a step forward , his bulging muscles rippling , his dark eyes snapping .**  
他 采取 一个 步 向前 , 他的 凸起 肌肉 涟漪 , 他的 黑暗的 眼睛 啪啪 .  
他向前迈了一步, 隆起的肌肉随之起伏, 深邃的眼睛闪过一丝锐利。

[ʃɔːn] , [ˈwɜːdləsli] , [dʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhæmpə(r)] .  
**Sean , wordlessly , dumped over the hamper .**  
肖恩 , 无言 , 丢弃 超过 这 阻碍 .  
肖恩一言不发地把脏衣篮里的东西都倒了过去。

[ʃel] - [ˈbɒdi] [ˈspɪlɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði][dæmp][flɔː(r)] [stɒpt] [hɪm] [ˈɪnstəntli] .  
**Shel Lur's body spilling out on the damp floor stopped him instantly .**  
谢尔 - 身体 溢出 出去 在 这 潮湿 地面 停止 他 即刻 .  
谢尔·卢尔的尸体倒在潮湿的地板上, 这让他立刻停下了脚步。

[maɪk][oʊˈhɑːrə][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][kræk] , [ðen][æt; ət][ʃɔːnz][ˈsmaɪlɪŋ][lɪps] .  
Mike O'Hara stared at the body of the Krak , then at Sean's smiling lips .  
麦克风 奥哈拉 凝视 在 这 身体 的 这 克拉克 , 然后 在 肖恩的 微笑 嘴唇 :  
迈克·奥哈拉盯着克拉克的尸体, 然后又看向肖恩微笑的嘴唇。

" [ded] .  
" Dead :  
" 死的 :  
“死的。

" [ʃɔːnz][vɔɪs][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] .  
" Sean's voice was quiet .  
" 肖恩的 嗓音 曾是 安静的 :  
肖恩的声音很轻。

" [ded] ?  
" Dead ?  
" 死的 ?  
“死的?

" [ðeə(r)][sɒft][ˈvɔɪsɪz][brɔːt][ˈlðə(r)][ˈəːθlɪŋz][ˈkraʊdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈveəriəs][pɑːts][ɒv; əv]  
" Their soft voices brought other Earthlings crowding from the various parts of  
" 他们的 柔软的 声音 带来 其他 地球人 拥挤 从 这 各种各样的 部分 的  
[ðə; ði][ˈspreɪŋ][ruːm] .  
the spraying room :  
这 喷洒 房间 :  
“他们轻柔的声音吸引了其他地球人从喷洒室的各个角落涌过来。

[ðeɪ] , [tuː] , [stɛəd][æt; ət][ðə; ði][ded][bʌlk][ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk] - [skɪnd][kræk] .  
They , too , stared at the dead bulk of the pink - skinned Krak .  
他们 , 也 , 凝视 在 这 死的 大部分 的 这 粉色的 - 去皮 克拉克 :  
他们也盯着那具粉红色皮肤的克拉克庞大的尸体。

" [haʊ] ?  
" How ?  
" 如何 ?  
“如何?

" [maɪk][briːðd][ðə; ði][wɜːd][laɪk][ə; eɪ][preə(r)] .  
" Mike breathed the word like a prayer .  
" 麦克风 呼吸 这 单词 喜欢 一个 祷告 :  
迈克像祈祷一样轻声念出了这个词。

[ʃɔːn][dʒɜːk][ə; eɪ][θʌm][æt; ət][ˈmɑːʃə] .  
Sean jerked a thumb at Marcia .  
肖恩 猛地一抖 一个 拇指 在 玛西亚 :  
肖恩朝玛西亚竖起了大拇指。

" [ˈmɑːʃə][dɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ʃəʊd][emˈiː][haʊ] .  
" Marcia did it , and showed me how .  
" 玛西亚 做过 它 , 和 显示 我 如何 :  
“玛西亚做到了, 并且教了我怎么做。”

" [ˈmɑːʃə][brəʊk][ɪn] : " [bʌt; bət][aɪ][daʊnt][nəʊ][haʊ][aɪ][dɪd][aɪˈtiː] , [ʃɔːn] .  
" Marcia broke in : " But I don't know how I did it , Sean .  
" 玛西亚 打破 在 : " 但 我 不 知道 如何 我 做过 它 , 肖恩 :  
玛西亚插话道: “但我不知道我是怎么做到的, 肖恩。”

" [ʃɔːn][ʃrʌŋ][æz; əz][maɪk][muːvd][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ˈmɑːʃə] .  
" Sean shrugged as Mike moved closer to Marcia .  
" 肖恩 耸了耸肩 作为 麦克风 已搬 更近 到 玛西亚 :  
肖恩耸了耸肩, 看着迈克向玛西亚走近。

" [əʊ] , [ˈmɑːʃə] , " [maɪk] [sed] [ˈsɒftli] .  
" **Oh** , **Marcia** , " **Mike said softly** .  
" 哦 , 玛西亚 , " 麦克风 说 轻轻 .

“哦，玛西亚，”迈克轻声说道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .  
" **You found the way** .  
" 你 成立 这 方式 .

你找到了方法。

" [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ri:tʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [dʌk] [ˈʌndə(r)]  
" **His arms reached out as if to clasp her** , **but she ducked under**  
" 他的 武器 达到 出去 作为 如果 到 搭扣 她 , 但 她 躲闪 在下面  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

“他伸出双臂想要拥抱她，但她却低头躲开了。”

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ʃɔːnz] [weɪst] .  
**put her arm around Sean's waist** .  
放 她 手臂 大约 肖恩的 腰部 .

她将手臂搭在肖恩的腰上。

[ʃɔːnz] [ˈfɪŋgəz] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [luːs] , [bʌt; bət] [maɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [brɪʃɔː(r)] [hɪm] .  
**Sean's fingers pushed her arm loose** , **but Mike was a fury before him** .  
肖恩的 手指 推动 她 手臂 松动的 , 但 麦克风 曾是 一个 愤怒 前 他 .

肖恩的手指推开了她的胳膊，但迈克在他面前怒不可遏。

" [səʊ] , " [maɪk] [graul] .  
" **So** , " **Mike growled** .  
" 所以 , " 麦克风 咆哮 .

“所以，”迈克低声说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒeɪn] .  
" **I must think of Jane** .  
" 我 必须 思考 的 简 .

我得想想简。

[aɪ] [mʌst; məst] [fəˈget] [ˈmɑːʃə] .  
**I must forget Marcia** .  
我 必须 忘记 玛西亚 .

我必须忘记玛西亚。

" [hiː; hi] [snɪft] [ˈlaʊdli] .  
" **He sniffed loudly** .  
" 他 嗅了嗅 高声 .

他用力吸了吸鼻子。

" [wel] , [frend] , [haʊ] [əˈbaʊt] [mɔːˈriːn] ?  
" **Well** , **friend** , **how about Maureen** ?  
" 出色地 , 朋友 , 如何 关于 莫琳 ?

“那么，朋友，莫琳怎么样？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪl] [gri:t] [ˈmɑːʃə] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] ?  
**I suppose she'll greet Marcia with open arms** ?  
我 认为 亮 迎接 玛西亚 和 打开 武器 ?

我想她会张开双臂欢迎玛西亚吧？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .  
" **He paused a moment** .  
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" - [aɪl] [kʌm] [bæk] , [mɔ:ˈri:n] ,  
" " **I'll come back , Maureen** ,  
" - 患病的 来 后退 , 莫琳 ,

“我会回来的，莫琳。”

- " [mark] ['mɪmɪkt] [ʃɔ:nz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [blæk] - [heəd] [mɔ:ˈri:n] [wen] [ðə; ði]  
" " **Mike mimicked Sean's last words to his black - haired Maureen when the**  
- " 麦克风 模仿 肖恩的 最后的 字 到 他的 黑色的 - 头发 莫琳 什么时候 这  
[ˈə:θlɪŋz] [hæd; həd][fɜ:st] [bi:n] ['drɪvn] [əˈbɔ:d] [ðə; ði][kræk] [ʃɪp] ['meni] [wi:ks] [br'fɔ:(r)] .  
**Earthlings had first been driven aboard the Krak ship many weeks before** .  
地球人 有 第一的 到过 驱动 船上 这 克拉克 船 许多 周 前 .

“迈克模仿着肖恩在几周前地球人第一次被驱赶到克拉克飞船上时，对他的黑发妻子莫琳说的最后一句话。

[ðen] [marks] [bɪg][fɪst] [læft] [aʊt] .  
**Then Mike's big fist lashed out** .  
然后 迈克的 大的 拳头 鞭打 出去 .

然后，迈克挥出了他的大拳头。

[ʃɔ:nz] [strɒŋ] [hændz] [ri:tʃt] [aʊt] , [kɔ:t] [ðə; ði][ɑ:m] , [pʊt] [aɪˈti:][tu:; tə] [marks] [saɪd][æz; əz]  
**Sean's strong hands reached out , caught the arm , pushed it to Mike's side as**  
肖恩的 强的 双手 达到 出去 , 捕捉 这 手臂 , 推动 它 到 迈克的 边 作为  
[hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :  
**he said quietly** :  
他 说 悄悄 :

肖恩伸出有力的手，抓住迈克的胳膊，把它推到迈克的身侧，同时轻声说道：

" ['i:zi] , [mark] , ['i:zi] .  
" **Easy , Mike , easy** :  
" 简单的 , 麦克风 , 简单的 .

“别紧张，迈克，别紧张。”

" [hi:; hi] [ædɪd] : " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][kənˈsaɪdə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] ['dʒeləsi]  
" **He added : " There are more important things to consider now than jealousy**  
" 他 额外 : " 那里 是 更多的 重要的 事物 到 考虑 现在 比 妒忌  
.  
:  
.

他补充道：“现在有比嫉妒更重要的事情需要考虑。”

" [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [frɒm; frəm] ['mɑ:ʃə] [tɜ:nd] [ʃɔ:nz] [hed] ['kwɪkli] .  
" **A movement from Marcia turned Sean's head quickly** .  
" 一个 移动 从 玛西亚 转向 肖恩的 头 迅速地 .

玛西亚的一个动作让肖恩迅速转过头来。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ðæt] ['slɑ:ntɪd] [grɪn] .  
**Then he smiled that slanted grin** .  
然后 他 微笑 那 倾斜的 咧嘴笑 .

然后他露出了那标志性的歪嘴笑。

" [lʊk] , [mark] , [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [bləʊn] [əˈbaʊt][baɪ] [wɒt] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfænsi] .  
" **Look , Mike , she's just a feather , blown about by what takes her fancy** .  
" 看 , 麦克风 , 她是 只是 一个 羽毛 , 吹 关于 经过 什么 需要 她 想要 .

“听着，迈克，她就像一根羽毛，随波逐流，被她喜欢的东西所吸引。”

" [ʃɔ:n] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [hed] [æt; ət] ['mɑ:ʃə] .  
" **Sean jerked his flame head at Marcia** .  
" 肖恩 猛地一抖 他的 火焰 头 在 玛西亚 .

肖恩猛地朝玛西亚甩了甩他那燃烧着火焰的脑袋。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [tɔ:l] ,  
**She was smiling up at a tall** ,  
她 曾是 微笑 向上 在 一个 高的 ,

她抬头微笑着看着一个高大的男人，

[slɪm] [blɒnd] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə] [ʃɔːn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɒvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .  
**slim blond — a stranger to Sean who had been hovering in the background** .  
苗条的 金发 — 一个 陌生人 到 肖恩 WHO 有 到过 悬停 在 这 背景 .  
身材苗条的金发女郎——肖恩的陌生人，一直徘徊在背景中。

[maɪk] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [daɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .  
**Mike looked , and the fire in his dark eyes died a little** .  
麦克风 看起来 , 和 这 火 在 他的 黑暗的 眼睛 死亡 一个 小的 .  
迈克看了一眼，他深邃的眼睛里燃起的火焰渐渐熄灭了。

[ˈmʌs(ə)lz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .  
**Muscles worked in the sides of his jaw** .  
肌肉 工作 在 这 侧面 的 他的 颞 .  
他的下颌两侧肌肉收缩起来。

[hɪz; ɪz] [ˈbærəl] [tʃest] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .  
**His barrel chest lifted in a deep breath** .  
他的 桶 胸部 抬起 在 一个 深的 气息 .  
他深吸一口气，胸膛挺起，像个桶状。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .  
**Then he grinned a little shamefacedly** .  
然后 他 咧嘴一笑 一个 小的 羞愧地 .  
然后他有些不好意思地咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [əˈbrʌpt] [ðen] .  
**His voice was abrupt then** .  
他的 嗓音 曾是 突然 然后 .  
他当时的语气很生硬。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][kræk][daɪ] , [ʃɔːn] ?  
" **How did the Krak die , Sean ?**  
" 如何 做过 这 克拉克 死 , 肖恩 ?  
“克拉克是怎么死的，肖恩？”

" [ʃɔːn] [sed] [ˌenɪɡˈmætɪkli] : " [baɪ][æn; ən] - [krʊəl] [ˈwepən] .  
" **Sean said enigmatically : " By an Earthling's cruelest weapon** .  
" 肖恩 说 神秘地 : " 经过 一个 - 最残酷的 武器 .  
肖恩意味深长地说：“用地球人最残酷的武器。”

[ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][məʊst][ˈhjuːmənz] [saɪns] [ðə; ði][kræks] [keɪm] .  
**A weapon which has been lost to most humans since the Kraks came** .  
一个 武器 哪个 有 到过 丢失的 到 最多 人类 自从 这 克拉克斯 来了 .  
自克拉克斯人到来之后，这种武器就已失传给大多数人类了。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈprɒdɪɡ(ə)l] [ˈwepən] .  
**A sort of prodigal weapon** .  
一个 种类 的 浪子 武器 .  
一种挥霍无度的武器。

[aɪ] [juːst] [aɪˈtiː][wʌns][ɒn] [klæʃ] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪˈtiː] .  
**I used it once on Klash , and didn't know it** .  
我 用过的 它 一次 在 冲突 , 和 没有 知道 它 .  
我在 Klash 上用过一次，当时并不知道。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [siː] [aɪˈtiː] [ðen] .  
**I couldn't see it then** .  
我 不能 看 它 然后 .  
当时我看不见。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrʃəz] [ˈkɪlɪŋ] [ʃel] [lʊə(r)] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .  
**But Marcia's killing Shel Lur gave me the answer** .  
但 玛西亚的 杀 谢尔 卢尔 给予 我 这 回答 .  
但玛西亚杀死谢尔·卢尔给了我答案。

" [ɔ:n] [mə'kenə] [tʊk] [maɪks] [ɑ:m] , [led][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
" **Sean McKenna took Mike's arm , led him to the door .**  
" 肖恩 麦肯纳 采取 迈克的 手臂 , 引领 他 到 这 门 .

肖恩·麦肯纳挽着迈克的胳膊，把他领到门口。

[ðeɪ] [mu:vd] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [tu:] [kræk] ['gɑ:dzmən] [stʊd] .  
**They moved outside where two Krak guardsmen stood .**  
他们 已搬 外部 在哪里 二 克拉克 卫兵 站立 .

他们走到外面，那里站着两名克拉克卫兵。

[ðeɪ] [peɪst] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [peɪvd] [stri:t] .  
**They paced out into the black paved street .**  
他们 踱步 出去 进入 这 黑色的 铺砌路面 街道 .

他们踱步走到黑色的石板路上。

" [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , " [ɔ:n] [sed] ['sɒftli] , ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
" **Watch them , " Sean said softly , triumph in his voice .**  
" 手表 他们 , " 肖恩 说 轻轻 , 胜利 在 他的 嗓音 .

“看着他们，”肖恩轻声说道，语气中带着胜利的喜悦。

[ɔ:n] [mə'kenə] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] , [ðə; ði] [di:p] [weɪvz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['pɔ:riŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**Sean McKenna began to laugh , the deep waves of it pouring up out of his**  
肖恩 麦肯纳 开始 到 笑 , 这 深的 波浪 的 它 浇注 向上 出去 的 他的  
[tʃest] ,  
**chest ,**  
胸部 ,

肖恩·麦肯纳开始大笑起来，笑声如潮水般从他胸腔中涌出。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlən] [eə(r)] [wɪð] [ɪts][dʒɔɪ] .  
**filling the sullen air with its joy .**  
填充 这 忧郁 空气 和 它是 喜悦 .

用喜悦驱散了沉闷的空气。

[ðeə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['hʌmbli] , [ðə; ði] ['wepən] .  
**There it was , he thought humbly , the weapon .**  
那里 它 曾是 , 他 想法 谦卑地 , 这 武器 .

他谦卑地想，那就是武器。

['lɑ:ftə(r)] !  
**Laughter !**  
笑声 !

笑声！

[ðə; ði] [tu:] [kræks] [stʊd] [ɪm'pæsiʋ] .  
**The two Kraks stood impassive .**  
这 二 克拉克斯 站立 冷漠 .

两名克拉克人面无表情地站在那里。

[ðeə(r)] [da:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] .  
**Their dark eyes were quiet .**  
他们的 黑暗的 眼睛 是 安静的 .

他们深邃的眼睛里一片寂静。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnpə'tɜ:bd] .  
**They were unperturbed .**  
他们 是 镇定自若 .

他们毫不慌张。

[ɔ:n] [stɒpt] ['lɑ:fɪŋ] .  
**Sean stopped laughing .**  
肖恩 停止 笑 .

肖恩停止了笑声。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ɡriːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪk][oʊˈhɑːrə] .  
His bright green eyes were dull as he turned to Mike O'Hara .  
他的 明亮的 绿色的 眼睛 是 乏味的 作为 他 转向 到 麦克风 奥哈拉 .  
他转向迈克·奥哈拉时，那双明亮的绿眼睛黯淡无光。

" [aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .  
" It doesn't work , " he said .  
" 它 不 工作 , " 他 说 .  
“这行不通,”他说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɜːdz] .  
They were just words .  
他们 是 只是 字 .  
它们只不过是一些文字而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪˈməʊ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .  
There was no emotion in them .  
那里 曾是 不 情感 在 他们 .  
他们脸上没有任何情绪。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] .  
He might have been talking about the weather .  
他 可能 有 到过 说 关于 这 天气 .  
他可能是在谈论天气。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] .  
" I was sure this was it .  
" 我 曾是 当然 这 曾是 它 .  
我当时确信就是这件事了。

[ˈlɑːftə(r)] .  
Laughter .  
笑声 .  
笑声。

[ˈdeɪvɪdz] [slɪŋ] [əˈɡenst] [ɡəˈlaɪəθ] .  
David's sling against Goliath .  
大卫的 吊索 反对 歌利亚 .  
大卫用投石器对抗歌利亚。

" [ðen] [ʃɔːn] [məˈkenə] [ˈrʌŋ] .  
" Then Sean McKenna shrugged .  
" 然后 肖恩 麦肯纳 耸了耸肩 .  
然后肖恩·麦肯纳耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈflɪpənt] [naʊ] .  
His voice was flippant now .  
他的 嗓音 曾是 轻浮的 现在 .  
他现在的语气轻佻起来。

[hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] [stɛəd] [æt; ət] [maɪks] [dɑːk] [wʌnz] [ʌnˈblɪŋkɪŋli] .  
His green eyes stared at Mike's dark ones unblinkingly .  
他的 绿色的 眼睛 凝视 在 迈克的 黑暗的 一个 毫不眨眼 .  
他那双绿色的眼睛一眨不眨地盯着迈克的黑眼睛。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] : [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] [æz; əz][blæŋk][ænd; ænd] [dʌl] [æz; əz] [maɪks] ?  
He wondered : Are my eyes as blank and dull as Mike's ?  
他 想知道 : 是 我的 眼睛 作为 空白的 和 乏味的 作为 迈克的 ?  
他心想：我的眼神是不是也像迈克的一样空洞无神？

[hiː; hi] [sed] :  
He said :  
他 说 :  
他说：

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:s] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][tu:; tə][daɪ] — " [hi:; hi] [swept]  
" I could think of the worse places for mankind to die — " he swept  
" 我 可以 思考 的 这 更糟 地方 为了 人类 到 死 — " 他 扫荡  
[hɪz; ɪz][left] [ɑ:m] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [red] [skaɪ][ænd; ənd] [blæk] ['sɪti] — " [bʌt; bət][nɒt] ['meni] .  
his left arm encompassing the red sky and black city — " but not many .  
他的 左边 手臂 包含 这 红色的 天空 和 黑色的 城市 — " 但 不是 许多 .  
“我可以想到人类死亡的更糟糕的地方——”他挥动左臂，环顾红色的天空和黑色的城市——“但不多。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] .  
" He laughed again .  
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv][hɪ'stɪərɪə] [ɪn][,aɪ 'ti:] .  
This time his voice was high - pitched , almost with a note of hysteria in it .  
这 时间 他的 嗓音 曾是 高的 - 投球 , 几乎 和 一个 笔记 的 歇斯底里 在 它 .  
这一次他的声音尖锐刺耳，几乎带有一丝歇斯底里的意味。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [maɪk] , [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]  
" You were right , Mike , we didn't have much chance against the Universe  
" 你 是 正确的 , 麦克风 , 我们 没有 有 很多 机会 反对 这 宇宙  
[ˈtʃæmpiən] . " Champion . " 冠军 . "  
“你说得对，迈克，我们面对宇宙冠军几乎没有胜算。”

" [weɪt] !  
" Wait !  
" 等待 !  
“等待！”

" [maɪk] [sed] ['ɜ:dʒəntli] .  
" Mike said urgently .  
" 麦克风 说 紧急 .

“迈克急切地说。”

" [lʊk] !  
" Look !  
" 看 !  
“看！”

" [ðə; ði] [tu:] [kræk] ['gɑ:dzmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] ['drʌŋkənli] [tə'wɔ:d] [ðəm; ðəm] .  
" The two Krak guardsmen were staggering drunkenly toward them .  
" 这 二 克拉克 卫兵 是 令人震惊 醉酒地 朝向 他们 .

“两名克拉克卫兵摇摇晃晃地朝他们走来，醉醺醺的。”

[ðɪs] [ʃɔ:n] [sɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] .  
This Sean saw as he turned .  
这 肖恩 锯 作为 他 转向 .

肖恩转过身时看到了这一幕。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['twɪstɪd] , ['wɜ:kɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .  
Their faces were twisted , working convulsively .  
他们的 面孔 是 扭曲 , 在职的 痉挛地 .

他们的脸扭曲着，抽搐着。

" [stɒp][,aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wʌn] [ˈmʌtə] ['hɔ:sli] .  
" Stop it , the foremost one muttered hoarsely .  
" 停止 它 , " 这 首先 — 低声说道 沙哑地 .

“住手，”走在最前面的那个人沙哑地低声说道。

" [aɪ 'ti:] [hə:ts] [ðə; ði] [iəz] .  
" It hurts the ears .  
" 它 疼痛 这 耳朵 .

“耳朵疼。”

" [hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)] ['taʊəd] ['əʊvə(r)] [ɔ:n] , ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] ['ri:tʃɪŋ] .  
" His figure towered over Sean , clutching fingers reaching .  
" 他的 数字 高耸 超过 肖恩 , 紧握 手指 到达 .

“他的身影比肖恩高出许多，伸出的手指紧紧抓住地面。

[ɔ:n] [dɑ:tɪd] [ə'saɪd] .  
Sean darted aside .  
肖恩 飞镖 旁边 .

肖恩迅速闪到一边。

[ðə; ði][ˈsekənd][kræk][hæd; həd][ˈfɔ:lən] , [hju:dʒ] ['spætjʊlɪt] ['fɪŋgəz] ['skræbl] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] -  
The second Krak had fallen , huge spatulate fingers scrabbling at the black -  
这 第二 克拉克 有 倒下 , 巨大的 铲状 手指 争抢 在 这 黑色的 -  
[peɪvd] [blɒks] .  
paved blocks .  
铺砌路面 积木 .

第二座克拉克城倒塌了，巨大的铲状手指在黑色的石块上乱抓乱挠。

[ðə; ði][fɜ:st][wʌn] [tɜ:nd] ['hezɪtəntli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'treɪʊl][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
The first one turned hesitantly as if he could no longer control his feet ,  
这 第一的 一 转向 犹豫地 作为 如果 他 可以 不 更长 控制 他的 脚 ,  
[ˈstʌmb(ə)ld][ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:n] .  
stumbled after Sean .  
踉跄 后 肖恩 .

第一个人犹豫地转身，仿佛无法控制自己的双脚，踉跄地跟在肖恩身后。

[hi;; hi] [lʌndʒd] [æt; ət] [ɔ:n] , [sək'si:dɪd] ['əʊnli][ɪn] ['teəriŋ] [ðæt] ['met(ə)l] [kən'traɪvəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]  
He lunged at Sean , succeeded only in tearing that metal contrivance from his  
他 猛扑 在 肖恩 , 成功了 仅有的 在 撕裂 那 金属 装置 从 他的  
[bæk] .  
back .  
后退 .

他猛扑向肖恩，结果只是把肖恩背上的金属装置扯了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,  
A great weight suddenly pulled Sean to the pavement ,  
一个 伟大的 重量 突然 拉 肖恩 到 这 路面 ,  
[sɪ:md] [tu;; tə][ˈtrɪp(ə)l][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .  
突然，一股巨大的力量将肖恩拉倒在地。

[si:md] [tu;; tə][ˈtrɪp(ə)l][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .  
seemed to triple the weight of his own body .  
似乎 到 三倍 这 重量 的 他的 自己的 身体 .

感觉自己体重增加了三倍。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][peɪn][tu;; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ɔ:nz] [red] - [θætʃ] ['twɪstɪd] [səʊ][hɪz; ɪz]  
It was pain to move his head , but Sean's red - thatch twisted so his  
它 曾是 疼痛 到 移动 他的 头 , 但 肖恩的 红色的 - 苦 扭曲 所以 他的  
[gri:n] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] .  
green eyes could see .  
绿色的 眼睛 可以 看 .

转动头部让他感到疼痛，但肖恩扭动着他那红色的胡须，让他的绿色眼睛能够看清东西。

[ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [kræk] [ 'tɒpl ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [brɪks] [br'saɪd] [ʃɔ:n] , [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['meɪkɪŋ]  
**The pursuing Krak toppled against the black bricks beside Sean , his bald head making**  
这 追求 克拉克 倾覆 反对 这 黑色的 砖块 旁 肖恩 , 他的 秃 头 制作  
[ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] .  
**a dull sound .**  
一个 乏味的 声音 .

追击的克拉克撞在肖恩身旁的黑色砖墙上，光秃秃的脑袋发出沉闷的声响。

[ðə; ði][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'pæsɪv] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət] [ʃɔ:nz] [gri:n] [ɔ:rbz] .  
**The usually impassive eyes were staring at Sean's green orbs .**  
这 通常 冷漠 眼睛 是 凝视 在 肖恩的 绿色的 球体 .  
[ðeə(r)][wɒz; wəz][peɪn][ænd; ənd] — [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [dɪ'fi:t] ? — [ɪn][ðem; ðəm] .  
**There was pain and — was it defeat ? — in them .**  
那里 曾是 疼痛 和 — 曾是 它 击败 ? — 在 他们 .

他们心中充满痛苦，还有——那是失败吗？——

['evri] ['sɪnju:ɪ] ['mʌs(ə)l][ɪn] [ʃɔ:nz] ['bɒdi] [streɪnd] [æz; əz][hi;; hi][traɪd][tu;; tə][get][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**Every sinewy muscle in Sean's body strained as he tried to get to his feet .**  
每一个 筋骨 肌肉 在 肖恩的 身体 紧张 作为 他 尝试 到 得到 到 他的 脚 .  
[ðə; ði][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['met(ə)l] [pæk] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] , [hi;; hi][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'reləvəntli] , [æn; ən]  
**So that was what the metal pack was for , he decided irrelevantly , an**  
所以 那 曾是 什么 这 金属 盒 曾是 为了 , 他 决定 无关紧要 , 一个  
[ 'ænti ] - ['grævəti] [dɪ'vaɪs] .  
**anti - gravity device .**  
反对 - 重力 设备 .

所以，原来那个金属背包是用来干这个的，他漫不经心地想，一个反重力装置。

[hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] .  
**He threw his body toward it .**  
他 扔 他的 身体 朝向 它 .  
[br'fɔ:(r)][hi;; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [maɪk][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [wɒz; wəz] ['stræpɪŋ] [aɪ 'ti:]  
**Before he reached it , however , Mike had picked it up , was strapping it**  
前 他 达到 它 , 然而 , 麦克风 有 挑选 它 向上 , 曾是 捆绑 它  
[hæp'hæzədli] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**haphazardly on his back .**  
随意地 在 他的 后退 .

然而，在他到达之前，迈克已经把它捡了起来，胡乱地背在了背上。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [wert] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hi;; hi] [krɔ:l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**The tremendous weight lifted and he crawled to his feet .**  
这 巨大的 重量 抬起 和 他 爬行 到 他的 脚 .  
[ðə; ði] [trə'mendəs] [wert] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hi;; hi] [krɔ:l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**The tremendous weight lifted and he crawled to his feet .**  
这 巨大的 重量 抬起 和 他 爬行 到 他的 脚 .

巨大的压力消失了，他爬了起来。

" [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [maɪk] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn][aɪ 'ti:] .  
" **You were right after all , "** **Mike said , and there was a caress in it .**  
" 你 是 正确的 后 全部 , " 麦克风 说 , 和 那里 曾是 一个 抚摸 在 它 .  
[ 'lɑ:ftə(r)] .  
" **Laughter .**  
" 笑声 .  
[ 'lɑ:ftə(r)] .  
" **Laughter .**  
" 笑声 .

“笑声。

" [ʃɔ:n] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:lən] [kræks] .  
" **Sean stood a long moment , looking at the fallen Kraks .**  
" 肖恩 站立 一个 长的 片刻 , 寻找 在 这 倒下 克拉克斯 .  
[ðə; ði] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:lən] [kræks] .  
肖恩站在那里，凝视着倒下的克拉克斯人，良久。

[ʃɔ:n] [br'gæn][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .  
**Sean began to chuckle , the chuckle drifted into laughter .**  
肖恩 开始 到 轻笑 , 这 轻笑 漂移 进入 笑声 .

肖恩开始轻笑，轻笑声渐渐变成了大笑。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] !  
**It was true !**  
它 曾是 真的 !

是真的！

[hju:'mænəti][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪts] ['greɪtɪst] ['wepən] .  
**Humanity had forgotten its greatest weapon .**  
人类 有 被遗忘的 它是 最 武器 .

人类已经忘记了他们最强大的武器。

" [gɒd] , " [sed] [maɪk] ['sɒftli] .  
" **God , " said Mike softly .**  
" 上帝 , " 说 麦克风 轻轻 .

“上帝，”迈克轻声说道。

" ['lɑ:ftə(r)] [dɪd][,aɪ 'ti:] .  
" **Laughter did it .**  
" 笑声 做过 它 .

“都是笑声惹的祸。”

['lɑ:ftə(r)] .  
**Laughter .**  
笑声 .

笑声。

" [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ʃɔ:n] .  
" **His dark eyes were staring at Sean .**  
" 他的 黑暗的 眼睛 是 凝视 在 肖恩 .

他那双深邃的眼睛直直地盯着肖恩。

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['lɑ:frɪŋ] , [dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [beɪs] [wɪð] [ʃɔ:nz] ['bæɪrɪtəʊn] .  
**Then he , too , was laughing , joining his bass with Sean's baritone .**  
然后 他 , 也 , 曾是 笑 , 加入 他的 低音 和 肖恩的 男中音 .

然后他也笑了，用他的低音和肖恩的男中音合唱起来。

['ə:θlɪŋz] [mu:vɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ndri] , [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] .  
**Earthlings moved out of the laundry , their eyes wide .**  
地球人 已搬 出去 的 这 洗衣店 , 他们的 眼睛 宽的 .

地球人从洗衣房里走了出来，睁大了眼睛。

[ðeɪ] , [tu:] , ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['rɔ:rɪŋ] [br'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .  
**They , too , fired by the infectious roarings began to laugh .**  
他们 , 也 , 被解雇 经过 这 传染性 咆哮声 开始 到 笑 .

也被这极具感染力的笑声感染，他们也开始大笑起来。

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [sprɛd] , ['wɜ:kɪŋ] [ɪts] [wei] ['bɪldɪŋ] [baɪ]  
**On the wings of the wind , the laughter spread , working its way building by**  
在 这 翅膀 的 这 风 , 这 笑声 传播 , 在职的 它是 方式 建筑 经过  
['bɪldɪŋ] ,  
**building ,**  
建筑 ,

笑声乘着风的翅膀传播开来，一栋接一栋地传遍了整栋楼。

[stri:t] [baɪ] [stri:t] , [blɒk] [baɪ] [blɒk] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz]['ʌðə(r)]['hju:mənz] [pɪkt] [,aɪ 'ti:][ʌp] ,  
**street by street , block by block through the city , as other humans picked it up ,**  
街道 经过 街道 , 堵塞 经过 堵塞 通过 这 城市 , 作为 其他 人类 挑选 它 向上 ,  
一条街一条街，一个街区一个街区地传遍了整个城市，就像其他人接手后那样。

[fɪʌŋ] [aɪ 'ti:] [pɒn] ['dʒɔɪfəli] .  
**flung it on joyfully** .  
扔 它 在 欣喜地 .

兴高采烈地披在了身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:θli] ['lɑ:ftə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [rəʊld] [θru:] [ðə; ði] ['sʌlən] ['sɪti] [pɒv; əv]  
**And as the Earthly laughter bubbled and rolled through the sullen city of**  
和 作为 这 尘世的 笑声 冒泡 和 滚动 通过 这 忧郁 城市 的  
[kə'rɑ:r] ,  
**Karrar** ,  
卡拉尔 ,

当尘世间的笑声在阴郁的卡拉尔城中回荡起阵阵涟漪时，

[kræks] [daɪd] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [æt; ət] [fɜ:st] ,  
**Kraks died — only a few at first** ,  
克拉克斯 死亡 — 仅有的 一个 很少 在 第一的 ,

克拉克斯人死了——起初只有少数人死，

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [bə:sts] [pɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [ʌn'tɪl]  
**but more and more as the bursts of laughter swelled and swelled until**  
但 更多的 和 更多的 作为 这 爆发 的 笑声 肿胀 和 肿胀 直到  
['i:v(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [stəʊn] ['ekəʊd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .  
**even the black and red stone echoed with it** .  
甚至 这 黑色的 和 红色的 石头 回声 和 它 .

但笑声越来越大，越来越响，甚至连黑红相间的石头都回荡着笑声。

[maɪk][oʊ'hɑ:rə] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][pɒn] [ʃɔ:n] [mə'kenəz] [ɑ:m] .  
**Mike O'Hara placed his big hand on Sean McKenna's arm** .  
麦克风 奥哈拉 放置 他的 大的 手 在 肖恩 麦肯纳的 手臂 .

迈克·奥哈拉把他的大手放在肖恩·麦肯纳的胳膊上。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [tɪŋk] , [ʃɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **You found the chink** , **Sean** , " **he said** .  
" 你 成立 这 裂缝 , 肖恩 , " 他 说 .

“你找到漏洞了，肖恩，”他说。

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [saʊnd] [pɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] ?  
" **Was it the sound of the laughter ?**  
" 曾是 它 这 声音 的 这 笑声 ?

是笑声吗？

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] .  
**That doesn't sound right** .  
那 不 声音 正确的 .

这听起来不太对劲。

" [hi:; hi] [ 'tʃʌkl ] [ə; eɪ][ 'lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [pʌn] .  
" **He chuckled a little at the unexpected pun** .  
" 他 轻笑 一个 小的 在 这 意外 双关语 .

他被这个意想不到的双关语逗笑了。

[ʃɔ:n] [grɪnd] .  
**Sean grinned** .  
肖恩 咧嘴一笑 .

肖恩咧嘴一笑。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [maɪk] .  
" **I know what you're driving at** , **Mike** .  
" 我 知道 什么 你是 驾驶 在 , 麦克风 .

“我知道你的意思，迈克。”

[ˈlɑːftə(r)] [ɪz] [skeɪld] [səʊ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][vəɪˈbreɪ(ə)n] [skeɪl] [ðæt] [ðə; ði][kræks][mʌst; məst][hæv; həv]  
**Laughter is scaled so low on the vibration scale that the Kraks must have**  
笑声 是 缩放 所以 低的 在 这 振动 规模 那 这 克拉克斯 必须 有  
[ɪnˈkaʊntəd] [ˈlðə(r)][vəɪˈbreɪ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtensəti] [æt; ət] [ˈmeni] [taɪmz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .  
**encountered other vibrations of the same intensity at many times in the past .**  
遭遇 其他 振动 的 这 相同的 强度 在 许多 时代 在 这 过去的 .

笑声在振动频率上的强度非常低，以至于克拉克斯人过去一定多次遇到过强度相同的其他振动。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] ?  
**That it ?**  
那 它 ?

就这些吗？

" [maɪk] [nˈbɒdɪd] .  
" **Mike nodded** .  
" 麦克风 点头 .

迈克点了点头。

[ʃɔːn] [grɪnd] [ˈɪmpɪʃli] .  
**Sean grinned impishly** .  
肖恩 咧嘴一笑 顽皮地 .

肖恩露出了顽皮的笑容。

" [lɑːf] [wʌns] , [maɪk] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɑːftə(r)] .  
" **Laugh once , Mike , and listen to your laughter** .  
" 笑 一次 , 麦克风 , 和 听 到 你的 笑声 .

“迈克，笑一次，然后好好听听你的笑声。”

" [maɪk] [lɑːft] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈflərəʊd] .  
" **Mike laughed , his brow furrowed** .  
" 麦克风 笑了 , 他的 眉头 沟壑 .

迈克笑了，眉头紧锁。

" [nəʊ][aɪˈdɪə] [bluːmd] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ˈlɑːfɪŋ] .  
" **No idea bloomed , he said when he stopped laughing** .  
" 不 主意 盛开 , " 他 说 什么时候 他 停止 笑 .

“一点想法都没有，”他止住笑声后说道。

" [bɜːˈlesk] [aɪ ˈtiː] , " [ʃɔːn] [sed] .  
" **Burlesque it** , " **Sean said** .  
" 滑稽剧 它 , " 肖恩 说 .

“把它表演得滑稽可笑，”肖恩说。

" [duː; də][aɪ ˈtiː][ɪn] [sləʊ] [ˈməʊʃn] .  
" **Do it in slow motion** .  
" 做 它 在 慢的 运动 .

“慢动作播放。”

" [hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] .  
" **He demonstrated** .  
" 他 已证明 .

他做了示范。

" [laɪk] [ðɪs] .  
" **Like this** .  
" 喜欢 这 .

“像这样。

[hɑː] — [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] . " **Ha — ha — ha — ha** . "   
哈 — 哈 — 哈 — 哈 . "

哈哈哈哈哈。

" [gɒt][,aɪ 'ti:] !  
" **Got it!** !  
" 得到 它 ！

“知道了！”

" [maɪk] [ɪk'skleɪmd] .  
" **Mike exclaimed** .  
" 麦克风 惊呼 ；

“迈克惊呼道。”

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [saʊnd] .  
" **It's not a single sound** .  
" 它是 不是 一个 单身的 声音 ；

“这不是单一的声音。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**It's a series of them** .  
它是 一个 系列 的 他们 ；

这是一系列的。

[ɪts] [ðə; ði][əʊld][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .  
**It's the old story of the soldiers crossing the bridge** .  
它是 这 老的 故事 的 这 士兵 过境 这 桥 ；

这是士兵过桥的古老故事。

[ɪts] [nɒt] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsəʊldʒə(r)] ; [ɪts] [ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns] .  
**It's not each individual soldier ; it's the cadence** .  
它是 不是 每个 个人 士兵 ； 它是 这 节奏 ；

关键不在于每个士兵个人，而在于节奏。

[nɒt] [ha:] , [bʌt; bət][ha:] — [ha:] — [ha:] . "  
**Not ha , but ha — ha — ha** . "  
不是 哈 , 但 哈 — 哈 — 哈 ； "

不是哈，而是哈哈哈哈哈。

" [laɪk] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ɒn][,aɪ 'ti:] [ˈstedəli] [tu:; tə]  
" **Like kicking at the lock of a door instead of pushing on it steadily to**  
" 喜欢 踢 在 这 锁 的 一个 门 反而 的 推动 在 它 稳步 到

[get][,aɪ 'ti:][ˈəʊpən] ;  
**get it open** ;  
得到 它 打开 ；

“就像用脚踢门锁而不是稳稳地推门打开它一样；

[laɪk] [ˈtʃɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] — [ðeəz; ðəz]  
**like chipping at a rock instead of trying to smash it with one blow — there's**  
喜欢 切片 在 一个 岩石 反而 的 尝试 到 粉碎 它 和 一 吹 — 有

[ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv][əˈnælədʒɪz] [ɪf] [wi:; wi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [,aɪ 'ti:] . "  
**a slough of analogies if we wanted to go on with it** . "  
一个 泥沼 的 类比 如果 我们 通缉 到 去 在 和 它 ； "

就像用凿子一点一点地敲打石头，而不是试图一击砸碎它——如果我们想继续举例，还有很多例子可以参考。

" [ðæt] [wʌn][kræk] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] , " [maɪk] [pʊt][ɪn] .  
" **That one Krak muttered something about his ears , " Mike put in** .  
" 那 一 克拉克 低声说道 某物 关于 他的 耳朵 , " 麦克风 放 在 ；

“那个克拉克嘟囔着说了他的耳朵，”迈克插嘴道。

[ʃɔ:n] [nˈbɒdɪd] .  
**Sean nodded** .  
肖恩 点头 ；

肖恩点了点头。

" [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [mɑ:rkɪs][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kɪli:z] [hi:l] .  
" **That , I think , marks the spot of their Achilles heel .**  
" 那 , 我 思考 , 标记 这 点 的 他们的 阿喀琉斯 脚跟 .

“我认为，这就是他们的阿喀琉斯之踵。”

[ˈðer] [laɪk][ju: 'es][ɪn][ˈmeni] [weɪz] — [bʌt; bət][wʌn] [ˈdɪfrəns] [ə'pærəntli] [laɪz][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .  
**They're like us in many ways — but one difference apparently lies in their ears .**  
它们是 喜欢 我们 在 许多 方式 — 但 — 不同之处 显然 谎言 在 他们的 耳朵 .  
    它们在很多方面都和我们一样——但一个明显的区别在于它们的耳朵。

[aɪl] [get][əʊld][dɒk][ˈpɜ:rkɪnz][tu:; tə] [dɪ'sekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**I'll get old Doc Perkins to dissect some of them .**  
患病的 得到 老的 医生 珀金斯 到 解剖 一些 的 他们 .

我得请老帕金斯医生来解剖一下它们。

" [maɪ] [əʊn] [aɪ'diə][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈbæləns] [kə'nælz][ɑ:(r); ə(r)] [ 'kɒstitju:t ] [ˈdɪfrəntli] [ˈsʌmhaʊ]  
" **My own idea is that their balance canals are constituted differently somehow**  
" 我的 自己的 主意 是 那 他们的 平衡 运河 是 构成 不同 不知何故  
[ðæn; ðən][ˈaʊəz] .  
**than ours .**  
比 我们的 .

“我个人的想法是，他们的平衡管的构造与我们的有所不同。”

[ðəʊz] [tu:] [kræks] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ˈbæləns]  
**Those two Kraks gave all the appearance of being unable to maintain their balance**  
那些 二 克拉克斯 给予 全部 这 外貌 的 存在 无法 到 维持 他们的 平衡  
.  
:  
.

那两个克拉克看起来完全无法保持平衡。

[ɪn][ju: 'es] , [ðəʊz] [ɪə(r)][kə'nælz][ɑ:(r); ə(r)][d'ʒaɪrəskəʊps] .  
**In us , those ear canals are gyroscopes .**  
在 我们 , 那些 耳朵 运河 是 陀螺仪 .

在我们人类身上，耳道就像陀螺仪一样。

[ðæts] [waɪ] [ˈi:v(ə)n][blaɪnd] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə] [ˈdi:vɪet] [frɒm; frəm]  
**That's why even blind persons are aware when they begin to deviate from**  
那就是 为什么 甚至 瞎的 人 是 意识到的 什么时候 他们 开始 到 偏离 从  
[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pə'zɪ](ə)n] .  
**an upright position .**  
一个 直立 位置 .

这就是为什么即使是盲人也能意识到自己何时开始偏离直立姿势的原因。

" [bəʊθ][ˈaʊə(r)][kə'nælz][ɒv; əv] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kræks] [ˈprɒbəbli] [ˈfʌŋk(ə)n][ðə; ði]  
" **Both our canals of balance and those of the Kraks probably function the**  
" 两个都 我们的 运河 的 平衡 和 那些 的 这 克拉克斯 大概 功能 这  
[seɪm] [wei] ,  
**same way ,**  
相同的 方式 ,

“我们人类的平衡神经系统和克拉克人的平衡神经系统可能运作方式相同。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈekstrə][ˈgrævəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [meɪ] [hæv; həv] [rɔ:t] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪtʃ] [wi:; wi]  
**but the extra gravity of this planet may have wrought the chink which we**  
但 这 额外的 重力 的 这 行星 可能 有 锻 这 裂缝 哪个 我们  
[faʊnd] .  
**found .**  
成立 .

但这个星球额外的引力可能造成了我们发现的这个裂缝。

[wɪð] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪmen'teɪn] [wiː; wi][fʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)][dʒʌst] [wɒt]  
**With study and experimentation we should find out for sure just what**  
和 学习 和 实验 我们 应该 寻找 出去 为了 当然 只是 什么  
[ˈhæpənz] .  
**happens** .  
发生 .

通过研究和实验，我们应该能够确切地弄清楚究竟发生了什么。

" [ɔːn] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .  
" **Sean stopped talking , gazed at the people around him who were laughing** .  
" 肖恩 停止 说 , 凝视 在 这 人们 大约 他 WHO 是 笑 .

肖恩停止了说话，凝视着周围正在大笑的人们。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [tʃest] ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] .  
**He felt his chest swelling with pride** .  
他 毛毡 他的 胸部 肿胀 和 自豪 .

他感到胸口充满了自豪感。

[mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bæk] — [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] ['rəʊlɪŋ] [griːn] [hɪlz] ,  
**Man was on the road back — back to Earth with its rolling green hills** ,  
男人 曾是 在 这 路 后退 — 后退 到 地球 和 它是 滚动 绿色的 丘陵 ,

人类踏上了回归之路——回归地球，回归那连绵起伏的绿色山丘。

[ɪts] [bluː] [skaɪz] , [ɪts] [braʊn] ['maʊntənz] , [ɪts] ['mɪriəd] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ænd; ənd] [saɪts] .  
**its blue skies , its brown mountains , its myriad sounds and smells and sights** .  
它是蓝色的 天空 , 它是 棕色的 山脉 , 它是 无数 声音 和 气味 和 景点 .

它的蓝天，它的棕色山脉，它无数的声音、气味和景色。

[mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][kɑːst][aʊt][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .  
**Man was going home with a weapon to cast out the invader** .  
男人 曾是 去 家 和 一个 武器 到 投掷 出去 这 侵略者 .

男子带着武器回家，准备驱逐入侵者。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [marks] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðɪːz] ['hæpi]  
**He stood for a long time , Mike's hand on his arm , watching these happy**  
他 站立 为了 一个 长的 时间 , 迈克的 手 在 他的 手臂 , 观看 这些 快乐的

[ˈhjuːmənz] .  
**humans** .  
人类 .

他站了很久，迈克的手搭在他的胳膊上，看着这些快乐的人们。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv] [kə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [ɪn][ðeə(r)]  
**Even the black and red of Karrar was softened by the joyous light in their**  
甚至 这 黑色的 和 红色的 的 卡拉尔 曾是 软化 经过 这 欢乐 光 在 他们的

[klɪə(r)] ['ʌnfilmd] [aɪz] .  
**clear unfiled eyes** .  
清除 未拍摄 眼睛 .

就连卡拉尔的黑红色也被他们清澈无瑕的双眼中洋溢的喜悦之光柔化了。

[ˈfaɪnəli] , [ɔːn] [mə'kenə] [sed] ,  
**Finally , Sean McKenna said** ,  
最后 , 肖恩 麦肯纳 说 ,

最后，肖恩·麦肯纳说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [tɑːsk] , [maɪk] .  
" **We have a new task , Mike** .  
" 我们 有 一个 新的 任务 , 麦克风 .

“我们有了新的任务，迈克。”

[wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .  
**We've got to take them home** .  
我们已经 得到 到 拿 他们 家 .

我们得把他们带回家。

" [ðə; ði] ['sʌləŋ] [red] [sʌŋ] [ dip ] [br'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

" The sullen red sun dipped behind the black hills .  
" 这 忧郁 红色的 太阳 浸入 在后面 这 黑色的 丘陵 。

阴沉的红日沉入黑色的山峦之后。

[ðə; ði] [blæk] [mɪst][pʊ; əv] [naɪt] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] ['dɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['faɪnəli]  
The black mist of night flowed over the lowering sky dimming it , finally  
这 黑色的 薄雾 的 夜晚 流动 超过 这 降低 天空 调光 它 , 最后  
[ɪn'veləpɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
enveloping it .  
包围 它 。

夜幕降临，黑雾笼罩着逐渐降低的天空，使其变得昏暗，最终将其彻底吞没。

[ðə; ði] [blæk] [mɪst] ['θɪkənd] , [fɔ:md] ['saɪləntli][ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wɪð] [ɪts] ['kaʊntləs] ['plænɪts] ,  
The black mist thickened , formed silently into the night sky with its countless planets ,  
这 黑色的 薄雾 增稠 , 形成 默默 进入 这 夜晚 天空 和 它是 无数 行星 ,  
[ɪts] ['mɪrɪəd] [sʌnz] .  
its myriad suns .  
它是 无数 太阳 。

黑雾渐渐浓厚起来，悄无声息地融入夜空，无数行星和恒星点缀其间。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [stɑ:(r)] - ['skætəd] ['vɑ:stnəs] [ɪz] [ɜ:θ] , [jɔ:n] [mə'kenə] [θɔ:t] .  
Somewhere in that star - scattered vastness is Earth , Sean McKenna thought .  
某处 在 那 星星 - 疏散 广袤无垠 是 地球 , 肖恩 麦肯纳 想法 。

肖恩·麦肯纳心想，地球就在那片繁星点点的浩瀚宇宙中的某个地方。

[ɜ:θ] .  
Earth .  
地球 。

地球。

[ænd; ənd] [mɔ: 'ri:n] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] [fleɪmz] .  
And Maureen with the soft black hair and eyes that are blue flames .  
和 莫琳 和 这 柔软的 黑色的 头发 和 眼睛 那 是 蓝色的 火焰 。

还有莫琳，她有着柔软的黑发和像蓝色火焰一样的眼睛。

[ɜ:θ] !  
Earth !  
地球 ！

地球！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

